非賣品

時代周報

MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年9月13日

Second Class Mail
Registration Pending

第20期 With English summaries

Section A

耗資二千萬"麥當奴報告書"發表

◎梁曉余

華人多數反對'最低收入保障'計劃

上星期五公佈的麥當奴報告書(MACDONALD COMMISSION REPORT),是加國史上第五個大型的社會經濟研究,然而探討項目的廣泛程度,只有五七年的WALTER GORDON 加拿大經濟前景報告書可媲美,可見麥當奴報告的重要性及影響性。

報告書的研究大前提是加拿大的經濟情況及發展前景,由前財政部長當奴麥當奴(DONALD MACDONALD)主領,故被稱爲"麥當奴委員會",共有十三名成員,計有大學教授、政客、律師、工商界人士及農夫等,可說是社會各層面的代表都包括在內。

歷時三年,耗資二千六十萬元才完成的麥當奴報告書,長達二千頁,共分三冊。單是學術研究已用去一千二百萬元,超過三百位大學教授,分別研究了十九項主要題目,例如入息分配、經濟、勞資關係、工業結構、公民權、國際貿易、資源發展及污染問題等。在加國境內卅二個不同的城市地區,聆聽了一千八百多個市民及商人小組的意見,集合了一千五百份的書面意見。麥當奴委員會終於提出了數以百計的總結及參考意見,幾乎是民生的每一小節都有觸及。

委員會最初由前任總理TRUDEAU 在八二年十一月成立,但一般反應並不熱烈,民衆大多認爲這是政府的拖延手法,對失業率及經濟問題並沒有着手加以改善,於事無補。麥當奴委員會成員的薪金更引起熱烈的非議,麥當奴每天的薪金是八百元,其他委員則是二百五十元,另加每天一百廿五元的交通費,麥當奴則反駁他是"物有所值";以小市民的觀點,當然覺得各委員的薪金非常驚人,但整個報告的花費,卻沒有超出最初的預算二千一百八十萬元。

在衆多建議中,最受市民關注的是家庭福利金、失業救濟金及移民配額。

麥當奴報告書中最富爭辯性的建議相信是一個"收入保障計劃"。簡單來說,該委員會認爲加國政府有能力去保證一個四口之家每年有一萬三千六百九十元的起碼收入,而不需要加重現時的赤字開支;但同一時間,現行的"牛奶金"及一些免稅額卻會被削去。

換句話說,這是類似"劫富濟貧"的做法。因爲現行的嬰兒金及一些家庭福利,是所有有小孩的家庭,不論經濟貧富,都有資格領取;新的建議,卻是將各項福利集成一項,再根據各家庭的人數及收入多寡作出分配。

建議中有兩個辦法,其一是連個人入息免稅額也廢除,庫房因此而多得的收入,足夠分配給每一個成年人每年三千八百四十五元,小童七百五十元,以四口之家爲例,即使沒有其他收入,也可得到九千一百九十元的起碼保障;再加上其他的福利(即現行的"牛奶金"等),這是最低收入的家庭可多得二千五百至四千五百元,得出最高的總和,就是以上提到的一萬三千六百九十元。

然而隨着家庭收入的上升,所得的款項將會逐漸減少,如果家庭收入達到三萬元時,不會再收到這些福利;和現行制度相比,這樣的四口之家反而在真正收入上有所損失,因爲沒有了免稅額,他們要付出更多的稅款。當收入達到五萬元時,以新建議的方法計算,實際收入會失去五千元。

另一個辦法,是繼續保留個人入息免稅額,在這樣的安排下,每個成人仍可每年得到二千七百五十元,小孩則可得到七百五十元,一家四口即可得到七千元;省政府會同樣支付三千五百至四千五百元給予最低入息的家庭,這樣的總和雖會較頭一個辦法的計算爲低,但每年仍有一萬一千五百元的收入。

在這個計算辦法下,二萬五千元已是福利的終止點;但年入五萬元的四口之家,實際收入只會損失二千五百元。

然而無論採用那種計算方法,福利的下降幅度都不會太大,以免其中一位成員因爲找到工作,全家的福利反被削減,盡量避免現行福利制度的弊病,即是福利保障無形中鼓勵市民懶散。

在理論上,這是一個很理想的目標,但在本報所做的街頭訪問中,不贊成的人數卻比贊成的人爲多。

這次調查,共有六十二位受訪者,卅七位男性及廿五位女性,年齡由廿歲到七十歲不等;調查結果雖不能代表華埠整體的意見,但作爲對新報告的一種民意試探反應,有起碼的參考價值。

受訪者不贊成新建議的主要原因,是不大清楚實際的計算方法,抱有懷疑態度,恐怕這只是政府的一種新花樣,現在的各種福利金既被除去,新的收入保障領取辦法又手續多多,到時是"賠了夫人又折兵",小市民還是最終的輸家。

報告的另一建議,收緊現時失業救濟金的條件,卻獲得大多數受訪者的支持。反映出,很多人士都相信,現行的失業救濟金額,是太寬容優厚,令到不少失業者都懶於積極找尋工作。

報告認爲該減少失業人士的救濟金額,由現行每星期最高的二百七十六元減至二百卅元;領取期限亦需縮短,現制是只要工作了八星期,就可領取失業金達四十星期,新建議是每工作了二至三星期,才能有一星期的救濟金。

領取失業金的資格亦需收緊,工人必需有較長的工作歷史,才可開始享有失業金的福利。建議由現時的八星期規定,增至十五或廿星期。

因此而省下的卅三億元,將會用來提供訓練,可幫助到加國約五分之一的失業人士(一百四十萬名),獲得新技能及儘早找到工作。

新報告亦提議,那些有不佳失業紀錄的公司或僱員,需繳付較重的失業保險金。並從因收緊失業金而得到的盈餘中,設立一項"過渡適應期資助計劃"(TRANSITIONAL ADJUSTMENT ASSISTANCE PROGRAM),以幫助那些因受自由貿易影響而失業人士,作爲短期的收入保障。

麥當奴報告書部份建議意見調查				
問卷題目	是	否	沒答案	總數
新的麥當奴報告建議,將現行的嬰兒金、牛奶金等等的家庭福利補助刪除,以新的"最低收入保障"計劃替代,新制度如果實行,低收入的家庭最高一年可獲一萬三千多元的薪金保障,你是否贊成此項收入保障計劃?	20	35	7	62
報告書同時建議,收緊領取救業求濟金的資格,將省下的卅三億元用作幫助加拿大一百四十萬失業人士中的廿五萬名,重受訓練,學習新技能,俾能儘早獲得新工作,及資助因實行自由貿易而受到過渡期影響而失業的人士,對於這項政策,你是否贊成?	46	13	3	62
爲了保持加拿大人口數目的穩定不跌,並有足夠的工作人數去維持社會福利及支付退休金,報告建議要增加移民配額,你是否贊成提高移民數目?	39	5	8	62

受訪者多贊成增移民配額

另一項極受華人社區注意,及得到大多數受訪者支持的建議,是增加移民的配額。

新報告顯示,從七零年至七七年,入口移民共有一百廿四萬,平均每年共有十六萬外來人士定居加國;但根據現時趨勢移民數目只是七零年代的一半。如果同時衡量加國的出生率,及出入口移民的差額(總結果是每年有五萬名加拿大人士移居外地),加國人口會不斷下降。情況不變,二百年後,人口只會徘徊於一千萬;而加國現時人口數目是二千五百萬。

人口下降,帶來的壞處是不能盡量發展資源,經濟情況因此每下愈況;而且沒有足夠的工作人數,亦難維持各項社會福利及支付退休金。要保持人口數目的穩定,該報告書建議起碼要將移民入口數目增加一倍,才能解決人口下降的問題。

另一方面,移民增加卻會引起各種族間的相處問題,不過該報告沒有提供詳細的建議,如何去消除種族問題。

下轉A8頁

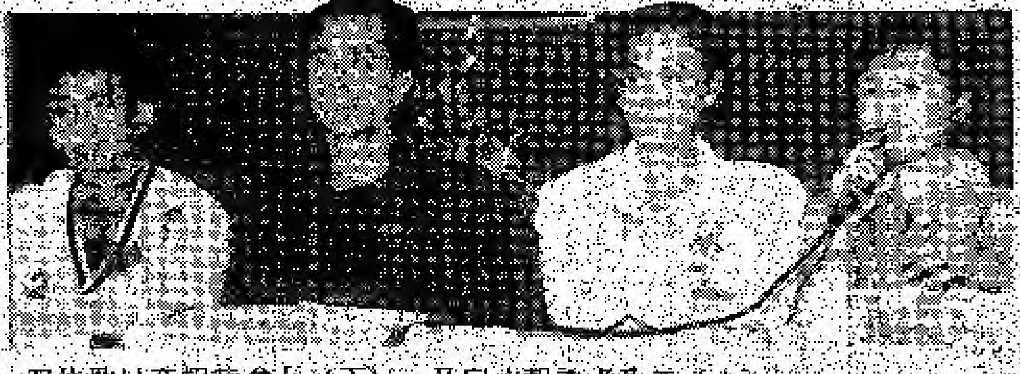
香港四歌星訪多市

四位香港歌星葉振棠、張德蘭、柳影虹及張明敏，應星聲娛樂有限公司邀請，蒞臨多倫多舉行演唱會。

在記者招待會中，張德蘭說他們已到過溫哥華及愛明頓，將會在星期六離開加拿大。

張明敏及葉振棠均有在中國登台的經驗，葉振棠認爲大陸的觀眾，由於新鮮感的關係，非常熱情。張德蘭亦打算上廣州演唱；張明敏喜長民族歌，不過發覺大陸的觀眾也非常接受比較有動感及節奏感的"的士高"音樂"；柳影虹亦打算多唱一些較現代的歌曲。

被問及爲何喜歡上大陸開演唱會，是由於本身愛好還是市場需求時，張明敏坦白地說是兩者都有。



四位歌星在招待會上（下），及向本報讀者致意（上）

"移民資格"與"回加證"（之二）

移民法例　李懷國律師

上次我簡略地和大家提過有關保留移民資格的法例，今次繼續淺談和這個課題有密切關係的"回加證"。

"回加證"（即移民局稱爲IMM1228的表格）作用在於協助那些基於合理原因而需要居住在加國之外一個時期的移民能夠順利入境。"回加證"可以在加拿大境內申請，也可以在海外的加拿大移民辦事處（例如香港的加拿大專員公署）申請（見移民法案第二十五條第一節）。

移民法案第二十五條第二節指出，除非有相反的證據，否則持有效之"回加證"足以證明持有人無意放棄其在加拿大之永久居留權。換句話說，假如一個已獲永久居留權的移民因事要在加拿大以外逗留超過一百八十三天，最簡便而有保障地證明其無意放棄移民資格的方法，便是申請一個"回加證"。

移民條例羅列了申請回加證的準則，第二十六條第二節C段指出居留在加國以外的部份"合理原因"，其中包括：作爲加國政府或企業代表因公駐外，因專業、學業或職業訓練而需要逗留在國外，因爲陪同加籍或持有"回加證"之家庭成員在國外，以及其他經移民官認可之原因。

移民條例授權一般移民官員批准不超過十二個月有效期之"回加證"，在特殊情況之下，高級移民官有權批准十二個月以上但不超過二十四個月之"回加證"。

假如有關移民需要逗留在加拿大以外超過"回加證"之有效日期，他可以從新申請或延期仍有效的"回加證"，移民當局在考慮是否接受申請時，仍然會按上述"合理原因"作爲準則。

個人經驗反映，一般新移民來加之後，倘若需要回到原屬地結束業務，清理物業或基於其他家庭和私人因素而申請"回加證"，成功的機會頗大，但接二連三地申請"回加證"，難使有關當局不懷疑其"永久居留的誠意"，所以延續或者從新申請"回加證"，一次比一次麻煩，而移民官的"方便"漸次減少。要強調，以上經驗，基於香港移民近年的特殊情況爲例，倘若申請者理由充足，獲取"回加證"的權利是得到法律保障的。

"回加證"在有效期內可以使用多次，直至逾期爲止。上次我提及在加國"缺席"少於一百八十三日而沒有明顯地表示有意放棄加拿大永久居留權者，保留"移民資格"應無問題，但不少經常因公幹（尤其是商人）而要頻頻出入加國的移民，爲了"保險"，仍然預先申請"回加證"，以備因時間失預算而可能遇到的"麻煩"。

首屆熱潮舞大賽下月舉行

由金獎娛樂公司，多倫多華人藝術團聯合主辦，彭珍妮、李社德、洪世忠任名譽主席的"多倫多華埠第一屆熱潮舞大賽"定於十月十三日八時在FRESH DISCO舉行初賽，屆時將會有廿名以上舞林高手，大展舞藝。大賽評判團由香港舞蹈教師協會會長張鳳、舞蹈名師張淑蓉、梁錦賓及舞蹈新秀GILBERT HO & ANN VARELIS等組成，名會計師李成言擔任大賽計分監察。大賽第一名獎現金一千元及獎牌一座，第二名獎金伍百元及獎牌一座，第三名獎金二百元及獎牌一座。大賽期間，評判團的名家將作示範表演；ANDY領導的HEAT ZONE大樂隊及女歌星高迪珊SANDY將爲大賽獻唱。

目前已有不少舞蹈愛好者報名參賽，尚未報名者，可到快報新華書局、環球書店、永年隆花旗、中國書局、長江書局等處索取表格。大賽門券在各報名處發售。

華裔餐館會五週年慶典

安省華裔餐館會爲慶祝成立五週年紀念，將於九月十日（星期二）假座新世界飲食中心舉行慶祝聯歡宴會，是晚到會的餐館會員、社會賢達和政府首要凡五百多人，場面十分熱鬧。

席中除了有抽獎節目外，還有唐人街進展和飲食業幻燈片，使在座者無不盡興而回。

黃江夏雲山公所郊遊熱鬧

黃江夏雲山公所一年一度之郊遊會已於日昨在海柏公園舉行，參加人數甚眾，並邀請伍胥山公所昆仲參加，極一時之盛。

當日由公所主席、夫人、公和、及元老永源、耀大、衛青、妙秀、定維及伍氏公所伍華生、林經等策劃，妙秀、國偉、漢光、健民負責佈置，直明、國巴、耀棠負責食物，公和夫人、吉利負責遊藝及各項比賽。是日風和日麗，獎品與食物俱豐，參加者皆大歡喜，至下午五時半始散。

葉敬國談 唐人街建築特色與條例

俞勇 逸之

多倫多新唐人街的房屋，一向被認爲是較舊的樓宇，但這幾年間，由於商業發達，位於比華利街至士巴丹拿街的一段登打士西街的店舖樓宇，卻是煥然一新。新的房子不斷蓋上，在此眾多的樓宇中，超過一半以上是經由本市華裔建築師葉敬國設計及監督興建的。

該等樓宇包括：早期的慶能樓、去年興建的金時樓、康輝樓、美景樓、厚德樓，星島報業大廈及香港海外信託銀行大廈等。

在香港大學建築系畢業的葉敬國在論及新唐人街樓宇的特色時指出，由於華埠的地價高昂，特別是登打士西街夾士巴丹拿道的一排屋宇，爲了達到地盡其用，故皆是複式的店舖，使本來可用的店，能夠一開爲二。

其實，按照多倫多市政府的城市設計，並不贊同此類型的樓宇。在多倫多最早建造複式舖面的屋宇，位於YORK VILLE一帶。但現時已禁止在該區興建此類型房舍了，而唐人街是現在唯一批准能夠興建複式店舖的地區。

加拿大的建築條例相當嚴格，單是登打士西街和士巴丹拿道的一個街角，便有三種不同密度，不同用途類型的則例規限。例如：登打士西街由士巴丹拿道至比華利街一段房舍，就被定爲商業住宅區，該地段的樓宇面積可劃分爲三份，其中兩份半爲商業用途，另半份則作住宅用途。樓宇高度約四十五呎。

而士巴丹拿道在登打士西街以南者，則爲工商業用地，可用面積分爲五份，其中設工業用途佔三份半，而商業用途却佔份半而已。樓宇高度不得超過九十呎。至於士巴丹拿道，在登打士西街以北便是商業住宅區，若地段面積爲兩份半時，商業用地爲兩份，其餘半份可作住宅用，而樓宇高度則只有六十呎。

由於多倫多的天氣及政府的法例所限，所以在動工興建樓宇前，應該在時間預算方面有適當的準備。

在多倫多申請興建樓宇的手續繁瑣，批准需時，單是申請動工許可證，最快也要八個月。而天氣寒冷亦會影響施工進度。所以若要興建樓宇，葉敬國建議最好利用冬天的時間作各項工程的圖則設計，而在四、五月間開工，然後再在降冬之前完成。這是最適當的時間運用。

此外，在建築材料方面，加拿大東部地區，磚頭比較西部爲廉宜，而木材則較西部爲昂貴。所以，東部較多磚屋，身居安省的華人似乎喜歡住磚屋，可能是有安全感的關係吧。

曾經參與設計"香港酒店"的建築師葉敬國認爲，在安省建屋和在香港蓋房子的確不同。安省的樓房中，主要能夠保溫，減低燃料消耗，所以在窗戶上便有雙重玻璃的現象。而香港的房子則主要在於通爽，由於香港經常有颱風的緣故，所以在設計香港的樓宇中，須要考慮整幢樓宇能夠抵受颱風的風力，而此地則主要留意霜雪。

此外，安省的噪音管制亦相當嚴格，在建樓與基時，不可能像香港的打樁法。安省樓宇建造大都利用沉箱（CASSON）代替打樁。由於工業安全條例嚴格，故建築的工業意外亦較香港爲低。

葉敬國在香港學建築，而在加拿大的安省開展他的事業，他的設計採合東西方的優點。在唐人街的樓宇設計中，雖然都是西式房屋，但帶有多少東方色彩。

華埠人事

鄒至蕙將全力推動祖裔語文教學計劃

曾任國會議員鄒協鏘公室助手鄒至蕙，正式宣佈參與競選多市第六區教育委員。她鼓勵各家長投票選舉他們心中合適的候選人，透過向教育委員表達意見，改善教育制度不足之處。

鄒至蕙極表關心的問題之一，是祖裔語言課程的正常化。在加拿大這個多元文化的社會中，祖裔語文課程除了是幫助華人子弟認識中華文化的主要門徑外，更對華裔年青一代的身份認同有重大影響。鄒至蕙表示，祖裔語言納入正常的課程後，學童在心理上不會再以身爲華裔加拿大人而感到自卑，因而建立起自信心，人際關係會更融洽及更易投入社會主流。

目前，安省教師工會因反對祖語課程正常化而與多倫多教育局的爭論仍未解決，省府方面已委派三人小組蒐集正反方面的論點，詳細研究之後才能作出決定。

身爲華裔及親身體驗過祖裔語言的重要性，鄒至蕙因此表示，如她當選爲下屆委員，一定進一步推動這項教學計劃，包括課程的安排、教材的選擇及質素等。

現時多倫多教育局轄下之公立學校，已有十六所實施祖語課程正常化教學，估計約有四千名華裔學童受惠。

第六區現任兩名教育委員分別爲史賓沙及鍾多倫，其中史賓沙因任內表現未盡理想，故新民主黨改提名鄒至蕙競選。另鄒至蕙的華人助選團負責人譚潤棣女士表示，新民主黨及華人社區爲支持鄒至蕙競選，已定於十月四日（星期五）晚假華埠國際城酒樓舉行籌款餐會。

專業聯會籌款餐舞會

加拿大華人專業人員聯會預定今年十一月二日（星期六）假多市威斯汀大酒店舉行一項盛大的籌款餐舞會。

據悉，該會所設立之教育基金，截至目前爲止已籌得近廿萬元，距離目標尚差十萬元，但原先預定籌足基金的時間爲三年，現尚有一年多，達卅萬元的目標應該不會有問題。

潮州同鄉會中秋船河

安省潮州同鄉會自春間遷至百老滙街三七一號新址辦公，會務積極推展。現九月廿八日（農曆八月十四日）晚，舉行中秋賞月遊船河，租用巨型豪華遊艇，容量達二百餘衆，由是日下午七時開船，遊覽安大略湖，至夜十一時回航。船上備有大量月餅、冷熱飲品，音樂、跳舞、燈謎等節目。收費成人每位廿五元，小童廿元。歡迎會員及家屬踴躍參加。該會爲方便參加人士購券起見，除負責辦券之理監事外，特設售券處於下：㈠登打士西街四四三號二樓啓明眼鏡公司電話596－7369；㈡比治街一五〇號嘉年地產實業公司，電話977－3333；㈢祥泰雜貨行芝蘭東街五八一號，電話463－3119。非潮籍人士有興趣參加者一律歡迎，餘額有限，購券從速。

台旅多客家協會賞月聚餐

台灣旅多客家協會定九月廿八日（星期六）下午在LAWRENCE與BRIMLEY交界附近的湯馬森紀念公園（THOMASON MEMORIAL PARK）舉行中秋賞月聚餐。

參加者自備食物，會方準備月餅，五時開始聚餐，八時選舉，並改選下屆會長及各執行委員。

詳情請電497－6738彭遠文，881－8775黃國錦。

加國一周

政府決維護西北航道主權

由於美國水上警察的破冰船，沒有獲得加國的批准，擅自駛進"西北航道"，現時，外交部長克拉克已決定加強加國在北冰洋領域的主權，除了增設軍力外，與美國公開談判更是在所必行，不過，美國方面將不會因此而低頭，因爲他們認爲"西北航道"是國際性的航道，並不屬於加國的領土範圍。

T T C 工潮圓滿解決

經過一星期長"拖慢駕駛"巴士、地下車和電車的公車局職工，終於在週三晚，以百分之六十八點一票數，接納公車局提出的兩年新合同，職員獲得加薪百分之十一，是加拿大東部公車職工的最高工資。

多市議員薪金將調整

多市市議會已通過調整市議員的薪金，主因是城市及大多市的顧問，在工作量和職責上將有改變，城市市議員需要負責市內重要的大小事項。兩者的年薪經調整後將是三萬九千七百一十九元，在未來的三年，每年加薪百分之四。

新例禁官員"假公濟私"

梅隆尼總理在新訂立的"利益衝突"細則上指出，內閣部長不能聘請自己的親屬工作，或者把一些承包工作分配給家庭成員。凡接受納稅人支付薪金的公務員亦將受此法例限制。不過自由黨黨魁杜納指責梅隆尼是"名僞君子"，因梅隆尼在就任後一年才訂立上述的細則，一些在他扶持而任職要位的親友，早已不受"利益衝突"所影響。

民意認爲美資已飽和

根據蓋洛普民意調查測驗顯示，有百分之五十一的受訪者認爲在加拿大投資的美國資金已很足夠，是次結果與一年前的百分之五十比較，有顯著的上升。不過，有百分之卅六的受訪者希望有更多美國投資，與去年百分之卅五比較，此次調查結果亦有上升的跡象。當受訪者被問及加國應否收購所有在加國設立的美資公司時，有百分之卅九贊成，百分之四十七反對。一九八四年，則有百分之卅六贊成，百分之四十五反對。

醫院十一月中供應海洛英

加國醫療部已通過讓國內的醫院採用海洛英爲止痛藥。此種藥物只能用於院內，同時只可給與癌症或受到外傷的病人。海洛英在十一月中便會在醫院開始供應，這種容易令人上癮的藥物，其配方及使用細則將在本月底公佈。

受傷女童之父控訴C N E

一名六歲的女童在國家展覽會內，由於"八爪魚"機動遊戲的安全鐵管無故彈出，女童被拋離座位，導致頭部受傷，需要縫上三針。現時，女童的父親已入稟控訴國家展覽會。

少數民族任公務員機會增

聯邦政府將會逐漸增加聘請少數民族爲公務員。

幻燈片及講座

"中國村民生活"

及

"THE CANADIAN 1982 EXPEDITION TO EVEREST"

由 JIM ELZINGA 主講（攝影師及爬山家）

$5.00

SEPT 19th,

7:30 p.m. AT

HYDRO AUDITORIUM

700 UNIVERSITY

SPONSORED BY SIERRA CLUB

596－7778

THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO

155 COLLEGE ST.

多倫多教育局

華人英語課程　初級、中級及深造班　另設習藝試特別班

上課地點：190 ORANGE AVE.（登打士西街與巴佛士街交界）RYERSON PUBLIC SCHOOL

上課時間：

逢星期一及三晚上七時半至九時半。

可於九月十六及十七日前往上址註冊。

開課日期爲九月廿三日，逾期報名者可直接與學校聯絡。

THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF YORK

2 TREWEY DRIVE, TORONTO, ONTARIO M6M 4A8

653-2270

祖裔語言課程

CITY OF YORK PUBLIC SCHOOLS

約克市公立學校

一年級至八年級學生免費

即起接受報名

學校	電話
Arlington Sr.	656-0684
Bala Ave. Jr.	243-3103
Briar Hill Jr.	782-1186
Cedarvale Com. Sch.	787-1761
C. E. Webster Jr.	653-0918
Cordella Jr.	762-1145
C. R. Marchant Sr.	249-7431
D. B. Hood Com. Sch.	787-1463
Dennis Ave. Jr.	769-1145
Fairbank Memorial Jr.	653-8330
Fairbank Sr.	783-4261
F. H. Miller Jr.	651-3841
George Syme Com. Sch.	762-7367
Harwood Jr.	769-4149
H. J. Alexander Jr.	249-7041
Humbercrest Jr./Sr.	767-3123
Humewood Com. Sch.	651-2431
J. R. Wilcox Com. Sch.	656-3343
Kane Sr.	651-3351
Keelesdale Jr.	653-6400
King George Jr.	762-7534
Lambton Park Jr.	767-5489
Rawlinson Com. Sch.	651-4561
Rockcliffe Sr.	766-6141
Roseland Jr.	766-3433
Silverthorn Jr.	653-1333
Warren Park Jr.	762-8151
Weston Memorial Jr.	249-7741

一九八五年九月十六日開課

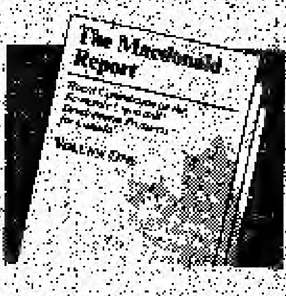
全年均可報名

如需詳情資料請電：653－2270，內線297

社論/時論 EDITORIAL/COMMENTARIES

國家經濟報告書芻議 THE PENDULUM'S SWING

◈ DESMOND GLYNN
譯者：煜寒



麥當奴皇家調查委員會的國家經濟報告書已公開發表，很多經濟學者認爲它是近代同類報告書中最重要的一份。是否眞的"最重要"，那得視乎報告書中的建議有多少能夠實行了。

在目前的情況下，委員會很多建議未必有實行的機會。就拿改革參議院來說，目前的參議員都是由衆議院的執政黨所委任的；但實際上我們的國會是由參議院和衆議院所組成，而國會就是代表整個加拿大政府。委員會認爲現在的安排並不民主，因爲人民並沒有像美國一樣直接選出參議院議員。但這項建議將不會受到支持，因爲加拿大人對參議院還未關心到要改革它的程度，我們把參議院看成是一灘渾水，是執政黨對雌的忠心黨員的"犒賞"——不論是他們的籌款人員還是失敗的政客。

但報告書上的其他建議卻會引起民衆的公開辯論，其中最爲人民所關心的莫如：(一)失業保險金的申請資格和應得福利；(二)與美國進行自由貿易；(三)逐漸取締家庭津貼（即牛奶金）。這三項建議究竟有多少實行的機會？

首先，我們談談失業保險計劃，報告書的建議是絕對有可能實行的，因爲該建議可以節省一百廿億元。

報告書稱，現時失業金的運作方法，使申請者太快得到福利，人們應該至少作四至五個月（現時爲兩個月）才可以有資格申請失業福利。委員會認爲，由於工作規定的時間太短，受惠者從保險計劃中得到太多金錢，而這些"寬大"的金額，成爲一種嚴重的反刺激作用，受惠者不會積極地找尋工作。故此，委員會建議，最高的失業救濟金額應降低六分一，從二百七十六元，減至二百卅元。

這些建議中，有關申請資格和福利金額將會非常受梅隆尼政府的歡迎，尤其是財政部長韋遜。減低支持失業人士的費用，是降低赤字的一條捷徑。原本失業金在某些程度上就像是一項社會福利，很多加拿大人，就算不是保守黨的支持者也會同意這種說法。他們都說我們在寵壞失業人士，而沒有向他們推行"努力工作"這些社會觀念。

在我看來，報告書的建議是在反映，長久以來對失業的恐懼，而擴大成爲責罰那些受害者，正如報告書所指出，是我們的經濟不景，管理天然資源不善，稅收制度過於嚴運，和其他無數因素導致我們的高失業率，而並不是由於失業人士所造成的。

當然很多人會指同情失業者的人爲"同情心過於豐富"，但如果委員會的建議被接受的話，會有更多人排隊申請失業福利。

毫無疑問，報告書的自由貿易建議是急進的，與現實的"保護主義"大相逕庭。自由貿易的建議與改變失業金保險非常相似。我們很多工業是受到保護的，我們的關稅加在入口貨上來阻止外國公司跟本地貨競爭，功效就如人們收取失業金一樣，太寬大會寵壞受益人。

將北美洲變成一個自由區，受保護的工業必須改善產品來跟人競爭，否則便面臨淘汰的命運。而最受影響的加拿大工業是：製衣、紡織、鞋、傢具和家庭用品。而最反對自由貿易的其中一名委員是加拿大聯合鋼鐵工會的會長朱華先生，他警告這建議將嚴重影響到廣大的勞動階層，但大部份人的意見認爲自由貿易是值得的。在十年內，天然資源如木材、礦產、漁產等會由於市場的擴大而增加三百億元。

大部份對自由貿易的爭論可能會變成是浪費氣力的。要得到自由貿易的協議，首先美國人得找到一些對他們有利條件，現時卻仍有待磋商。美國人正在處於"保護主義"的情緒中，便宜的外國貨南下，一樣令很多商人不快，正如加拿大商人希望擁有自己的國家市場一樣。自由貿易需要很多調整，才能使雙方達成協議。

在家庭津貼方面，報告書認爲，應逐步取消，代替它的是一個收入保障計劃或每年收入保證計劃。委員會稱，每一個四人的加拿大家庭每年保證可得到接近一萬四千元的收入，建議無疑爲加拿大人設立一個生活水準，預料將會受到廣大的爭論。因爲該建議的目的是希望將中產階級的收入，移交收入較低的家庭，這移交的程序是如何進行的呢？

首先，取消所有不需要家庭津貼者的福利金，將節省下來的支出撥入"收入保證"計劃中。其次，所有收入超過三萬元的人士，取消個人入息免稅額，所得亦撥入"收入保證"基金中。

現在所建議的"收入保證"計劃，使聯邦政府背棄麥當奴委員會的前身——著名的盧維舒路斯委員會在卅年代末期和四十年代初的建議。盧維舒路斯當時成立的目的，是爲當時的政府建議如何處理加拿大在卅年代的"嚴重經濟衰退"——也就是所謂"污穢的卅年代"。

盧維舒路斯委員會爲後來的家庭津貼和失業保險計劃鋪下道路，在當時上述兩者爲認爲是福利國家的兩大支柱。第二次世界大戰後的社會安定繁榮，一直被認爲是由於採取仿以上述計劃所促成的。而最幽默的是，現在麥當奴委會卻認爲除非消除這兩項歷時悠久的計劃，否則經濟復甦將會是艱苦而長遠的道路。麥當奴委員會希望將福利國家的鐘擺移向相反的方向。現時的問題是：誰人的"脂肪"將隨着鐘擺的方向被割離體外。

The Report of the MacDonald Royal Commission on the state of the economy is in. Already, some economists are calling it possibly the most important document of its kind in contemporary times. Whether this early prognosis can stand up depends wholly on how much of the Report's recommendations are ever realized through legislative enactment.

As matters now stand some of the Royal Commission's ideas will be stillborn. Take Senate reform. Senators are currently appointed by the party in command of the House of Commons. But both Commons and Senate make up our Parliament, the institutional embodiment of the Canadian state. The Commission feels that this arrangement is undemocratic for the people do not directly elect Senators, as is the case in the United States. But there will not be a stampede of support for the Commission's sensible suggestion. The majority of Canadians do not care enough about the Senate to reform it, we think of it as a patronage cesspool for rewarding the governing party's faithful functionaries, be they fundraisers or flunkies.

Other recommendations, however, will generate enormous public debate, and perhaps none more than those associated with a) eligibility and benefit entitlements under the unemployment insurance plan, b) free trade with the U.S.; c) the gradual abolition of the family allowance system. How likely are the suggestions related to the above trio to be carried out?

Let's begin with our unemployment insurance system. Here changes may be afoot given the $12 billion annual cost of the plan.

As the insurance scheme now operates, says the Report, insured applicants are too quickly eligible for benefits. People should have to work at least four to five months instead of the current requirement of two months before qualifying. Having met that relatively short requirement, complains the Commission, beneficiaries of the system are given too much money. The 'generous' payments are a serious dis-incentive for receipients to aggressively look for work of any kind. Therefore, in the Report's opinion, maximum benefits should be trimmed by a sixth, from $276.00 weekly to $230.00 weekly.

These recommendations regarding eligibility and re-imbursement will surely sound welcome to the Mulroney government, and particularly Finance Minister Wilson. A sure path to reducing the deficit is to reduce the cost of maintaining the jobless in some degree of welfare. Many Canadians who are not necessarily Conservatives agree they say we are 'coddling' the unemployed instead of enforcing the 'work-ethic' upon them.

What I see in the Report's recommendations on unemployment insurance is a reflection of a deep seated, traditional fear about unemployment which manifests itself in punishing the victims. As the Report makes abundantly clear in those sections dealing with the broad economic causes of our malise, mismanagement of our natural resources, the rigidities of our tax system and numerous other items are to blame for our current high unemployment instead of the people who experience it.

There are, of course, some people who readily denigrate sympathy for the unemployed as 'bleeding heart' sentimentality. However, if the Commission's advice is acted upon, many more people are likely to find themselves lining up for unemployment benefits. Without doubt, the Report's proposal for a free trade agreement is among its most radical. At the same time, this radical departure from existing trading policy (called protectionism) is held out as the best long term remedy for our ailing economy.

The thinking behind the free trade idea is somewhat similar to the ideas underly the reform of the unemployment insurance system. Many of our industries which are shielded from foreign competition by custom taxes on imported goods have grown too protected. The effect is similar to what happens to people living on unemployment insurance. Generosity spoils the recipient. By creating a single free zone in North America, protected industries will have to shape up to the competition or go under. Which Canadian industries are likely to be most vulnerable to American competition(?) textiles, clothing, footwear, furniture and household appliances. Significantly, the only commissioner to reject the free-trade option is Mr. E. Gerard, national director of the United Steelworkers of Canada. He warns that it will have serious repercussions for many working Canadians.

con't on A6

時代周報
MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅鏞鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李舜禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

EDITORIAL/COMMENTARIES 社論/時論

選票應加上其他語文 VOTING IN ANOTHER LANGUAGE

第六區 林頓市議員 JACK G. LAYTON

我時常想，如果要我使用英文以外的語言來投票，那定是一件十分困難的事情。對於那些不懂講或讀英文的人士，上述困難，他們在十一月十二號舉行的市政府選舉中必定同樣遭到，因爲是次選票全部採用英文，我認爲這是極其不公平及不民主的行動。

假設我有一張長長的選票，票上列出的競選者如市長，大多市顧問，市議員和學校委員會，他們的名字都以中文寫出時，無論我如何努力，我想我也不能把這些中文名字全部學會，同時，能否選中我要支持的一位也會成爲問題。

毫無疑問，不少華人公民在選舉期間都會遇到上述的困難。不過，在其他社區也出現同樣的問題，很多投票者基於"一種語言"的選票而放棄他們應有的表決權。

看來，目前是市議會解決此困難的時候，多倫多將不會是第一個採取行動的城市，其他城市已採取了行動。三藩市便是一個很好的例子，那處的選票包括中文和西班牙文兩種語言，既是這樣，爲何多倫多不能夠這樣做。

有些人可能會反對這個建議，認爲在選票上加上額外的語言，將會令選票變得更複雜。他們會說：「選票沒有空位容納所有文字。」對這問題的解決辦法是選用面積較大的選票。競選的候選人早已把前述的辦法用在他們的宣傳單張上，看來，採用大一些的選票並不是一項大問題。

其他人或許會說，如果加多一種語言，其他語言也要加在選票上，假若是有此必要，我們可以把所有語言列在選票上。如果真的實行，額外的語言將會增加選票的成本。不過，這個額外成本能夠造福不少選民時，實在是值得的。此外，爲民衆化鏡應是政府最好的投資。

多倫多市的公民不能被我們抹煞民主權利，那就是選一個他們理想的人選及清楚明白選舉的過程，可是這些權利，在今天的多倫多市卻被抹煞了。

我希望這個建議能得到支持，這樣便可說服市議會爲所有公民出錢出力。

I've often imagined how difficult it would be if I had to cast my election ballot in a language other than English. Those who do not speak or read English face precisely this problem in the upcoming municipal elections on November 12th. The ballots will be entirely in English. I think this is unfair and undemocratic.

Let's suppose that I were faced with a long ballot, with the names of people running for Mayor, Metro Councillor, City Alderman, School and Trustee but all these names were written on the ballot in Chinese. No matter how hard I tried, I doubt if I could learn the Chinese characters for all of these names in order to be sure that I was selecting the person I wished to support.

There is no doubt that many Chinese citizens face exactly this problem at election time. The same problem arises for other communities. Many voters are virtually prevented from exercizing their democratic rights because of the uni-lingual ballot.

It is time that City Council moved to correct this problem. Toronto would not be the first city to make this move. Other cities have done so already. San Fransisco, for example, has an election ballot which contains Chinese and Spanish languages. Why should we in Toronto be behind San Fransisco?

Some will object to this idea. It could be argued that adding additional languages to the ballot would make the ballot too complicated. "How can we fit so many words and characters on the ballot?" they will say. Having a larger ballot is the simple answer to this complaint. Candidates for election already do this on their pamphlets during the campaign. Surely this is not a serious problem.

Others will say that if we add one language, we will have to add others. The response is obvious: if we need other languages, let's put them on as well.

Still others will argue that the additional languages will cost more money to incorporate into the ballot. First, this will be a small additional cost that will benefit many thousands of residents. Second, spending money on democracy is probably the best investment that a gverdment can ever make!

No citizen in Toronto should be denied the most basic right of our democracy: the right to be able to vote for the candidate of his or her choice and to fully understand the election process. These rights are being denied in Toronto today.

I hope that there will be support for this idea so that City Council can be convinced to invest the extra effort and funds on behalf of so many of its citizens.

物業稅與地方教育經費

PROPERTY TAX AND EDUCATION

OLIVIA CHOW ◆ 鄒至蕙

夏天是房屋維修或者加建的最佳季節。但，小心，政府的物業稅評估人員是根據房屋的維修而重新評估物業稅。即使只是多設了一個盥洗盆，或者加搭了幾塊紙皮板，甚至稍爲修葺一下地板或者加漆一層油漆，都可能被指爲增加了房屋的價值，因此物業稅亦要提高。其實，這些只是房屋的必要修葺，並非是美化和加建，如果物業稅因此要提高半倍或者一倍，是非常之不合理的，稅務評估人員這種武斷的做法在不少上訴的案例中被推翻，就是這個緣故。

一間房屋每年的物業稅，是根據稅務人員對房屋的評估價值釐訂，如果業主不同意被評估的價值，有權提出上訴。但不公平的是，上訴要花不少的時間和金錢，通常只有富有者或受過良好教育者才懂得怎樣去上訴。勞動階層或者年老的業主，每年只好照數繳付，可能有人會爭辯說，即使房屋被評估的價值大爲提高，物業稅亦未必一定就要跟着作相對的增加。本文希望和大家討論的問題是：政府把徵課所得的物業稅用在什麼地方？

物業稅有一半是用於市政府對民間的服務，諸如清倒垃圾、剷雪及修補道路等等；其餘的百分之五十則用於地方教育的經費，即是對各公立小學和中學的維持。有人可能會說，自己連一個小孩子也沒有，爲什麼要負擔地方教育的經費。但照現行的法例，業主要繳交物業稅的全部，不能因爲沒有孩子們上學，而豁減收一半，現在只能夠做到的一點就是，如果閣下的兒女是到天主教學校去讀書，則所繳納的物業稅中就有一部份撥充到天主教學校局，而不是撥給公立學校的教育局。

但，爲什麼物業稅中要有一半那麼多撥充地方教育經費？這一點是因爲過去十年來，省教育部大幅削減對地方教育經費的補助。十年前，省政府負擔地方教育經費的百分之卅五，但現在降至只有百分之八。多倫多教育局去年支出的經費達三千六百萬元，其中的百分之九十二是靠物業稅負擔。

這種制度是非常不公平的，因爲物業稅是照物業的價值評估，看起來相同的兩間屋，即使一間的業主年入七萬元，另一間的業主則是年老的退休者，用畢生辛苦的儲蓄購入一間屋，但他們所繳納的物業稅是相等的。

物業稅是一種累減的稅制，不應該在政府的總稅收中佔太高的比例。物業稅的徵課應該以納稅人的入息和財產爲基準，而不應該以房屋爲基準。

沒有人主張把教育的水平降低來作爲經濟不足的犧牲品，因爲沒有教育，社會就沒有前途。教育經費是不可以隨便削減的，問題是省政府必須用所得稅等來支付地方教育的經費，而不應該把擔子強加在屋主以至租客的肩膊上。

Summer is the season for intensive building. Many home-owners use this opportunity to improve, renovate or repair their homes.

But beware! The provincial property tax assessors may be just around the corner. They come around to your house to check how many sinks and cupboards you have installed. They assess the value of your home by judging the extra wooden deck you might have put in or the extra layer of paint you have just applied. Often the decisions of these assessors are arbitrary (as seen in the many appeals that were won against them). The work you have done may just be necessary repair and not home improvement. There is no reason why the value of your house (and therefore your property tax) has to go up 50% to 100% just because of a little bit of work.

Your yearly property tax is determined by your property assessment. When a house has been re-assessed and its owner does not agree with the assessment of the value of the house, he or she can appeal. The unfair part of it is that an appeal costs time and money often it is only the rich or the well-educated who know can afford the appeal. Many working class or senior home owners end up paying heavy property tax each year.

Even if the value of the house is assessed on a substantially higher rate, that doesn't mean the property tax needs to be increased, one may argue. So what exactly does the government use the property tax on and how does the money get spent?

50% of your tax bill goes to municipal services such as garbage pick up, snow removal, and fixing potholes on the roads. The other 50% goes to cover the cost of education (primary and secondary level). "What if I do not have children, must I still pay the 50% that goes to education?" One might ask. Every tax payer must pay his or her full share of property tax.

The only difference is if your child goes to a Catholic school, then a potion of tax goes to the separate school board rather than the public Board of Education.

But why such a high rate as 50%? That is because in the last 10 years, the provincial government (Ministry of Education) has drastically decreased its contribution to education. The province used to fund 35% of the cost of education 10 years ago. Now it is a mere 8%. The rest-92% of the $36 million spent by the Toronto Board of Education last year-came from your property tax.

This is a grossly unfair system. You pay the same amount of property tax as your very rich neighbour if your houses look similar. Property tax are not calculated according to one's income or wealth; it is a regressive tax system and should not be depended on heavily. A senior who has saved all his or her life to buy a half decent house should not be required to pay the same amount as his or her neighbour whose net income is $70,000.

Most of the tax the government makes should be based on income and wealth, but not houses.

We know we cannot sacrifice our education level because it is our future. We have to give funding for education. It deserves the highest priority. The provincial government should increase its funding for education through the income tax so the home owners do not need to pass on their cost to the tenants through higher rent.

還有兩天

Semi-Annual Green Tag Sale 勁利得

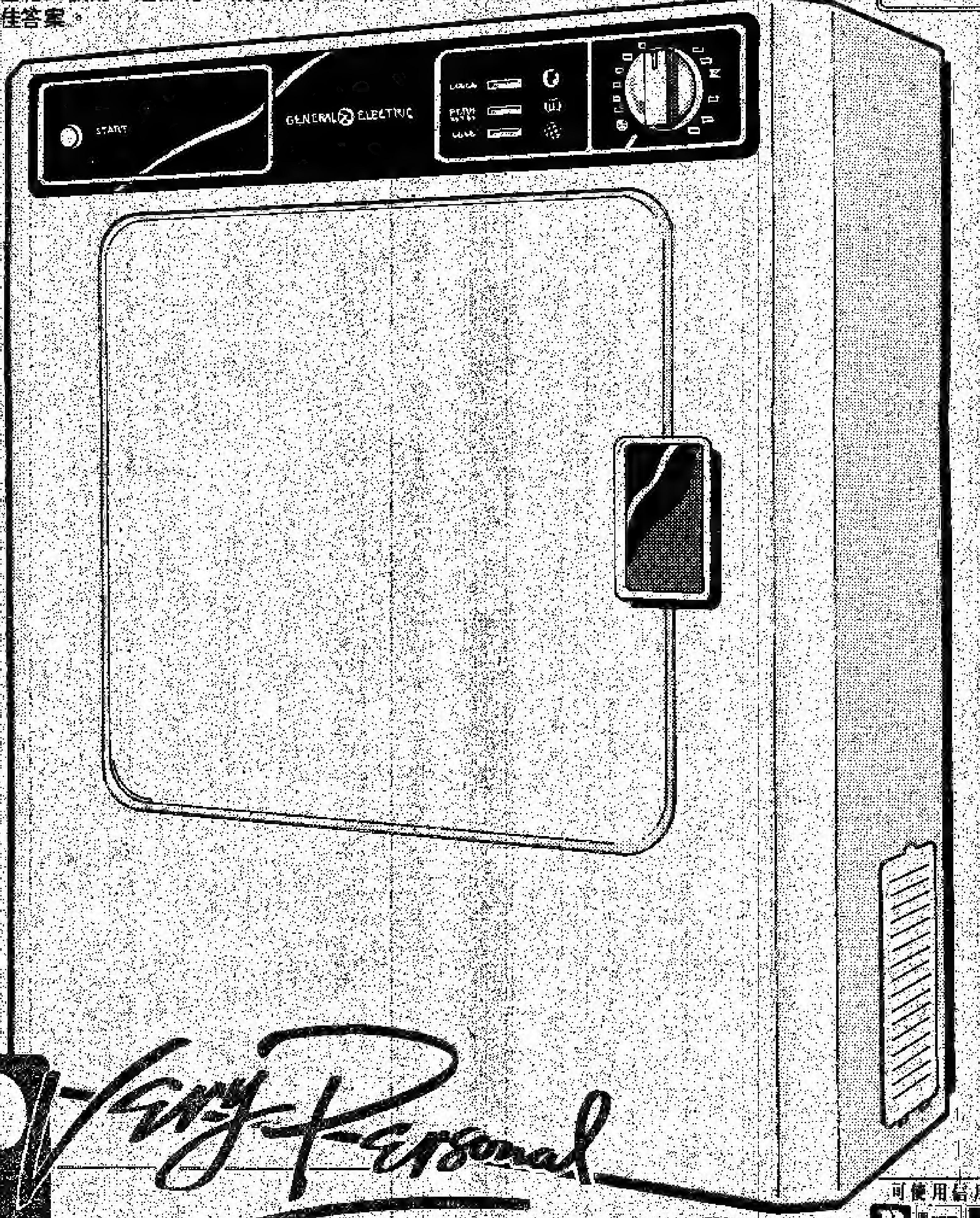
通用電器公司的中型乾衣機，適合擺放在室內的每一角落！

安裝容易，佔地小，標準一百一十伏特電源插座。機上設有"正常""免燙"和"絨毛"幾種乾衣設備。這部乾衣機是解決洗衣問題的最佳答案。

$249.77

限時只售 （數量有限）

四年保用期



Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

(NO PHONE ORDERS)
Credit available
A matter of choice

可使用信用咭

巴斯高西部 密西沙加 Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

巴斯高東部 士加堡 Corner of Markham Road and Finch Avenue 292-9200

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

大多市公益金百萬行

9月22日（星期日）

時代周報 與你同步

本報全體職員及家屬，熱烈歡迎你加入我們的行列，共襄善舉。凡參與百萬行之讀者，除獲贈T恤之外，另可獲商號贊助步行善款。辦法如下：

- 九月十八日（星期三）至九月廿日（星期五）請駕臨本報領取"百萬行"T恤。
- 百萬行當天登記時間內（下午一時至二時），請穿着"百萬行"T恤，攜同贊助表格到菲臘廣場本報集合地點蓋印。
- 商號贊助步行善款，由本報彙集後交公益金。

United Way

日期：一九八五年九月廿二日(星期日)
登記：下午一時至二時
起步：下午二時
起點：多市大會堂菲臘廣場
　　　茶點招待及表演助慶

請向下列地點索取參加表格：

新華圖書公司	中文傳譯咨詢服務處
各大報章辦事處	活賢社區中心
喜蘭中心	聖士提反社區中心
	多倫多華人服務協會

贊助商號名單

長江實業
飛鷹旅行社
悅華年酒樓
悅麗年酒樓
多倫多中華文化藝術中心
聯和建築裝飾工程有限公司
佳業地產公司
雅緻建築裝修公司
金漢酒樓
實華地毯裝修公司
超羣烹飪示範中心
長發蔬菜
時代音樂中心
誠信旅遊
百利宮
STAR SILK SCREENING
TRINI MANUFACTURING INC

（排名不分先後）

Synapsis Communications Inc.

LETTERS TO THE EDITOR

編輯先生：

有這麼的一個故事。

"某人每天駕車上班時，他的車子例必被鄰人所飼養的一頭狗窮追，當然那頭狗每次都趕不上那車子。可是有一天，不知道是為了什麼原故，那頭狗竟然出奇地趕上了那人的車子，攔在路前面，揚揚得意地向那人狂吠，那人嘆了一口氣，打開門下了車，向那頭狗說：「好了，你總算趕上了我的車子了，現在就請你上來，讓我教你怎樣去駕駛吧！」"

華人在未來北美洲之前，很多人都日夜憧憬着自由以及民主的美好生活，等到一旦移民成功，由飛機上步下來站在北美洲的土壤上的時候，卻陡然間發覺移民成功並不是故事的結局。相反的，情形正好像追上了車子的那頭狗一樣，繼立即便要面對着要去駕駛那車子的挑戰。新抵步的移民亦然，他們到達了新的環境之後，第一個嚴重的挑戰就是：「我應該如何去享用這個辛苦得來的民主權利呢？」

海外華人如果不是抱着"過渡時期"的心情，如果不是儘管念着他年定要"衣錦還鄉"的心理，而是立心要在此地生根立業以及搞好我

華人與民主 CHINESE AND DEMOCRACY

華人與民主

華人參政未登科
華人團結等開鑼
民主力量欠穩妥
民主意義又如何

東方知著作

們在此地華人社會基礎的話，則人人都可以看得出，環繞着我們週圍的問題實在很多而且亟待解決。例如海外中國人的認同和團結，華人參政的困難，建立華人形象的需求等等，均是擺在我們眼睫的大問題。可是在未能解決這些問題之先，有個大前題卻是首先應該去認識和瞭解的，就是"民主力量"和"民主意義"了。

生活在民主社會之內，懂得如何去爭取自己的權益，發揚自己的意見和思想，乃至影響及當政者的建議措施，都是"民主力量"的使用。但未在懂得運用民主力量之前，更加重要的，卻是要明瞭"民主制度"的意義。世界上任何社會都沒有絕對公平的制度，民主社會亦然，在民主範圍容許之內，學習如何去容忍（"容忍"絕對不是"屈忍"或者是"姑息"的代名詞）別人有異於自己的意見，乃是民主社會成員的一大挑戰。唯有先去明瞭"民主自由"的意義，我們才可以知道如何去抉擇，如何去支持我們的主張，遇到了不利於我們事情的時候（"龍年"影片就是一個極佳的例子），我們便可以知道應該採取怎樣的態度去處理，和用什麼方法去表示抗議。

觀乎新一代的美州華裔，他們對於民主力量的追求在很多地方可以說得是相當積極，可是正當華裔們極力去謀求鞏固自己民主力量基礎的同時，對於民主意義之亦要同樣地努力去瞭解，後者的需要卻是絕對不容忽視的。

茲付上"華人與民主"一稿。畫有乃是人人認得的自由神像手中把持着的自由火炬，當然是代表"民主意義"了。畫左的是另外一隻手把持着"正義之劍"，代表的當然是"民主力量"了。畫中劍尖破框而出，正表達了中國武俠小說所謂"劍氣凌厲"的威勢，此一構成亦是構圖上的需要。因爲假如將持劍縮小，至可以納入框內的話，則持劍的手比起持火炬的手時，前者便會顯得太細，以致此畫構圖失去平衡。但假如將畫框畫大至可以容納全把劍的時候（各讀者不妨一試），右邊火炬上的空位便會顯得太多，因而產生了空虛的感覺。劍光破畫框時劍刃兩旁都留有空白，但框子看起來卻沒有被切"斷"感覺，這就是"意到筆不到"的運用。

東方知書上九月八日

There is a story like this.

"Each day when a man was on his way to work, his car was always chased by a fierce dog of his neighbour. Of course, each time the dog could not catch up with the car. But one day, without any explainable reason, the dog happened to succeed and caught up with the car. It blocked the way and barked loudly at the man with a teasing manner. The man sighed, then opened the door and said, 'you finally catch me up. Now, come into my car. Let me teach you how to drive.'"

Before the Chinese come to North America, many of them dream of a free and democratic life style. When they finally succeed in obtaining their immigration status, step out the flight and stand on the North American land, they suddenly realize that this is not the end of the story. On the contrary, they are in the same situation as the dog which has just chased up the car --- it has to take up the challenge of driving the car. The same fate applies to the newly arrived immigrants. When they get to this new environment the very first challenge they are going to face is : "In what way can I enjoy the hard gained democratic rights?"

If the overseas Chinese are not holding a kind of "transitional period" mentality, nor keeping in mind that one day they must "return with glory" back to their home country, but decide to build their career and to establish a firm foundation for the Chinese community here, then everyone will recognize that there are too many questions for us to solve. Examples are: the overall recognition and unity of overseas Chinese, the difficulties of Chinese in entering the political arena, and the need to establish the image of the Chinese. All these are big problems that urgently need solving. Yet, before we tackle these issues, first we should try to understand the concepts of "strength of democracy" and " meaning of democracy."

In a democratic society, knowing how to fight for one's own rights, and expressing one's own idea and thoughts so as to affect the policy and strategy of the governing politicians are ways to utilize the "strength of democracy." More important, however, we should grasp the significance of "democratic system" before we employ the "strength of democracy." No society in this world has an absolutely fair system. Neither does a democratic society. Within the democratic limit, learning how to forbear a different opinion is the main challenge for every member in a democratic society (forbearance, nevertheless, is not mere submission). We must understand the full meaning of "democratic liberty" before we can know how to make any decision or how to assert our opinion. When we come across something disadvantageous to us (a very good example is the film "Year of the Dragon"), then we know what attitude we should adopt in approaching the question and what method we should use in expressing our protest.

The new generation of Chinese in North America can be described as rather active in their quest for the "power of democracy". While they are trying their best to consolidate the base of their democratic power, they should also work hard to understand the meaning of democracy. the latter should not be neglected.

Enclosed is a cartoon "Chinese and Democracy". The torch held by the statue of Liberty on the right hand side of the picture obviously stands for the "meaning of democracy". The sword on the left hand side is a "sword of justice" which represents the "strength of democracy". The tip of the sword breaks through the frame. The purpose is to show the powerfulness of the "sword of justice". This is also an aesthetic requirement. If the sword is drawn smaller within the bounds of the frame, the hand will be too small when compared with the hand holding the torch. The design will not be in balance. On the other hand, if the frame is enlarged to include the whole sword (readers may want to have a try), the space above the torch will be too empty. Even though there are empty space on both sides of the sword outside the frame, the frame does not seem to be "cut". This is why pictures can speak more than the pen.

Tonfonchichu

Sept. 8, 1985

上接A1頁

不過受訪者卻沒有顧慮到種族問題的存在，有些受訪者坦白地表示，他們贊成增加移民配額，主要是因爲有海外親友，並沒有考慮到經濟因素；另一些持反對意見的受訪者，主要是害怕有更多的移民只會令失業情況惡化，報告所提及的預算，是二百年後的事，好像有點過份長遠。

總括而言，新出的麥當奴報告，幾乎在每項問題上，都有加以探研及提出建議，有些頗爲激進，但另一方面，也有一定的保持者，本文的街頭訪問，亦反映出此點。但麥當奴報告的各項建議，仍處於建議階段，還有待政府的立法通過決議。

cont'd from A4

Nevertheless, the majority view on the Commission believes free-trade will eventually pay off. In the first decade alone, an enlarged market for our natural resources like lumber, minerals and fish could generate extra earnings of thirty billion dollars.

Much of the controversy swirling around the free trade question may turn out to be a waste of breath. To obtain a free trade agreement with U.S the Americans have to see something in it for themselves. And right now that will require some convincing. The Yankees are in a very protectionist mood, ailing industries below the border bemoan the influx of cheap foreign products. American businessmen are as jealous of their national market as Canadian businessmen are of theirs. Free trade may turn out to be a mirage because too much dislocation may be required on both sides of the border to move toward a continental marketplace.

The report also suggests that the family allowance system should be abolished. First it argues that the universal Mother's Allowance system should be gradually phased out of existence. In its place the Commission wishes to see something called the Universal Income Security Program, or what's often called the guaranteed annual income for short. It should be possible, says the Commission, to guarantee every Canadian family of four close to fourteen thousand dollars annually. This proposal to set a standard of living for Canadians is very contentious because it effectively tries to establish that standard by transferring income from the so-called middle income group in Canadian society to the income group below. How is this transfer to be executed?

First, abolish the universal Mother's allowance system by setting a cut-off for families not obviously in need of this allowance, the net savings should then be applied to the guaranteed income. Next, eliminate personal income-tax exemptions for people earning over $30,000 a year, again applying the increased tax revenues to the guaranteed income fund.

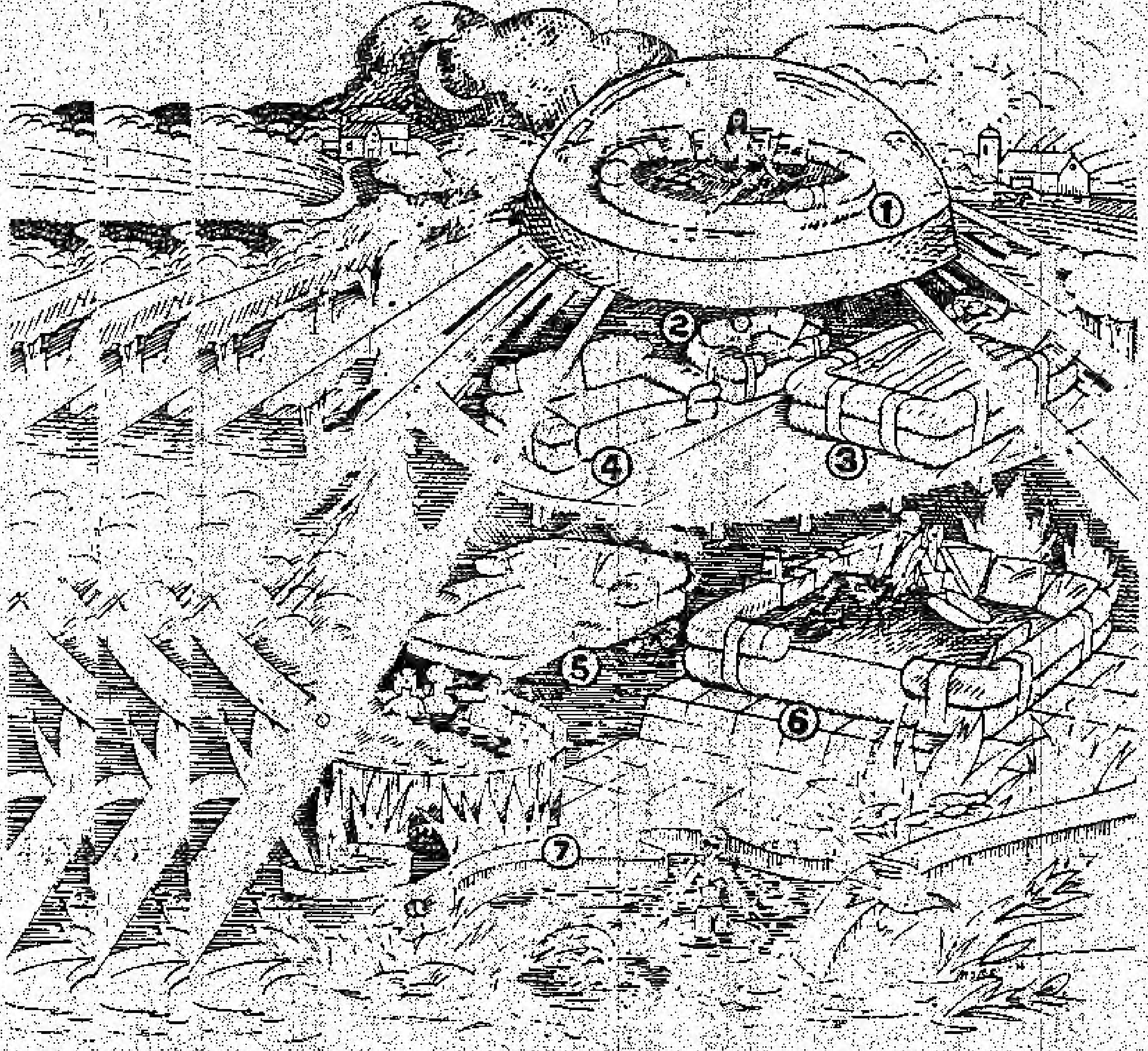
The guaranteed income scheme is part of a package of reforms to our current social assistance programs that would have the federal government turn its back on the recommendations of the MacDonald Commission's historical predecessor the famous Rowell-Sirois Commission of the late thirties and early forties. Rowell Sirois was created to inform the government of the day on how it could deal with Canada's last economic depression--the Great Depression of the so-called "Dirty Thirties".

The Rowell-Sirois Commission prepared the ground for the implementation of the Mother's Allowance system and the Unemployment Insurance system in the early forties. Together they were viewed as the twin pillars of the modern welfare state. the great prosperity which followed the Second World War was often credited to these forms of state intervention in the economy for they fuelled spending and hence economic growth. Ironically, the MacDonald Commission says unless these long standing programs are drastically altered, the road to economic recovery will be difficult and long. The MacDonald Commission wants to see the pendulum of the welfare state move in the opposite direction. The question facing most of us is whose "fat" is likely to be cut as the pendulum slices its way through Canadian society.

搬遷傾銷 平到你笑

剪下此廣告惠顧另打九折

九月十五日（星期日）深夜十一時截止



(一)在閣下的屋頂或船頂建造一個圓拱，這樣會使人的宇宙知覺得到很大的增進。

(二)這些傢床對孩子們和動物們都好，何必要你的嬰孩在如牢籠般閉始他的生活！

(三)這種傢床可以不同的量度而製造，高度大小隨意，形狀也可指定製造，以高密度的過膠密封海棉及水床等。

(四)梳化，通常都十分笨重而不太舒適，而這種新式傢床是十分容易攜帶與乾洗也很方便。這種梳化可以隨時拼折，化整為零，易於搬動，或局部洗。

(五)流漫式傢床顯示出不同功用的設計，低矮式的椅身產生一種舒適安寧的氣氛，假如放在壁爐附近就最好不過了。可以把腳伸直使疲累盡消。

(六)宗形傢床可以佔用整個空間，大小鬆動。這設計可使中間活動範圍增大，因此小房子看上去也會感覺擴大了。書架及抽屜都在櫃內，既省地方，用起來也甚方便。假如將傢床的水平提高到近窗的高度，就會增加櫃物的容量。把傢床向東，你會享受第一線陽光照進眼瞼，向西則可享受落日黃昏的晚霞。

(七)如綠州般的環境是人們生活中所渴想的，多建一個房子，倒不如撤一個游泳池，水波盪漾，暑氣全消。

夢幻家居

curved space

舒適完美小天地始創者電話：484－0850

新址：１８３５號央街（大衛村 DAVISVILLE 地車站）

陳列中心後設有大停車場

請在星期日前駕臨老店，保證你有意想不到收穫

老店地址：多倫多２１１０號央街

綜藝談

◆阿陽

美味可口的"小點心"

每到九月初，多倫多就陷入了瘋狂的電影季節，在短短的十天之內，多倫多的國際電影節——萬節之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）要放映一兩百部電影。

許多標準的影迷，總不肯放棄這個機會，每天都要趕上兩三場電影，早上一大清早出來（電影節每天上午十點鐘開始，便排滿了放映的影片），都得到很晚才回去。（最後一場電影，晚上十時半放映）有時乾脆連吃飯也一併在電影院中解決了。

其實也難怪這些影迷，"萬節之節"真是唯一大好的機會，去接觸自全世界集中而來的影片，從這些影片中，我們能知道其他國家的人，到底在想些什麼，到底是處於個怎麼樣的社會。

香港的導演王穎，最近的新作"點心"（DIM SUM），便是一部在這許多各國電影中，頗為凸出的影片。

王穎在三年前，因導演了"尋人"一片（CHANS MISSING）而受到國際影壇的注目，該片當時被選入紐約電影節的"新導演與新片"項目中參展，隨後，便在北美各地，做商業性的放映，受到不少好評。

"點心"一片，已於上月初在紐約上演，據王穎自己的說法，美國方面的影評很不客氣，接受的程度，似乎遠不及三年前的"尋人"。但筆者卻認為，"點心"是兩片中，較佳的一片。

本片帶給人的感覺，可說相當的清新可喜，其拍片的手法，雖然較之三年前的他，進步不多，但至少看上去稍微成熟一點。

與"尋人"一樣，本片的故事情節頗為稀薄，敘述三藩市一戶譚姓人家中，寡母與未出嫁的女兒之間的一些瑣事。王穎攝取了東方人在西方社會中日常生活上的一些"酸酸甜甜"的有趣小事，串連在一起，做了十分精微適切的表露。

比如女兒吉樂婷（GERALDINE）由於捨不得撇下寡母，為了遵從中國的"孝道"，寧願犧牲獨立自主的自由生活，而留親服侍寡母。但當她交往已三年的男友自洛杉機來看她時，她接受男友（被安排睡在客廳裏），到晚上母親睡熟時，偷偷上二樓的閨房共枕。

她的男友半夜溜上樓時，偏偏樓梯不作美，無論他怎麼輕手輕腳，都"吱閣吱閣"的響個不停。

又比如吉樂婷的一個遠房叔叔（由黃自強飾演），與她的父親合夥經營酒吧生意。在劇中，為了解除吉樂婷服侍母親的負擔，自告奮勇地向她的母親求婚，但笨拙的他終於換來了一頓報紙捲的沒頭亂打。

FESTIVAL OF FESTIVALS
萬節之節

王穎表示，他拍此片的最初動機，在攝製"尋人"一片時便有了。有一回他到一個舊金山的中國人家裏，開門一進去，玄關（門廊）地上"陳列"着的一大堆鞋子，使立刻映入他眼簾，使他有很深刻的印象。

就是這個玄關內，一堆各式鞋子排列一起的景象，使他想拍一部關於這些鞋主人生活的電影。

事實上本片飾演主角的吉樂婷的逝子雲，在"尋人"一片中，就已出現，飾演一個比較不重要的小角色。而在本片中飾演那位母親的源儉興，亦是她真正的母親。

"點心"一片，其風格技巧，使人最容易使感覺出來的，便是片子的節奏，太過緩慢。

這可以分兩方面來說，其一是攝影機的運動不夠。很多畫面，只是靜靜的照攝着室內景物，或靜靜地定在人物特寫鏡頭上。未能細心的以各種方法，各種韻律，去經營畫面。

其二是有的鏡頭角度取得不好。以"玄關內鞋子"的特寫為例，片中角度很低，幾乎與地面平衡。但事實上平常人進門看到玄關內的鞋子，是不會俯下身去，或蹲下身去看的，因此低的角度，就使觀眾失去了"同感"，而造成畫面力量的削弱。

另外有一個比較明顯的缺點，便是本片的剪接，似乎有不甚工整之處，因此在段落的銜接上，有些地方使人摸不着頭腦。比如吉樂婷的好友朱麗亞（穆蕾人飾），接到從香港家中來信，告知母親去世，這個景是以近景拍的，接下一個鏡頭是吉樂婷去廚房倒茶（是中遠景），然後看着茶杯驚喊了一聲"朱麗亞"，觀眾等了大約六七秒，才見到朱麗亞出現，哭着說母親去世。

這個由近景接到遠景，又讓觀眾等了太久的段落，讓人在最初有點搞不清到底是怎麼一回事，反使穆蕾人的哭泣，顯得沒有力量。

本片演員，男女兩位主角，均屬業餘演員，倒是配角，朱麗亞（穆蕾人），吉樂婷的叔叔（黃自強），以及飾鄰居瑪莉姑姑的張貝蒂，卻都是老經驗的演員。但無論如何，本片的所有演員，都十分稱職。

"點心"一片清新可喜，雖然可能在美國不受歡迎，但多倫多的觀眾，似乎表示喜歡本片。"萬節之節"的主辦人員曾邀請王穎與穆蕾人夫婦來多倫多參加影展，可惜他們最後決定不來，要不然定可在此地的唐人街，引起一次"指食"美味可口"點心"的熱潮。

侯伯治重返多倫多

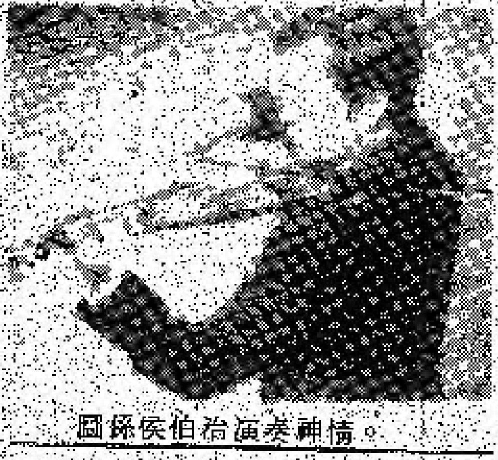
加入士加堡管絃樂團下月演出

樂見樂聞

□武夫曼

侯伯治出身在一個愛樂家庭，早年就讀於上海音樂學院，主修小提琴，主科老師是竇立勛教授。在校期間，勇於學習及苦苦磨練。使音樂才華得以充分發展，在每年考試中均成績優異，因此贏得"學生王子"美譽。

侯伯治於一九八一年移民來加，曾多次假"加國華視"電視台演出，廣獲好評。筆者與侯君曾一同擔任音樂比賽的評判員，因而相識。稍後侯君去了雷灣，參加當地交響樂團，由於技術超卓，很快提升為第一小提琴副首席。曾與樂團合作，演出莫札特的小提琴協奏曲；更與多倫多華人室樂團合作，演出"梁祝"小提琴協奏曲。傑出表現，侯伯治大名不脛而走，知名度敲響每個愛樂者大門。



圖係侯伯治演奏神情。

侯伯治已由雷灣返回多倫多，並應士嘉堡管弦樂團邀請參加該團，侯兄別來無恙，將以卓越的技術再跟音樂愛好人士會面。

士嘉堡管弦樂團一九八五至八六年度之樂季將於十月份開始，第一場音樂會定於十月二十六日（週末）舉行。屆時將有一番盛況。樂團指揮由富有經驗的基斯杜化擔任，基斯杜化對侯伯治之參加樂團非常高興，認為提高了樂團的水準，使樂團表現更為美滿。

多倫多愛樂儕胞愈來愈多，冬天就快來臨，室內活動開始，愛樂人士又增一好去處，侯伯治和六十餘人的樂團向你招手。

中國人與中文（下）

◆莊志雄

究竟六書是什麼？

漢書藝文志謂：「象形、象事、象意、象聲、轉注、假借是也。」許慎在說文解字裏說：「六書是象形、指事、形聲、會意、轉注、段借。」雖然名目有些不同，但其意義則一。這即是後人所認為中國文字的構造方法。

簡單說來，象形就是圖畫。許慎在說文解字序裏說：「象形者，畫成其物，隨體詰詘。」但是由於文字的發展趨勢的影響，有些象形字在變做篆文的時候已消失了象形的痕跡。

象事又稱指事，許慎給它的說明爲：「指事者，視而可識，察而見意。」他的意思是初看起來可以辨認，細察起來可以見到它的意義，亦即是張有所說的『加物於象形之文』和王筠所說的『其字非合他字而成，或合他字而成，而其中仍有不成字者。』

什麼是會意呢？許慎說：「會意者，比類合誼，以見指爲。」而馬敘倫卻說：「會意字是合體的，可以分析做幾個部份。它和指事字不同，指事字也可分析，但是結果必有一部份不成字的，會意字分析起來，每一部分都成一個字。」

以上所說的是表形、表意的造字方法，而文字更進一步的發展便是形音的形聲字。形聲字是用字的原則。許慎認爲：「形聲者，以事爲名，取譬相成。」亦即是一部份代表意思，一部份代表聲音。但是一樣東西和一件事情，因爲時間和空間的關係，它原有的聲發生了轉變，何況這些部份的配合和位置上的變更是沒有關聯的。因爲它並不是以位置來表示它的意義。

轉注字的說法比較含糊，許慎只說：「建類一首，同意相受。」章太炎說：「轉注就是將這一瓶水，轉注向那一瓶去，水是一樣，瓶是兩個。用這個意思來比喻，話是一樣，聲音是兩種，所以叫轉注。」其實轉注字就好像把老字的形運到考字裏，把考字的義運到老字裏。

最後的一種造字的方法是假借。許慎說：「假借者，本無其字，依聲託事。」假借字的產生有三個原因：第一是造不出來的字，非假借不可。第二是倉卒之間想不出來的字，用同音字相假。第三是爲別字。所以假借可分爲用字和造字之別。

以上是六書的一般界說。對每個研究中國文字的中國人來說，了解這種造字的原則，就是叩啟一切中國文字的"不二法門"。

時代副刊

所謂"亞裔小姐餘波"

兼向黎浩然先生及城居周刊請教

剛出版的第七十六期城居周刊，刊出一篇題爲"亞裔選美餘波蕩漾"的文章，涉及本報，不得不澄清，以正視聽。

爲支持公益金百萬行，本報除了全體職員參與外，並得到十多家商號贊助，發動讀者共襄善舉，以期集腋成裘；多一人參與，則多一人受益。

辦活動，必須進行宣傳、推廣，吸引注意力，方有良好效果。剛好加拿大首屆亞裔小姐選出，本報美術製作部經理雷德明提議，情商冠軍王小琳合力推動這項公益活動。全人認爲意見很好，於是由採訪部同事梁曉余負責聯絡。

九月三日（星期二），終於聯絡上王小琳小姐，她很爽快答應，但須獲得選美會方面同意。次日（星期三）上午，選美會總幹事余琦琨先生跟梁曉余談過後，也同意了，並且親自通知王小姐。當時余王二位都了解，王小姐是需穿着本報"百萬行"T恤拍照的；而且我們要趕在星期五出報。下午就進行拍照了。

料不到在星期五晚上，黎浩然先生透過電話，訴說一頓，把梁曉余氣得哭起來。當晚我不在，直到星期六接到通知公司遭"爆竊"，返回報館才獲悉詳情。

這次"爆竊"，只是文件櫃及其中一張寫字枱的抽屜給撬毀，"象徵式"失竊十多元（其他可以輕易拿走的財物原封不動）。我們一方面點查物品，一方面討論此次參與百萬行的細節。

本星期一（九月九日）下午，雷德明致電余琦琨先生，尋求進一步交代，余先生說，找個機會大家當面談談，待他確定日期再通知我們

編餘雜記

◆羅錦鴻

。當天晚上，公益金會董王裕佳醫生來訪，認爲本報這次的意念很好，並表示希望以公益金名義，正式邀請王小琳小姐參加步行，我們願意代爲安排。

梁曉余在星期二撥電話給余琦琨先生，知會此事，余氏答應與選美會商議。直到執筆撰文時，仍未接到覆電。

但在星期四晚上，我們讀到城居周刊一篇稿子署名廖錦麟，文中針對本報之處頗多不確。

(一)我們跟余王二位聯絡時，聲明是"時代周報"，解釋清楚拍照目的，絕未講過代表公益金。作者在文中亦說「余先生……遂同意某周報拍攝有關宣傳圖片」，但接着又說「不過，他（黎氏本人）感覺對公益宣傳活動應作出明確的界定，至少應由大多市公益金機構主席作出書面邀請，並純粹以宣傳公益金爲主。」

余琦琨先生是選美大會的聯席主席，也是總幹事，他答應了就是答應，我們沒有理由懷疑他的決策權力。選美大會的組織及內部人事，我們更無權過問。假如黎先生認爲他才有權，應在內部解決，不必弄出"餘波"。

(二)每逢星期三、四兩天，是我們最忙碌的日子，一直逗留到凌晨，不會找不到我們。文中卻說「致電聯絡X報梁小姐，希望了解清楚有關情況，但未能聯絡上，只留下通諷的電話」。我們任何一位同事，在這兩天都沒有接過黎先生電話。

到星期五出報當日，本報才接到黎先生的電話，梁曉余不在，黎氏留言在晚上七時後回電給他。梁曉余依約覆電，結果不愉快收場。事實並非如黎氏所言「直至九月六日（星期五），該刊已出版發行的晚上，梁小姐才聯絡黎先生說宣傳圖片已付印……黎先生對此事深感不滿，並表示遺憾，覺得有『先斬後奏』的感覺」。

其次，余琦琨先生甚至黎先生本人從未要求本報先拿圖片讓他們過目，何來「先斬後奏」？

(三)文中說「……只是同意公益活動的參予和參與，而不是贊同X機構的商業宣傳」。本報是免費贈閱的，並不會因爲刊登了王小姐的照片而多"賣"幾份。正如文首所言，出發點是希望引起讀者注意，合力支持百萬行。反過來說，何嘗不是宣傳「亞裔小姐」？

我想，如果本報當初聯絡的是黎先生，就不會有這次"餘波"了。而且，也有點"後悔"本報婉拒出資編印選美大會場刊。如果我們的人手、財力和時間充裕些，如果選美大會門券不是收四十多元一位，而是純粹爲"亞裔社會服務，發揚中國的文化，使中西文化交流和溝通"，也許我們早就答應出錢出力編印場刊，也許就不會發生"餘波"。

城居周刊是採用"報道"方式發表這篇文章，站在新聞報道守則的立場，應先訪問各有關方面，綜合意見，或至少蒐集資料，提供正面報道，亦沒有提供足夠論點支持，違反了基本守則，這是任何新聞報道者及稍爲涉獵過新聞學的人所不應犯的。

我們也像黎先生一樣，「表示遺憾」。

詩二首

◆鐵屋

痴

沉醉着的夢幻
被一聲聲再見驚醒了
尋夢
踏破一地瓊瑤
去青草更深處
楊柳岸　曉風殘月
披一襲微風
肩載彎彎的月
低迴顧影　攜手處　今誰在
黯然銷魂
想那月上柳梢　人約黃昏
傷別離　恨多情
看殘紅亂舞　落花飄零
點點飛絮隨風影

霏霏蘊雨

毛毛細雨灑落在沒有人的燈街（註）
寂靜如水晶的碎裂
輕打葉聲
漸漸不成調子
看玉液藏起星光
碧波
彷彿脈脈含情
柔柔的伴着你
消失在一片漠漠的水光中
註：燈街在HARBORD ST
　與 PALMERSTON一帶。

何需斬脚趾避沙蟲

多城'85

◆魯美

海峽兩岸當權派，爲了爭取海外僑胞向心，年來千方百計找尋了多種管道，不吝金錢，以求達到目的。北京方面用統戰手法滲透每一階層，以求解放台灣，統一全國；而台北方面則鼓吹三民主義，標榜民主自由大義，使民心歸順，期望統一山河。如果目前施用"蓋洛普"民意調查的話，那末親中共或親台灣的百分比，無人敢肯定有極大距離。

不過，從活動聯絡社團、僑衆的手段來看，中共派駐海外官員（或是他們的同路人），比較積極肯幹，絕不懈怠，相反台灣負責駐外搞黨務、辦僑務的人員，或者身受國家俸祿負有任務的僑領們，除了少數能幹、敢幹外，大多是畏懼退縮，逃避現實，不求進取，懷着"做一日和尚敲一天鐘"心態，因之，雙方比較，右派人員無疑形成了"敵進我退"的敗象。

事實告訴我們，自中共設立了多倫多總領事館年多以來，這裏許多沒有政治立場的僑團，他們每逢會慶或節日集會歡宴，分別兩請東道右派與左派的駐多人員參加，以顯示禮貌和沒有政治背景。可是具有代表性的右派人員，一發覺有左派官員到場時，就藉詞另有約會或其他理由推不出席。這種行徑，如果說是"不同道不同流"，只屬於自我的片面解釋。

要是爲了主義信條的鬥爭，爲了群衆的爭取，實應加強鬥志鼓起勇氣去出席，大可在言論上隨機應變，互相針對，不應逃避所負的責任。理由是：一項千數百人的大場面，設若只見左派官員或其同路人主禮或演說，而未覩右派代表亮相發詞，很容易引起僑衆對右派的遺忘，或其他誤解，甚而演進至對台灣政府的認同，錯覺以爲海外已是中共的天下。所以，魯美有感於局勢日非，難安緘默，身肩責任的右派人士，宜提高警覺，何必"斬脚趾避沙虫"呢！

"尋人"導演王穎再度推出鉅著
感人·雋永，而且清新可喜……
王穎的導演手法細膩、深刻，充份發揮視覺上的想像力。
—David Sterilt, CHRISTIAN SCIENCE MONITOR
全片平靜的風格，使人深深體會出"靜"亦如此感人。
使人看完之後還想再看
—Richard Corliss, TIME MAGAZINE

CIM PRODUCTIONS PRESENTS
點心
a little bit of heart
美國獨立製作—王穎導演
執行製作：VINCENT TAI
創作念：趙卓雲　TERREL SELTZER　王穎
劇本：TERREL SELTZER
製片：TOM STERNBER　王穎　DANNY YUNG
導演：王穎
A Pan-Canadian Release
English Subtitles
CARLTON

清洗

◆曉蕙

約克大學

家居廳堂的地毡已經很久沒清洗了，大家趁着禮拜天後又有公衆假期，租地毡機三天算一天收費，便租機回來進行大清洗。

從樓上開始以至地庫，各人合力搬移傢具書桌椅子等，忙得不亦樂乎。

我們一家都節儉，省卻用來洗地毡的化學用水溶液，就以洗衣用的洗粉開水代替。

家中的男丁忙着用熱水開洗衣粉，噴灑了一地毡的水後，便大小老人幫忙用刷子在地毡上刷。

這樣洗洗刷刷，換水再刷，再用清水過淨，忙了一整天，仍未完工。

地毡機不斷分擔着噴水及吸水的功夫，看見從地毡吸出來的水由濁變清，人也開心，覺辛勞沒白費了。

其實，平常日子，家中各人合力盡點可以舒服家居的工作，的確可以增加生活情趣和使家人更融洽共處。洗地毡機是十七元左右租用一個工作天，加上假期日子在內，我們把上下各房子廳堂都洗得稱心滿意了才把機送還。

假期過去了，雖然沒有外出遊玩，好像錯過了一個放假機會，然而，屋內比以前清潔了，住得也舒服些。

多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE
兒童中文班招生　設有免費、半費學位
幼稚園及小學一至六年級各班男女生
九月十六日分別開課，免費供應課本習作紙張
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）
逢星期六上午十時至下午二時在上述兩地點報名註冊

上午班：逢星期六十時至十二時授課，全期三個月，學費18元。
下午班：逢星期一、三、五，六至八時，每週授課三天，半年學費40元。
美術班：逢星期六下午十二時半至二時授課全期學費三個月45元。
幼兒班：星期一至五，由上午七時至下午六時管教，全日班每週50元，上午班、下午班每週25元。
另設：民族舞蹈團、敲樂合唱團、成人國畫組，續招新生。

查詢報名電話：(416) 461-9353
（週六上午十時至下午二時，週一至五，下午一時至五時）
主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

花屋（士嘉堡）
HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

金像藝影
ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY
1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)
特價婚紗，影樓造型相　全套 $175
•5張8X10吋
•25張賀卡相
•送16X20吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送2張8X10吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種UT、YORK等學位帽。
請電：(536-5075)

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG-AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

致豐文具　華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W　星島大廈地庫
977-3780
477-3888

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1 1/4"×3 1/4" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP.
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
591-1288
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416或691-7927

名仕藝苑
450號BATHURST ST.・961-7653
CONTACT 劉先生
歡迎藝術家租用展覽場地

☆急售☆
1982年萬事得626 BEIGE（杏顏色），雙門轎車，五前速手動波箱，省油，72800KM，保養完善，開價六千八百
電595-1272曹先生

聘請記者及中文打字員
出版社聘請採訪記者兼翻譯，中英文流利，懂攝影及駕駛者優先考慮。
另聘中文打字員要求如下：
㈠能打繁體及簡體字
㈡每小時一千二百字以上
㈢略懂英文
㈣能輪班工作
㈤有植字及排版經驗優先考慮
請寄信：TORONTO LETTER BOX 765
5647 YONGE STREET TOR. ONT. M2M 4E9

Trans European Textiles Co.
絲綢・毛織・棉紡
門市及批發
593-0130
ON SPADINA SOUTH OF BALDWIN
368-370 SPADINA AVE. TORONTO ONT. M5T 2G4

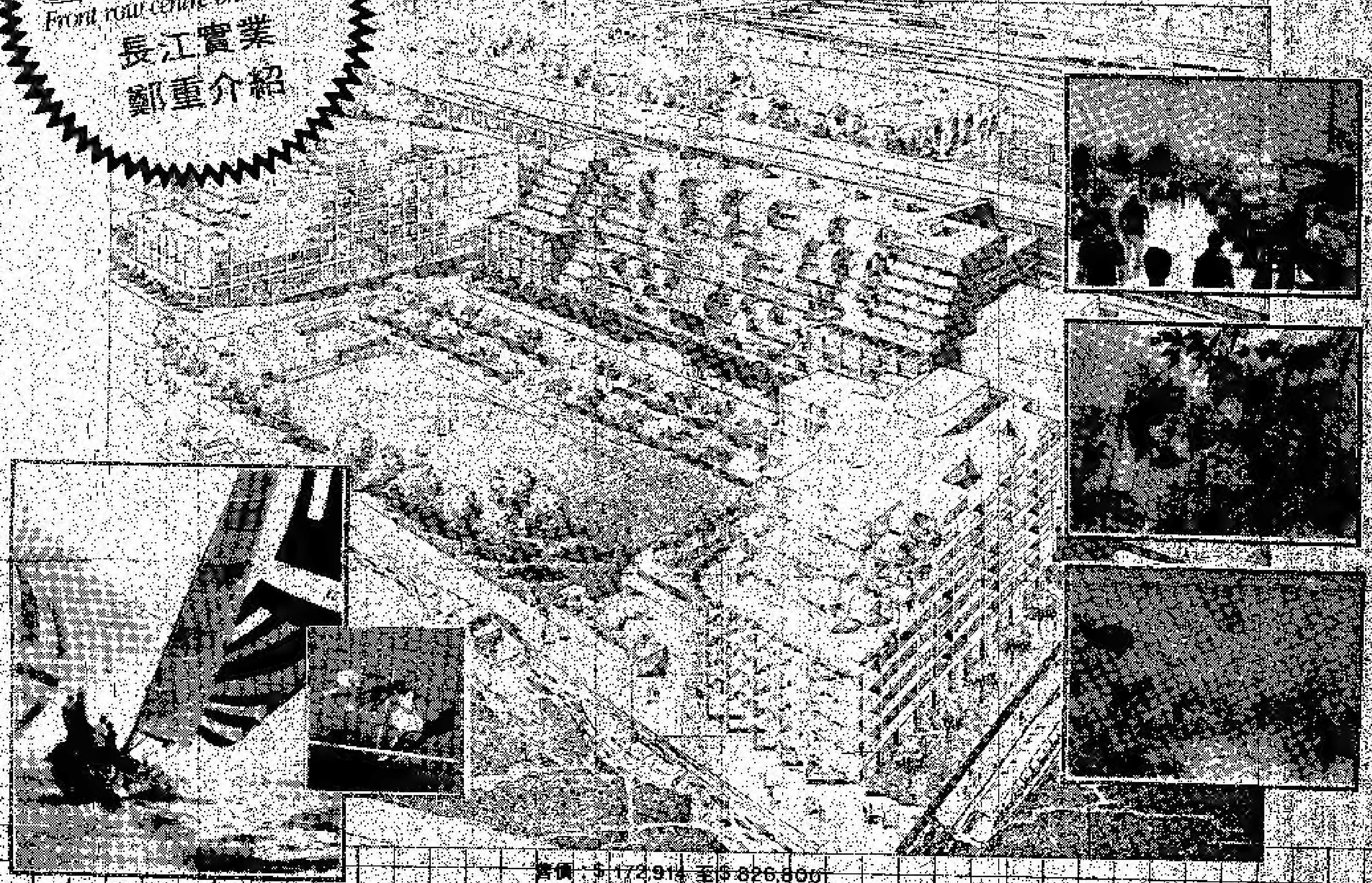
本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

工商 財經 房地產 Section B

御景園

港堤心臟
湖泊之濱

KING'S LANDING
Front row centre on the lake
長江實業
鄭重介紹



售價：$172,914 至 $826,800

夏日暖暖的陽光，溫柔地輕撫着港堤，一陣陣和風，以輕盈的腳步，踏上湖濱。

室內泳池那邊，歡笑聲和嬉水聲洋溢空間。也有人在悠閒地享受着桑拿浴和噴遊浴。網球館內、健身房中、充滿活力；濤濤汗水混和青春的節奏。

室內，闊大的高爾夫練習球場上，不同年齡的人士在各展身手。

放眼湖心，一艘艘遊艇泛乎中流；波光帆影，水天一色。將視線拉回近處，專供遊艇停泊的碼頭邊，正有人在解纜，準備接受湖風的吹拂。

碰杯聲，笑語聲，隱若自宴對室及陽光室中傳出，想是在舉行雞尾酒會。廿四小時當值的護衛員，微笑地迎接男女賓客。

所有這些情景，這些聲音，構成一幅姿采繽紛的圖畫，代表無拘無束安逸及豪華的人生——只屬於特別一群的人生。

而且，你只能在御景園找到。

御景園的大自然美景，會使你目眩神馳；精心設計的屋室、刻意策劃的康樂設施，會使你有如置身人間樂土。

本周末就請來參觀，實地體驗高貴和富裕的生活情調，欣賞如詩如畫的湖濱景色。我們以信譽保證，御景園必令你印象難忘。

佳在御景園 生命更豐盈

康樂人生 姿采繽紛

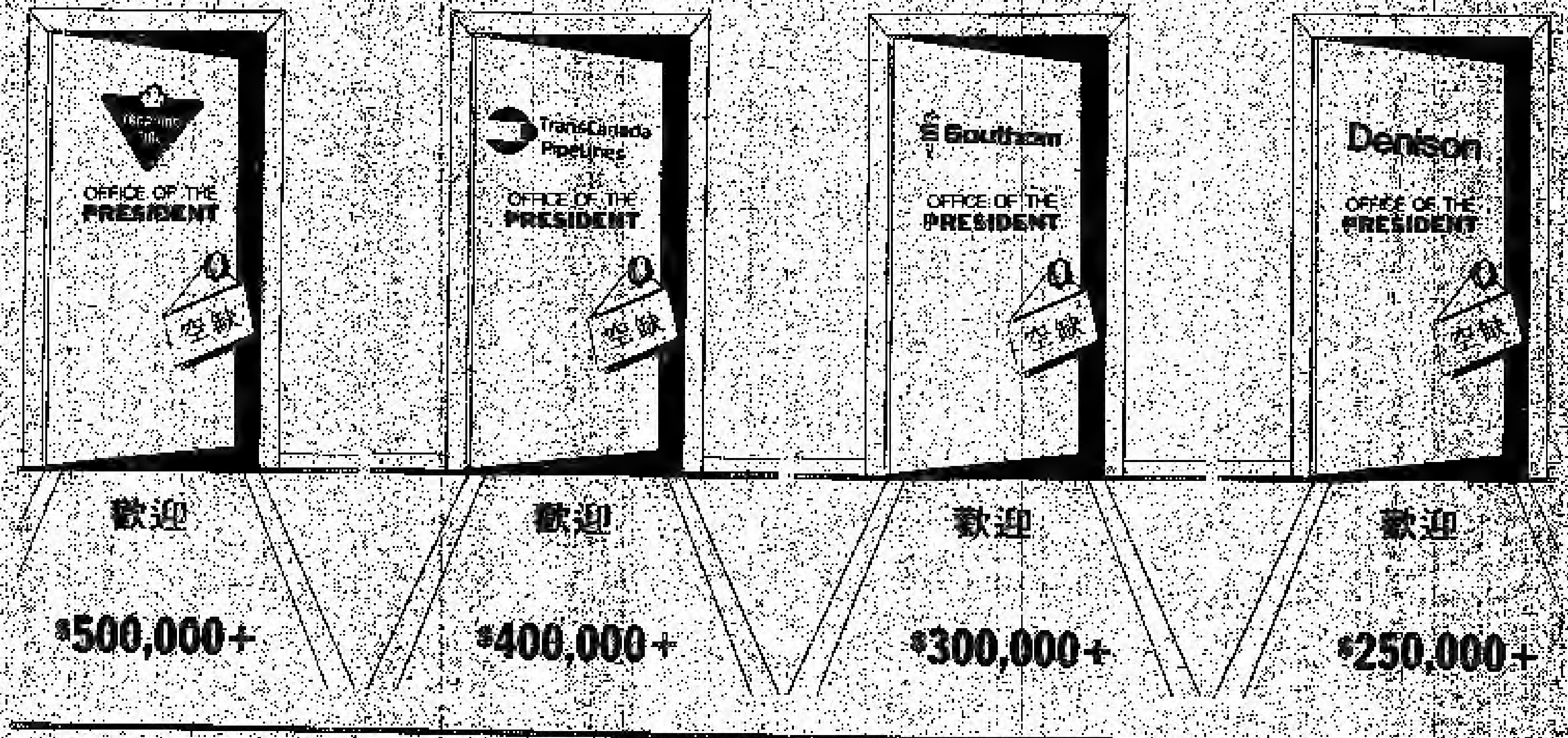
LONGINES
REALTY CORP. REALTOR

John Kwok 郭浩洋 447-8363　Sung 宋 偉 291-4408
Tina Tam 譚美芳 498-5849　Alice Wang 向哲惠 444-0674

☎ 299-8118

☆示範單位（特別設計）開放時間：星期六、日及公眾假期（下午12:00至6:00）
地址：435 QUEENS QUAY WEST TORONTO 電話：366-7444

大機構高新優職



根據技術服務局(TECHNICAL SERVICE COUNCIL)所發表的一項報告，由本年的三月至六月底，全職的專業工作，例如會計師、工程師、科學研究家及行政人員，這些職位的空缺下降了百分之廿一；但另一方面，一些大公司有不少高職，薪金非常優厚，卻仍要大嘆找人難。

這些優薪空缺，首推加拿大輪胎公司（CANADIAN TIRE）年薪五十多萬元的高級行政人員（CHIEF EXEUTIVE OFFICER ）兼任主席的職位；該公司在財經郵報（FINANCIAL POST ）的首五百間最大的公司名單中，排名四十五。

排名十七的TRANS CANADA PIPELINES ，亦在招請高級行政員，提供的年薪是四十多萬元；排名八十四的SOUTHAM ，也有年薪卅多萬元的空缺；DENISON MINES LTD. 也找不到適當人選，去塡補年薪廿五萬元的主席之職；郵政公司在華倫辭職後，亦有年薪十七萬五千元的總裁空缺。

專門替各大公司招募最高階層僱員的人士也詫異，因為從未看過，在同一時間內，有這麼多頂尖級的高職空缺出現，而沒有任何明顯的繼任人選。一間不願透露名字的招募公司更表示，另外還有五間大公司，也是靜靜地在尋找新的高級行政職位繼任人。

最令人不解的，是為何這麼多大公司的高職，都有找不到人塡補的困難？優厚的薪金，好像並不足以吸引到那些能令董事局滿意的繼任人選，相信是因為優薪不一定等如是優差。

預料TRANS CANADA PIPELINES 的主席繼任人選將會最先公佈；但加拿大輪胎公司的情形，卻沒有這麼樂觀，前任加拿大福特汽車公司主席ROY BENNETT ，據說曾被邀上任加拿大輪胎公司主席的職位，但他寧願留在現在較平靜的管理顧問崗位上，而拒絕了進入經濟混亂的加拿大輪胎公司及管理正在蝕本的德州分公司WHITE STORES INC. 負責招募員工的HERMAN SMITH INTERNATIONAL ，現正準備往美國或歐洲展開聘請工作。

但最大的困難，還是前任主席孟卡斯德的被解僱。現年五十一歲的孟卡斯德在加拿大輪胎公司的管理位置上，共渡過了十九年，但三個月前，在公司年會前一小時，被董事局要求"放棄"他的職權。這種毫不留情的做法，令到不少人士對這個職位望而卻步。

在解僱了費林後，DENISON 公司亦不能成功地從外間聘請一位合適的主席人選。郵政公司則好像並不緊張要立刻找人塡補華倫的位置。

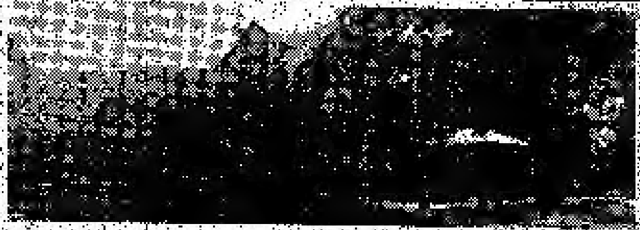
SOUTHAM 公司的陣腳卻好像亂了一些，因為在短短的數星期內

Harvey Kalles REALTOR　MLS　441-2888

1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

ROSEDALE —RAVINE —超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。鑲木圖書室，22呎廚房與家庭室連接，四睡房／五浴廁。請電*ELISE KALLES*



英國古典風格大屋－FOREST HILL
宏偉華麗大堂，設計考究房間。室內泳池，雕木雕刻。古典迷人色彩，保養一流。售價二百卅九萬。請電ELISE KALLES
441-2888

BRIDLE PATH AREA—游泳池—網球場，$1,290,000 私人屋邨，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（*ATRIUM*）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電*ELISE KALLES*

FOREST HILL—室內泳池
$1,200,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要睡房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH—2畝地—泳池—網球場設計現代化有環拱車路，修剪平整草地，高聳天花板／天窗／溫室窗戶。美麗室內游泳池！請電ELISE KALLES *441-2888* 口售
$3180000

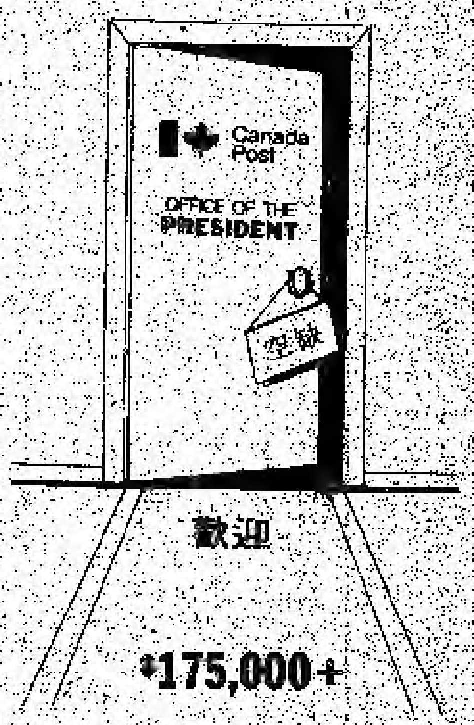
非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH！
請電*ELISE KALLES*

上等資素—$349,000 *BAYVIEW/CUMMER*，獨特的佈置和設計，使這房屋更為完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精緻土庫。
請電*EVA COHEN 441-2888*

DON MILLS — *$279,000*
寬大三睡房樓房，可以俯瞰城市景色。客廳頗大，步行可至TTC巴士站。請電C. NIGHTINGALE *441-2888*

無人問津

◆姬妮



・公司主席GORDON FISHER突然死亡，此外還要面對被收購的威脅及TORSTAR公司的合併提議。

由於以上的例子，一些專門負責招募高級行政人員的專家作出結論，建議各公司的董事局在開除高級職員時，最好私下及靜靜地作出安排；很多有資格的繼任人選都會詢問前任被解僱的原因，並詳加考慮，因為多數人都不想重蹈覆轍，怕萬一不能將公司的業務立刻扭轉，就會被迫下台，成為代罪羔羊。

專家指出，各股東亦應明瞭一位成功高級行政主席所具備的條件，包括有堅強的意志、不移的毅力、極大的進取心及不畏競爭的性格；而有這些性格的人士，多不能忍受外來的干預。加拿大輪胎公司及DENISON公司的難題，據說就是由於股東與該兩公司的前任高級行政主席意見不和。

此外，股東亦應認識清楚，由於以股票作為獎勵辦法及其他的分紅福利等等，現時的專業高級行政人員非常富有，在必要時，他們寧願辭職也不會低頭。以TRANS CANADA PIPELINES的前任主席LATIMER為例，當他與董事局因公司飛機的用途而發生意見及提出辭職時，他擁有該公司五百萬元的股票。

各公司的應對之策，是預先有計劃地去培養高級行政人員的接班人，不然就會在意外發生時手足無措。

公司的管理階層在過去的幾年內，相信是因為忙於應付整個經濟體系的衰退及基層的勞資糾紛，而忽略了公司最高階層的晉升及接班問題。專家現時提出的培養接班人計劃，被形容為極富刺激性、最受鼓舞的，相信是現時處於卅多至四十歲的行政階層人士。

薛洪崑
地產公司
H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL: 977-0030

旺舖招租　合各行生意

442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
1800.0 SF

251 SPADINA AVE
4500 SF

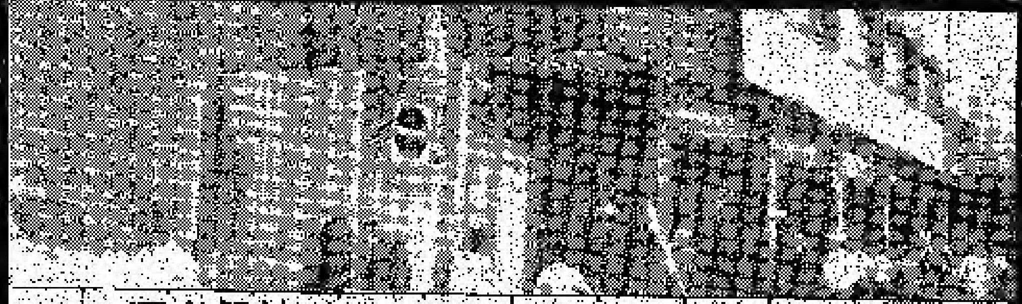
293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

"8"號門牌獨立大屋
STEELES & BIRCHMOUNT
四大睡房，雙車房，極光猛，地段濶大平正，內街近巴士站，價十五萬餘。

東區舖連柏文
GERRARD & JONES正街角，旺舖連兩層入息柏文，入息高，投資好機會，只售十八萬餘。

詳情請電：唐顯鋒 (RONNIE TONG) 299-1818 / 498-5831
4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3



酒家餐館	樓房商業	新建改裝
持牌則師	設計策劃	入則簽批
快捷妥當	價廉格高	香港老號
實力雄厚	不收訂金	又快又靚

香港風格
最可信賴

安迅建築裝修有限公司
ANHSIN LIMITED
2201 BRIMLEY RD. UNIT 3 SCARB.
查詢電話：297-0370

加拿大信託公司
Canada Trust

等到收工門已關
銀行貸欵實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

寶華地毡
寶華地毡
寶華裝修
寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老・寶華地毡手工好
承接一切裝修工程・柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙

大小工程
免費估價

信譽可靠
寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

財務／投資

新成立公司可享用 "三年入息稅"

安永會計師樓
麥陳婉芬
Ernst & Whinney
Chartered Accountants

稅務

安省小規模業務入息稅免稅期於一九八五年五月十三日終止，而由"新公司三年入息稅豁免條例"取代。

凡課稅年度於一九八五年五月十三日以後終結之新公司，將可享有首三年之入息稅豁免。按這計劃，於一九八二年五月十二日以後成立，受加拿大管轄之私人公司，享有首二十萬元流動業務收入之入息稅豁免。這計劃鼓勵並幫助安省之商業投資及發展，於一九八五年五月十四日前，課稅年少於三年之新公司，均合乎資格。然而，一般已享有原來稅項豁免及現亦符合新公司入息稅豁免條例之公司，將不會獲得總數超過三年之豁免，例如一間機構之首兩個課稅年於一九八五年五月十四日前終結的，只可要求第三個課稅年之豁免，理由是這機構首兩個課稅年已曾享有原本之免稅計劃。

符合以下條件之公司，可享有這項"新公司三年入息稅豁免"。

・公司於一九八二年五月十三日以後成立，

・當年爲機構成立後之第一或第二個課稅年，或是於一九八五年五月十三日以後終結之第三個課稅年，

・有資格申報並已申報聯邦入息稅之小型生意扣除額，

・現時個人經營之生意，最好考慮成立有限公司，以取得這項"三年入息稅豁免"資格。

股市上升機會七成

醒目友透視

鄭樹基
羅志强
（每月刊載一次）

本欄爲文之日爲九月六日，美市仍是牛皮消化於1320—1330價格。

本欄專用測市指標爲百分之卅一，大市前景仍有可爲，可能本文見報之日，大市應有較像樣的上揚。其理基於：

㈠大市由低至高期間爲十八週，所以週期而言，股市上升機會應有七成。

㈡美金止瀉回升，息口壓力減少。

㈢美國經濟似有較佳之表現。

所以若讀者以投石問路精神來入市，可以考慮OEX的期權。最近數週來，有買入信號的股票計有ASMERA，BELL CANADA，BRUNCOR，CAMPBELL RESOURCES，CAN ROXY，CANADA NW，CENTRAL TRUST，COSTAIN，DOMTAR，INVERNESS PETROL，MORGAN HYDROCARB，MARGAN TRUST，WALWYN 等，其中七隻是能源股。BRUNCOR前身爲NB TELEPHONE，爲一公用電話股，其中百分之卅三爲BELL所控制。

如以投資風險來分類，醒目友入皆股票可分：

㈠藍籌股：BELL CANADA，BRUNCOR，TD BANK，US TRUST (NY)。

㈡二線股：CENTRAL TRUST，CROWNX，HERITAGE GROUP。

㈢投機股：CONWEST EXPL，COSEKA，COSTAIN，ULSTER PETE。

買賣股票，考慮其本身的實力是不可缺少的一環，但若然賺錢，時機高於一切。

凌敏掔
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT。
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR。
漢宮酒樓樓上
598－0386

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H.NGAN
B.A. LL.B. BARRISTER,
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, CANADA M5H 3P5
(416) 869－0123
TELEX 06－986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860－7448

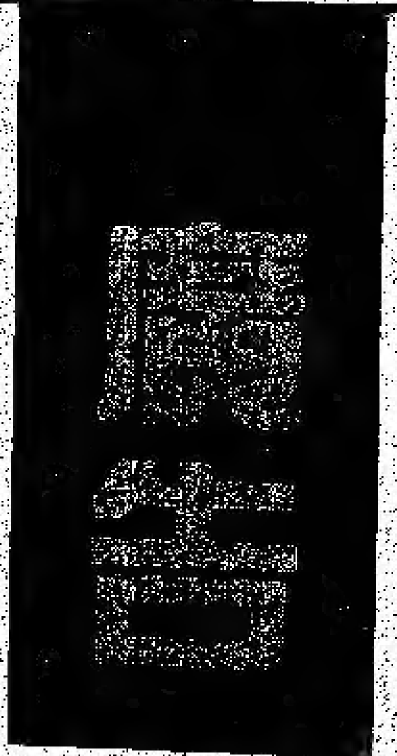
珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
電話：(416) 964－9595 內線268，與李小姐聯絡
地址：271 SPADINA RD．TORONTO M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597－1648



不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

輸美貨品七月數字下跌

七月的加國出口貨物數量，特別是運往美國的出口貨品，下跌了百分之九点一，是加拿大五年來出口貨品交易最低的一次。數額跌至八十八億元。入口貨品仍停留在八十七億元。美國經濟復甦緩慢及貨車罷工是導致出口貨物交易數額下降的主因。

兩大公司計劃合併

加國兩間最富盛名的表兄弟公司——加拿大太平洋有限公司（C.P. LTD.）和加拿大太平洋企業有限公司（C.P. ENTERPRISES），計劃合併。在協議原則下，總部設在卡加利的C.P. ENTERPRISES LTD.，將會成爲滿地可C.P. LTD. 的全資附屬機構。

C.P.LTD.已有百多年歷史，從經營鐵路運輸生意，發展爲今日的多元文化運輸及資源公司。它操縱百分之七十的C.P. ENTERPRISES LTD.的股份。

C.P. LTD.去年總收入一百四十億元，利潤爲三億七千六百萬元。

C.P. ENTERPRISES LTD.在去年的總收入爲一百億元，利潤爲三億零七十萬元。

北島銀行找不到收購者

北島（NORTHLAND）銀行已在密鑼緊鼓地找尋合併者或收購人，不過，據一些分析家透露，目前還沒有甚麼財務機構願意收購這所銀行。

NORTHLAND銀行在一九七七年成立，工作範圍主要集中在房地產及氣油公司借貸。一九八四年，銀行獲得的利潤爲二百八十萬元。

至於這所銀行存戶，其存款需要等候一段日子才會獲發還。

聯邦政府計劃動用四億三千萬元來替已倒閉的加拿大商業銀行償還未受保險存戶的存款（凡存款超於六萬元以上者），而外國銀行將可因此獲得百分之廿八的賠償，即一億二千萬元。同時，渥京亦準備動用一億四千萬元來還給受損失的財務機構、特許銀行和信託工會。

安省自行負擔興建廉租屋

由於聯邦政府正在致力降低赤字，因此安省政府可能需要自資興建一萬個廉價屋住宅單位。以往，聯邦政府需要撥出四十至五十億元來資助廉價屋的計劃，可是在租務管制下，加上按揭利率高昂，不少發展商放棄興建廉租屋的計劃，聯邦政府也希望藉此減輕部份的負擔。據安省房屋部長指出，安省大約有廿萬人士需要此類房屋，雖然省政府可以資助興建計劃，但從聯邦政府得來的資助，仍是十分歡迎的。

私人機構發展太空武器

聯邦政府雖然決定拒絕使用稅款來參與美國的太空武器計劃，但同意以課稅優待、借貸及津貼來資助一些科技機構參與這個防衛計劃。

梅隆尼政府這種作法不單滿足反對太空戰爭計劃的人士，同時亦沒有抹煞製造新科學技能的就業機會，因爲科技機構的參與，必定能製造更多技術性的就業機會。

巴士廠反對渥京向外買車

密西沙加的"安省巴士工廠"向省政府提出上訴，希望可以阻止渥京向瑞典的VOLVO巴士製造廠購買卅四部巴士。密西沙加巴士廠的主席指出，渥京的交通委員會應考慮安省將來百多個就業機會和加拿大巴士製造業的前途。

目前，VOLVO每部巴士的報價爲二十九萬零九百五十五元，而"安省巴士工廠"的報價是二十九萬五千一百四十九元。

南韓車在加銷售最高

南韓製造的HYUNDAI汽車再次成爲加拿大入口汽車市場銷售量最高的汽車市場銷售量最高的汽車，八月的銷售量是九萬一千六百零七部。加上歐洲及日本汽車的銷售量，外國汽車佔了加拿大市場百分之三十五。

八月新屋銷售量仍堅挺

在多倫多市的範圍內，八月份的新屋銷售量達二千二百四十七宗，與去年同期的一千零廿九宗比較，上升了百分之一百一十八，雖然八月的銷售量較七月份的二千五百零八宗爲低，但已比預期的銷售量超出很多。據多倫多房屋建築協會指出，本年首八個月的房屋總銷售量爲一萬六千八百一十六間，較八四年十二個月所銷售的一萬六千零四十七間爲高。

渥京撥款多市建住宅

聯邦政府提出保証，將會撥款三百萬元給多市市中心十八個不牟利住宅單位，這筆款項用來支付三十五年期的按揭，藉此降低利率。上述的十八個住宅單位，將有百分之廿五至五十是撥給低入息的家庭居住。

大多市極力保留山谷湖濱

大多市市政府和保護區委員會準備展開保留日漸見少的山谷及湖濱用地的計劃，省政府將會撥出大約二千四百萬元來資助上述的行動組織。

受到保護的地區包括已被摒棄的"湖濱精神病院"、北約克區的MOATFIELD FARMS和沿着ROUGE RIVER一百卅一畝地的山谷地。保護區委員會希望以公園及護林區的措施來保護上述的空曠地帶。

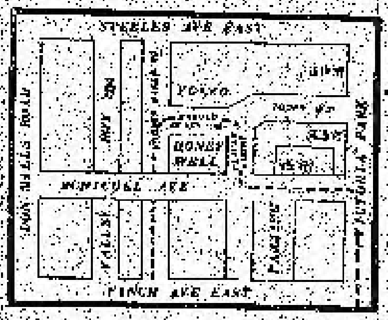
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

總店：MONDAY TO SATURDAY 10:30–7:00 CLOSED ON SUNDAY
分店：MONDAY TO FRIDAY 9:00–7:00 SATURDAY 10:00–6:00 CLOSED ON SUNDAY

經營項目：
△地毯 △地台膠布 △垂直簾
△磁磚 △牆紙 △膠板
△雲石 △百葉簾 △油漆
△各種有關工作器具



建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

BUY PARA ON SALE BEFORE IT DISAPPEARS
全部以批發價出售

地毯
$16.99 UP 起

全套包括：免費送貨
送軟墊
免裝工

只限現金
★雅緻精選地毯

百葉簾
全部百葉簾
半價
本店代理多間公司
種類繁多，任君選擇

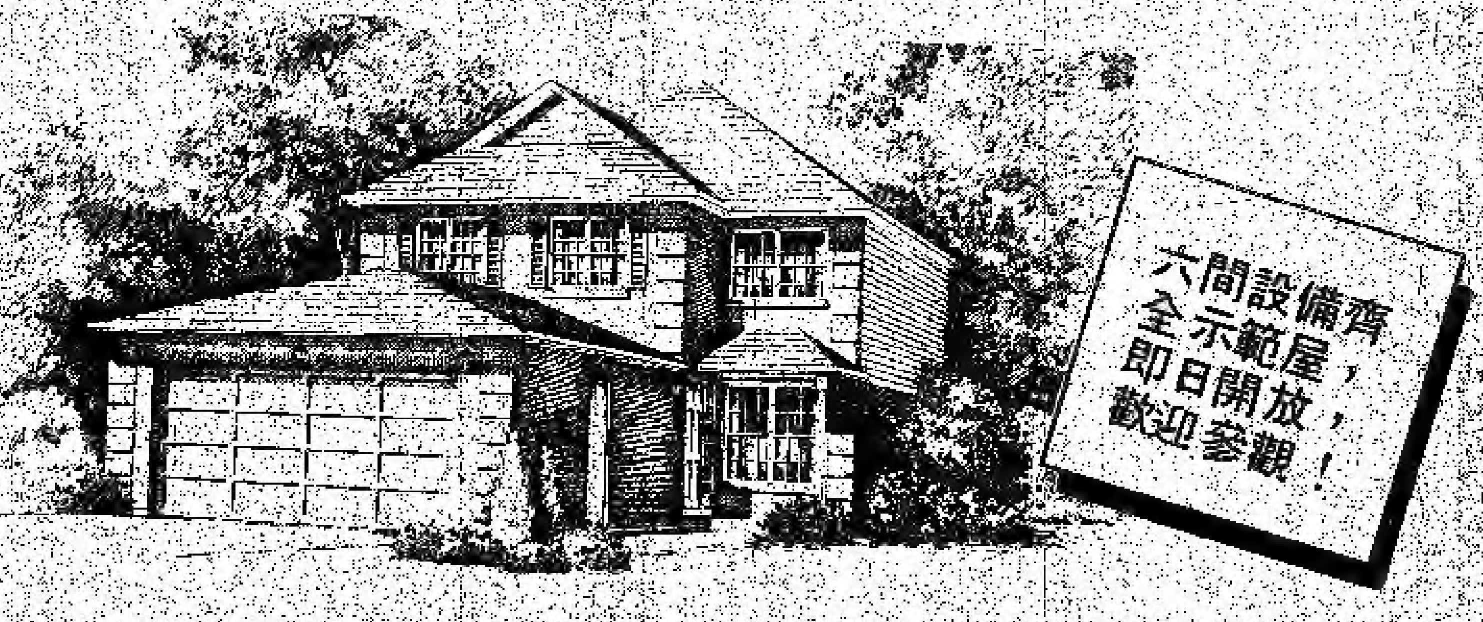
特設工場
歡迎來紙尺寸
訂做各式酒吧
柜、枱、或各
類飾柜

Monarch Construction

爲你推出最新款的房屋

UPPER CHARTWELL

CHELSEA 屋型有三或四睡房設計的選擇，價錢由十三萬五千九百九十元起，UPPER CHARTWELL 房屋的價格由十一萬六千四百九十元至十五萬五千九百九十元。



新一代的優美居所
……一代傳一代！

當你準備購買新屋時，小心選擇和運用眼光鑑別質素是必需的。UPPER CHARTWELL 的新屋在設計和建造方面，都合乎標準，目前除了爲你提供一個家外，將來亦爲你的後裔保存一個家。

我們在這裏建造了十八年的房屋，以前的 MONARCH 顧客不單再次向我們買屋，更把我們推薦給其朋友們，UPPER CHARTWELL 是MONARCH HOME 設計的住屋，在我們小心的控制下，你必定可享受到最完善的居住環境。

獨特的設計

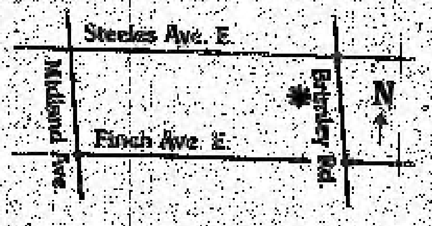
集合數個獨特的三及四睡房屋型優點設計，房屋面積由一千四百廿至二千二百六十四平方呎，今天UPPER CHARTWELL新屋爲你及你的家庭提供值回票價的豪華房屋，其特色包括寬敞的廚房，濶大的一樓家庭室設有壁爐，豪華的主人房連浴廁。理想舒適、寬敞的環境可讓你的家人成長和安居。

質素和手工藝

UPPER CHARTWELL 的新屋，其質素、手工藝和仔細的打磨將是最吸引你的地方。傳統的楔形磚、大口玻璃窗、免保養的鋁質柱上楣，挑口飾屋簷，這些標準設備可除去你不少煩惱。

上述只是部份高質素設計的建築特色，MONARCH 建造房屋時不單小心，而且充滿自信。同時，你和你的後裔亦會因擁有 MONARCH HOME 而感到驕傲。

電話：
298-6661

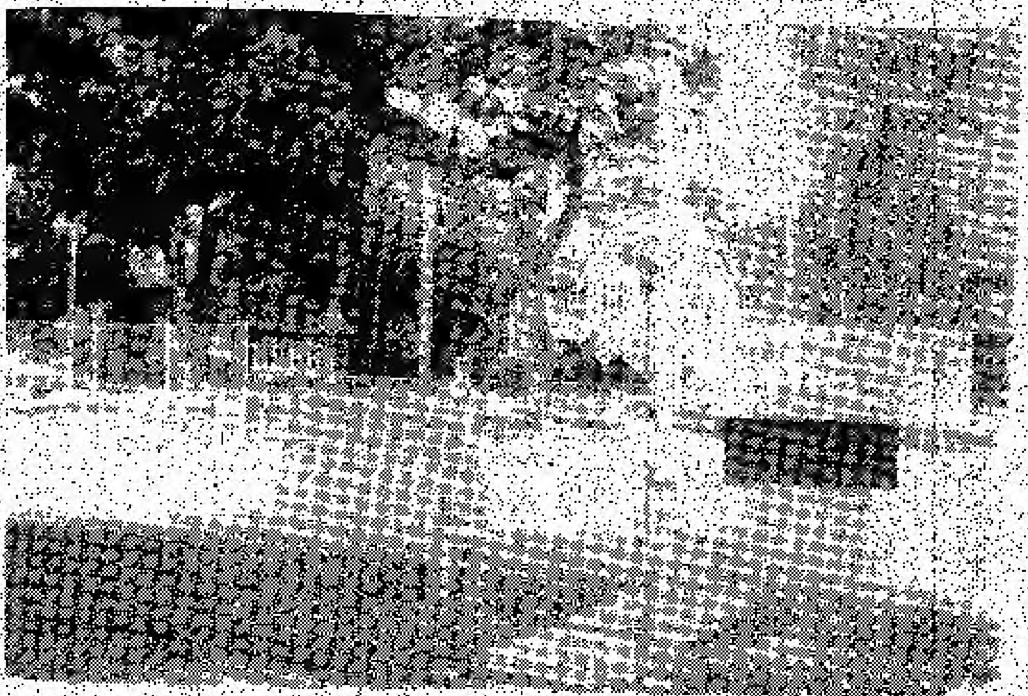


辦公室開放時間：星期一至五，中午十二時至晚上八時，星期六及日上午十一時至下午六時。

售價如有更改，恕不通知

MONARCH CONSTRUCTION LIMITED
Quality builders since 1917

寶貝角：西區最受歡迎住宅區



在JANE ST.附近，被HUMBER河包圍的寶貝角（BABY POINT），是大多市西區最受人歡迎的住宅區。這個半島三面被河水環繞，週圍樹木林立，風景怡人，實是理想的居住環境。

寶貝角的名字自早期的開荒者JAMES BABY，他原是十八世紀魁北克省以毛皮交易爲生的家族內的成員。

住在寶貝角的居民指出，優美的環境固然是吸引人來此居住的因素，但友善的鄰里和團結的社區，則是令人不願遷離寶貝角的主因。根據人口統計報告顯示，這裡的居民大部份是基督徒，他們的收入多屬中上階層。這裡的房屋非常搶手，最低的售價爲十八萬元，其中亦有高達四十多萬元的。不過，待售房屋的數目並不多，因爲居民多願在此建立永久的家園。

寶貝角精神所在的地方是建在寶貝角道的BABY POINT俱樂部。這個俱樂部對每個會員都以平等看待，其真正目標也是讓該區居民有機會聚在一起玩樂、聊天和認識。因此俱樂部的會員都感到自己有如置身另一個大家庭之內。俱樂部較着重家庭活動，由一年一度的聖誕晚宴，至寶貝角世運會，參與這些活動的人士，數目竟達四百人之多。他們積極參與的熱誠，是維持上述活動一直舉行的主因。

BABY POINT俱樂部的會員資格並不限制參加者資格，若要擁有投票的權利，那麼你必須住在寶貝角之內。家庭的會員費是一年一百卅元，夫婦會員費是一百一十五元，而單身人士則是每年六十五元。

由於居民彼此十分熟落，大家的孩子亦常一起玩耍，他們也不需告訴父母往何處去，因爲每個鄰居都會互相注視孩子的行踪。

寶貝角鄰里之關係，不單密切，而且是此社區的支柱，不在此居住的人士，實在沒法體驗此種甚難在大多市其他地方找到的團結精神和友善的氣氛。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632　461-2616

本報優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1) 大碌蔴　64.50
(2) 中碌蔴　54.00
(3) 小碌蔴　43.00
(4) 一號長枝　63.00
(5) 二號長枝　54.00
(6) 二號花旗　64.50
(7) 三號花旗　61.00
(8) 大孔　54.00
（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9.60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郵票園
酒家
環球書局
大昌超級市場

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
鴻發酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
slot豪平價市場

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

立憲法案：加拿大發展基礎

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

上期我們談到英政府終於在一七九一年過了立憲法案，該法案爲加拿大歷史帶來了新的一頁，同時亦爲加拿大以後的發展打下基礎。

現在我們看看立憲法案的內容，該法案有三點最爲重要：首先，魁北克省一分爲二變成兩個殖民地，稱爲上加拿大和下加拿大；第二，兩個民選議會分別在兩省成立；第三，這兩個新議會的權力範圍非常狹窄。

英政府了解到英國人和法國人之間的爭執是無法和解的。"忠貞之士"所要求的英國法律和個人擁有土地權，與法裔加人所要求的法國法律和地主制度同樣強烈。英國人和法國人本來就是兩個不同民族，擁有不同的語言、不同的文化和社會組織，可幸的是兩個民族聚居在不同地方。而最容易解決的方法，無疑是把殖民地一分爲二：下加拿大屬於法國人，上加拿大屬於"忠貞之士"。這兩個殖民地也就是安省和魁省的前身。上下加拿大這些名字的由來是根據聖羅倫斯河的上游和下游來決定。上游就是上加拿與神根本全無關係，只不過是利用民選議會這一顆棋子來達到加稅的

大，下游就是下加拿大。此外，在此時只有法國人稱自己爲加拿大人，而英國人仍是英國人，故此以後提到加拿大人的時候，也就是指住在下加拿大的法國人。

在設立民選議會方面，英政府本身亦有牠的目的。自從英國佔領了魁北克省以後，花費在保衛和管理魁省的數目相當龐大，在一七九一年時，數目大約是十萬元一年，在當時這是很大的數目。英政府認爲此時是殖民地繳付這些支出的時候，於是增加稅收是在所必行的事情，但英政府也了解到"沒有民選代表，便沒有稅收"這口號的威力，這是製造革命的主要材料，故此時不能不讓步，大方地給殖民地一個民營議會，牠的出發點與"民主"

目的。

明白了英政府的目的，便可以了解到第三點的根由。事實上整個政治組織，雖然有民選議會的存在，牠的運作一點也不民主，而且由上流社會所操縱，英政府把民選議會看成是必需的"妖孽"，需要牠來取得稅收，但牠也是造成美國和法國革命的一隻"妖精"，英政府認爲這兩次革命都是由於民選議會對權力的野心而造成的，故此在草擬立憲法案之時，已考慮到無論付出任何代價，也要防止另一次革命的可能性，也就是說控制政治組織民主化，使政權保留在官方議員手裏，爲當前急務，研究的結果是，最具政治權力的政府要員，總督和副總督都是由英政府委任，下加拿大將由總督統治，上加拿大將由副總督統治，兩位正副總督均有控制着議會的權力，他們有權否決任何由議會所通過的法案草案，有權解散議會，重新召開選舉。

實際上新議會的權力，不過等如一個公開論壇，有權發表意見，無權製訂決策，除此，立憲法案爲了防止兩省過份的"民主"，該法案爲兩省創立了一個上流社會階層，而這階層的人士必是忠於英國，同時必會爲社會安定而努力。當時的社會名譽地位是由個人所擁有的土地而決定，故此立憲法案使總督、神職人員及本地名流擁有大量土地，該法案將殖民地的七分一土地留爲御用地，另外七分一留給教會，並稱這些土地爲御用及教會用地，這些保留土地大約在上下加拿大各佔三百萬英畝土地。總督和副總督有權把土地出賣或出租，這制度使總督們有自己的收入，毋需完全依靠省議會來徵收稅款，進一步使他們有能力維持或反對議會的政策，而毋需受到稅收的牽制，故此御用地成爲總督的財政勢力，而教會用地更可以充實基督教會的勢力。基督教會被認爲是英政府的親密戰友，共同宣揚同樣的觀念，例如尊敬權威人士、努力工作等美德，正是鼓勵人民"少說話，多做事"的方針。

在下加拿大原本天主教會擁有地主制中的五份一土地，是大地主之一，現在立憲法案使基督教會同樣成爲大地主。現在已爲讀者分析了立憲法案的內容，至於立憲法案所帶來的問題，在下期繼續討論。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
2190 WARDEN AVENUE
AGINCOURT (TORONTO) ONTARIO M1T 1V6
一線二十四小時全線服務

下舖上居六萬五

近東華埠廿四小時街車。地點一流，華人滙聚、住宅林立。可做任何生意。兩個月可交吉。月供樓會只需數百。速電：甄偉垣
公司：499-8822

全磚兩層獨立十一萬

兩年半新、工料上乘，設計四正實用。光猛非常。三大睡房。雙間浴室。近商場、地鐵巴士、學校、太平洋及康體中心。可快交吉。速電：林太或尹德徳 499-8822

愛靜區——光猛寬大屋

近帝國酒樓，三大睡房，四廁所，地段大，土庫完成華麗，中央冷氣，步行到TTC及學校，近商場，請電黃志楠 BERNARD
499-8822/292-6774

有牌車房特價出讓

ELLESMERE/MARKHAM
工業大廈，前后可泊車，面積三千呎，設備齊全，租金每月一千一百六十三元，已經營數年，有基本客路，每年生意額超過拾萬元，股東意見不合，急讓二萬可隨時成交。電譚銘499-8822（公司）

業主離埠立即交吉

兩年新，豪大廚房，四正實用，四大睡房，二千餘呎，光猛非常，品味裝修。近學校，地鐵巴士。車行數分鐘到怡東，帝國，全價十五萬九。速速速電：林太 MARY
499-8822

HUNTINGWOOD

西人業主，獨立大屋，雙車房，四大睡房，主人套房，三大廳，家庭房有壁爐，土庫完成。位近高尚住宅，附近市值十三萬餘元。屋好良機。請速電喬添 DAVID
住宅：298-6006
公司：499-8822

中北區七萬五

私家車房，三睡房，分層式飯客廳，可直出後園，特大厨房，完成土庫，環境格調四正舒適，管理完善，費用廉，交通便，近學校商場，銀期好，附送三件家庭用具。
黃興業 PATRICK 499-8822

士加堡全磚到頂

兩年新，全屋水晶柚木地板，家庭廳有真壁爐，旋轉樓梯，三大睡房，奉送煤氣爐頭、雪櫃、洗衣乾衣機、中央冷氣。全屋潔淨簇新，非看不可。即電：甄建垣
499-8822

佳業　佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市，雲吞麵食，晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

倫敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵席
小菜正
花款多
有得頂

營業：
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：298-1200

悅麗年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT
4386 Sheppard Ave. East
雲華商場 297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時

飲早茶呀!!!
邊個夠我早

……晨早六時啓市……

英京酒樓

YING KING CHINESE RESTAURANT

營業時間
星期一至六上午十一至十二時
星期日十時至十時

另常備各款和菜及合時燉品

週末點心席（第五期）十位用 $48

名廚葉志球主理 重質重量

家庭歡聚餐

蟹肉會冬蓉
椒鹽焗鮮魷
翡翠炒帶子
香橙焗雙柳
百花釀豆腐
荔茸香酥鴨
瑤柱釀節瓜
玫瑰豉油雞
合時甜品

$82／10位用

精美點心 晚飯宵夜 酒席議客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

長發菓菜

SHINY STAR FRUITS MARKET
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

鮮菜常食發八方

現已正式營業

常備各式鮮菓中西時菜賀禮菓籃。

並特設最先進之全自動鮮榨橙汁機，運用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，衛生可口，營養豐富。

美菓共嘗長康樂

千葉

各類時裝，一律九折優待。

KTD Group Presents
Autumn Fashion & Dance

PLACE: JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DR.
DON MILLS, ONT.
DATE: 14 SEPT.
TIME: 7:00 P.M.
FASHION SHOW: 8:00 P.M.

TICKET: $10 ADVANCE
$12 AT DOOR

TICKETS AVAILABLE AT:
NAGOYA BOUTIQUE 千葉
ZINNIA BOUTIQUE
DIVINE JEWELLERS
NOUVELLE SALON

千葉地址（偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

Nagoya Boutique

威威玩具精品店新張誌慶

家庭樂園

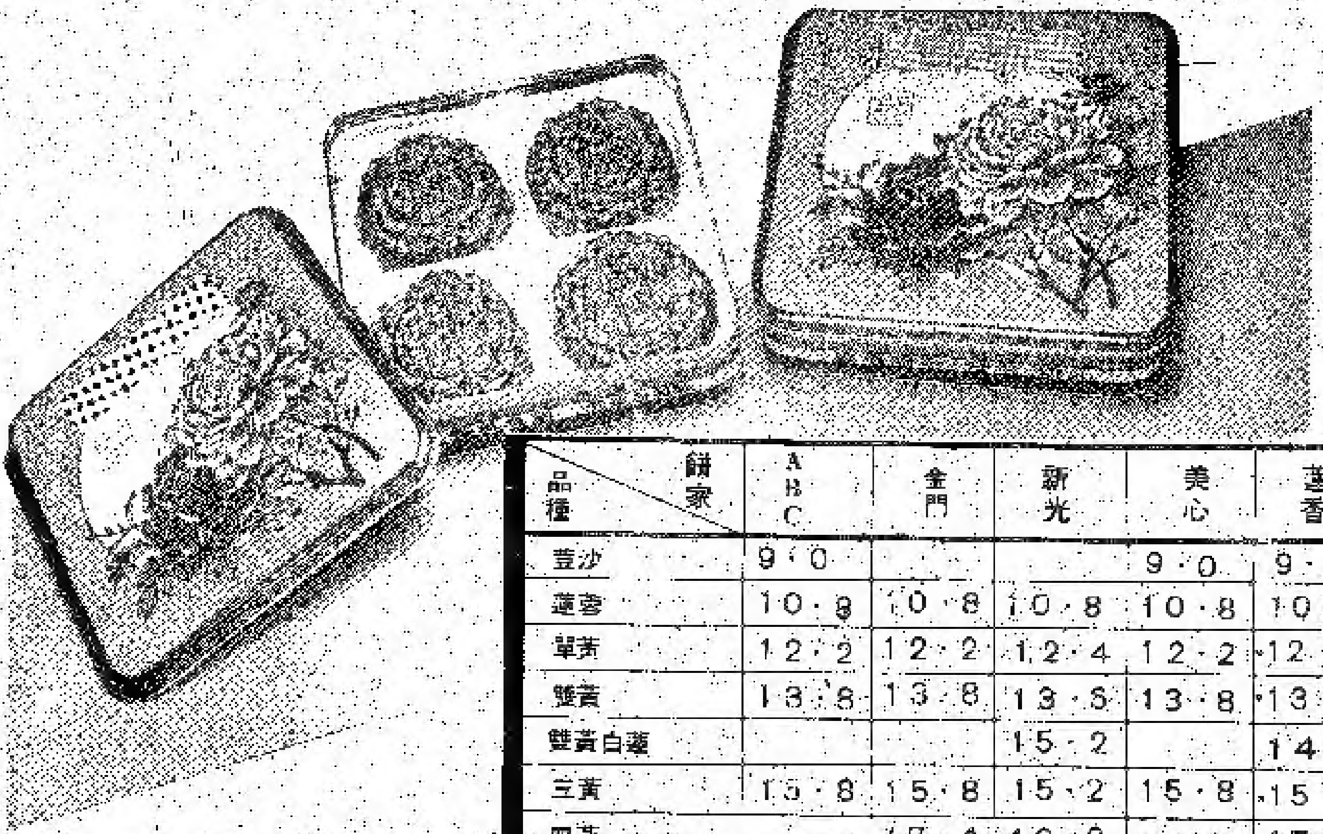
時代周報致意

新彩影視新張誌慶

影視之娛

時代周報致意

本市月餅市道更勝去年



品種＼餅家	ABC	金門	新光	美心	蓮香
荳沙	9.0			9.0	9.0
蓮蓉	10.8	10.8	10.8	10.8	10.8
單黃	12.2	12.2	12.4	12.2	12.2
雙黃	13.8	13.8	13.5	13.8	13.8
雙黃白蓮			15.2		14.8
三黃	15.8	15.8	15.2	15.8	15.8
四黃		17.4	19.2		17.4
金華火腿		11.6	13.6		11.6
五仁	11.5	11.0	10.8		11.0
七星伴月			45.6		42.0
蛋黃椰蓉		11.6			11.6
蛋黃荳沙	10.6	10.6			
蛋黃冬蓉		12.2			12.2
蛋黃燒鷄			15.2		12.2
玫瑰荳沙		9.0	9.6		

(以一盒四個計算)

◈ 梁曉余

還有兩個多星期的時間，就是中秋佳節（九月廿九日），根據中國傳統，這是一個團圓的日子，非常受重視。應節的物品，除了有小孩子最喜愛的花燈外，月餅更是不可少的中秋食品。

商人對於這些節令物品是不會忽視，在中秋快到之前，到處可見售賣月餅的廣告。爲了方便讀者參考，本報作了一個簡單的價目比較表（資料得自電話詢問），讓讀者在選購月餅時，作爲參考。

從這個簡單的價目表中，也可看出業內的競爭性一點也不算小，不同餅家的售價幾乎是公價一般，看來還是要靠品質取勝。

市面所售的月餅，約可分爲兩類，一是本地製造，宣傳以新鮮取勝；另一類則是從香港空運到此出售，寄近香港老字號的名氣。

但奇怪地，空運月餅的售價卻和本地的出品所差無幾，行內人表示，這是由於本地造餅師傅的人工較香港的昂貴，所以抵銷了空運的費用。

站在本地製造商的立場，當然認爲空運到埠的月餅，無論如何，也會在新鮮程度上打了折扣；但是反過來說，誰也不能保證此地製造的月餅，是即造即賣；在普通情況下，月餅是可保存一個月而仍不會變壞。

問及月餅的市道，不論是空運或是本地製造的月餅商，都表現得很樂觀。主要原因，相信是聚居在多倫多的華人數目增加了很多，中國傳統節日的色彩也日漸濃厚，爲了增添熱鬧氣氛，或是聊慰思鄉之情，月餅成爲不可少的應節食品，因此月餅的市場需求也增大了。

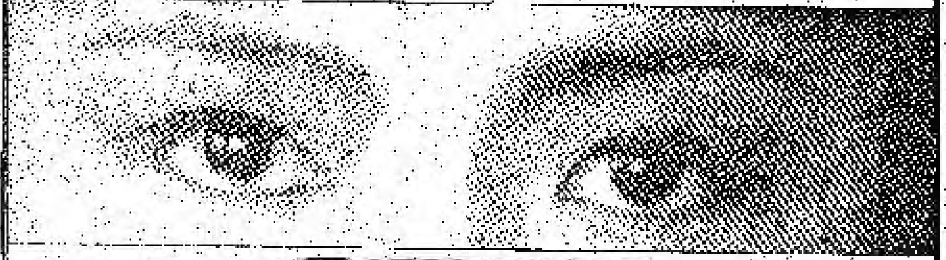
至於最受顧客歡迎的，還是雙黃蓮蓉月，無怪乎有一間餅家表示，在中秋節前，除了要請造餅的師傅外，還要請些臨時幫工，負責剖咸蛋及將蛋黃蛋白分開。

製造月餅的過程，也不簡單，以雙黃蓮蓉月爲例，要將咸蛋黃抽出備用，又得將蓮子磨成蓮蓉，餅皮也要分開弄製，到最後又要控制到每個月餅都是相等的份量。

雖然月餅的價格相差不大，但在選購月餅時，也不可大意。因爲據說有些商人，會用綠豆代替蓮蓉，魚目混珠，以謀取更大的利潤。要分別真假，便要考考消費者的眼光及味覺了。

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD, SCARBORO,
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 238
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

增加您的視力　倍添您的魅力

全部鏡架半價
485 DUNDAS STREET W. TORONTO 登打士街與士巴丹拿街交界 TEL：593-0159
RIVERDALE SHOPPING CENTRE 451 CARLAW AVE. TORONTO 河谷購物中心內 TEL：469-1931
4264 SHEPPARD AVE E. SCARBOROUGH 郵政局斜對面 TEL：298-2300
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
特價午飯　經濟和菜　各式粉麵　特別介紹
•福建米粉煎麵　•越南粿條　•金邊粿條　•五香鴨麵　•招牌南乳雞
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領宵夜午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

C3

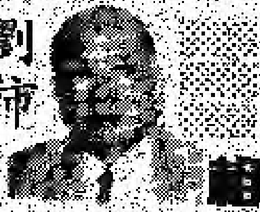
天紋，主
深長秀美爲
年剋父，大
天紋潑於
不專，先戀
天紋沖食
通，入誠實
清秀，主功
天紋成鍊
紛。
天紋短，
身雖貧，人
辛中，屆下
天紋初起
際，亦多情
不利。
天紋長達
連地紋），
，主個性剛
，但易犯小
大紋清秀

牙

很多人對
爲缺之牙齒
理影想下，
很多讀者都
寬牙齒是很
安省牙醫
寫出一份收
工作分爲十
補牙、脫牙
一項目再詳
用。筆者再
詳細了解一
(1)補牙一
把它分爲五
近舌旁和近
，便是依據
。但除此，
或雙光牙，
不同的收費
便有差不多
(2)脫牙一
把牙齒送到
費和所用的
鑲牙時，最
免日後引起
(3)脫牙一
頭先牙，收
從以上的
到，牙醫收
如果能在檢
清楚各種手
起日後的誤
如讀者有
來信詢問。

忠
KAW
價格
地址：1386
(近G
4386

人紋，在根基，即人之貴賤。要深長秀美爲佳，若漏出食指縫，早年剋父，大破產，愛情失敗。
天紋溢於大指邊，主破財，愛情不專，失戀苦悶。
天紋冲食指，多得祖業，初運亨通，人誠實重道義，意志堅決。紋清秀，主功名。
天紋成鎖狀，祖業難穿，桃色糾紛。
天紋短，僅及掌中，或冲中指，身雖貴，人自私，好色性妒。若至掌中，尾下垂者更不佳。
天紋初起，低過半掌，爲人善交際，亦多情，但常爲情刺激，事業不利。
天紋長達大指邊，人紋獨起（不連地紋），與天紋連接，或平行者，主個性剛強，勇敢果決，有頭腦，但易犯小人，其人宜在軍界發展。
天紋清秀而長，人地兩紋頭合並



劉沛 相理趣談

掌紋（二）

天地人

起，人紋稍與天紋平行或貼近。若生於金形人掌，主富貴，妻賢子肖，水火形人反而不美。
天紋與人紋，頭尾相接，主人聰明，善交際，心高志大。紋清秀者，中貴之相。
天紋頭尾開叉，或多生叉紋，人雖慷慨誠實，但易爲人害，交友不利。
人紋斷亂無狀，主剋父，初運不利，事多成敗，初婚難免生離死別之痛。
天紋上有叉紋，村夫神紋，不宜早婚；有空蛋紋，主婚姻失敗。天紋短淺，人心多疑。若從掌中起者，人心不正，道德不佳，無直托心，親朋妻妾，均無可靠。
人紋初起與地紋合並，出食指底分爲人地二紋。人紋由掌中下垂，直入乾位，此人心慈性懦，縱有良好學識，終無大用，更無創業能力，乃懦內相也。
人紋地紋各自分起，人紋初向兌宮得其正也，行至掌中，忽走下沉，過乾宮，主中途環境突變，志氣消沉，做事有始無終。若爲技藝之人，反佳。
人紋地紋初起分開，又不與天紋連接，即所謂川字紋也。深直秀長，主聰明幹練，爲人慷慨，但夫妻緣份不佳，不宜早婚。若人紋尾向下，生活飄泊，夫妻反目，末端開叉，六親無力，妻子有剋，難與人合。事業亦須敗而後成。
人紋成鎖狀，主身弱悲觀，或性險心詐，事業多成敗，宜多積陰德，以補不足。女人須防難產或刑剋。
人紋短直粗硬，主人心急性善，足知守本，身體健康，宜碍工農中人。紋理秀美者，心清志高，不作非非之想。
人紋深秀，主人聰明，思慮慎密，作事能幹，心性溫柔。配水形人，更爲相宜，土無形者欠利。
人紋初起雜亂，下至坎位父開叉散亂，主事業難成，妻妾不太佳。
人紋若中穿地紋，主性急狂暴，多招是非，或精神病。
人紋起於食指底，與天紋尾相交者，主有智慧，婚姻美。推野心大，人自私，性情特強，中年事業大成。
人紋中有蛋形，主性粗暴固執，常好小題大做。
人紋中斷，初度主學業中斷，尾斷主事業改變。
人紋如波浪，主剋妻子，中年敗業，爲人性奸猾，作事無定見。
人紋雙紋，主智慧過人，得人助，多妻妾，其名曰天河紋。
人紋出掌中，向上入坤宮，爲人果斷，富冒險性，婚姻美滿，終身富貴幸福。
地紋長，延展直抵掌底動脈紋上，表示胎元足，主富貴兼長壽。在乾艮中間者，得其正也。若靠近艮位，愈近愈不佳，心地狹窄，壽元亦短促。若粗深明潤，平生無招凶災。
地紋深細秀長，作事穩重，爲人安詳，一生事業，有條不紊，按步發展。金術水形人，更宜。
地紋粗短，至半即無，主事業無成，困過特多。

牙齒保健 佘國漢牙醫 隔期刊出

牙醫收費

很多人對牙齒不加護理，除了因爲缺乏牙齒保健常識和在怕痛的心理影響下，便是費用的問題。相信很多讀者都有一個相同的問題：究竟牙齒是根據什麼而訂出費用？
安省牙醫協會，每年都向各牙醫寄出一份收費表。表面上把牙醫的工作分爲十一項，例如牙齒檢查、補牙、脫牙、鑲假牙，然後再把每一項目再詳細分類，而訂出一個費用。筆者再舉一些例子，讓讀者更詳細了解一些。
⑴補牙——一隻大牙，我們可以把它分爲五邊，即是前、上、後、近舌旁和近面頰旁等，補牙的費用，便是依據有多少面被蛀壞而訂出。但除此，成人牙齒及乳齒，門牙或雙光牙，銀粉或是白磁粉，都有不同的收費，所以單單只是補牙，便有差不多四十個不同的收費。
⑵假牙——大多數的牙醫，都是把牙模送到工場加工的，工場的收費和所用的料子，往往不同，所以鑲牙時，最好要牙醫解釋清楚，以免日後引起誤會。
⑶脫牙——比較難脫的智慧牙和阻生牙，收費都會比普通脫牙貴。
從以上的例子，讀者們可以瞭解到，牙醫收費是不可能一概而論，如果能在檢查牙齒時，先向牙醫問清楚各種手續的收費，便可避免引起日後的誤會。

如讀者有任何意見及問題，歡迎來信詢問。

日常生活與心理 漫談人間種種

石壁

幽默說笑

幽默感在西方人的心目中，是一種十分爲人欣賞的性格特質。中國傳統，雖然不像西方那樣崇尚幽默，但對東方朔這一類人也是十分推崇的。據詞典的解釋，幽默一詞（HUMOUR）原指那些能引笑的說話及動作。這個解釋似乎太過寬濶了一點，因爲很多的低級說話或動作都能引人發笑，但不能算作幽默，所以幽默說笑也是有講究的。
從實際的觀點來說，幽默說笑主要是用來增加人際關係中的愉悅氣氛，消除彼此精神上的緊張，爲此，我們可以將幽默說笑分成劣性的及良性的兩大類。傷人傷己的幽默說笑屬劣性，不傷人不傷己的屬良性。劣性的幽默說笑多以他人的缺點、特點、失敗、過錯、雅或不雅行爲，用特寫的方法，直接或間接的指出來，作用是引起他人對被害者產生意識上或潛意識上的輕蔑反應及"僞化"攻擊性行爲（嘲笑）。這是傷人式的劣性幽默說笑。傷己式的劣性幽默說笑是一種存心在他人心目中引起惡念的引笑說話及動作。這種劣性幽默說笑或者會引得人哈哈大笑，但真正傷害到的人，卻是自己，因爲在有識之士面前，這是一種自損人格的做法。劣性的幽默說笑，無論是傷人的、傷己的、或傷人傷己的，實在是不宜出口。如果爲要滿足一下自己表現慾，有其他方法可行，不一定要作劣性的幽默說笑。很多人就是因爲不知良劣之分，隨便地幽人幾默，以致在人際關係上，產生了很多不良效果，所以幽默說笑，不可不慎。

園藝 花土壟

非洲紫羅蘭（五）

基本栽種法

（G）泥煤苔（PEATMOSS）——泥煤苔是一種腐植質，能通氣保濕，無養份，帶酸性，使用得當，可作植料。
（H）水苔（SPAGNUM MOSS）——水苔原是苔蘚類植物，經人爲加工後，可作植料。水苔功能保濕通氣，惜無養份。
（二）花盆
（A）盆的大小——非洲紫羅蘭是淺根性植物，根系主要是四面橫向伸展，入土不深，所以栽種紫羅蘭的花盆不宜太大。太大則减低植料供氧效率。盆小則根易沿盆邊伸展，盆邊與植料間的空隙能供給盆邊根系呼吸所用的空氣，所以小盆可增加植料供氧效率。
（B）盆底排水孔——盆栽植物易死的主要原因之一是積鹽。植物水份揮發後，水中礦物質仍留植料內，日積月累之下，植料的鹽份便會慢慢增加，最後會導致根系死亡，所以沖洗植料內的積鹽，是盆栽秘訣。盆底排水孔的作用就是方便我們沖洗積鹽。排水孔的另一作用是防止水浸根部。平時澆水，份量很難準確，乾熱的天氣，我們會多澆一點，陰雨的時候，我們會少澆些，但判斷不準確時，多餘的水份，若沒有排水孔讓其向外洩出，便會積存盆內浸根，阻碍根部呼吸，甚而導致根系死亡，影響植物生長，所以植物盆栽，不可無排水孔。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2674 461-1237 293-3300

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE.（中區華埠）TEL：598-3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場）TEL：297-6666
貨眞價實 服務第一
花旗參 七折酬賓
增設分行 加強服務
特聘：老中醫黃仲衡駐診總行；名醫何蔭英駐診分行；前中國針灸師推拿正骨專家駐診
新春特價

時代音樂中心
招生
⑴不同種類，不同級別：結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
⑵琴室及樂隊練習室租用。
⑶附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave. Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

服裝設計家作品

CAROLINA

位於一九一O央街的IRA—BERG LIMITED，將於九月十三日星期五及九月十四日星期六舉行時裝展覽會，同時推出的八五／八六年秋冬常服和晚禮服，是由名設計家CAROLINA HERRERA設計。

出生於委內瑞拉的CAROLINA，設計的時裝優美，享譽全球。綫條簡單是CAROLINA設計的宗旨。不同年齡的女士均可穿着她設計的服裝。

CAROLINA曾獲不少服裝設計獎項，而且更被列入"二十名極有內涵的女士"及"穿着最佳人士"的名單內。CAROLINA除忙於設計外，空閒時間亦獻給西班牙學院，美國芭蕾舞學院和美國癌症協會。

CAROLINA設計的常服較適合身裁高挑的女性，而晚禮服則着重採用柔軟及昂貴的布料（天鵝絨、緞、綢和法蘭西絨）。

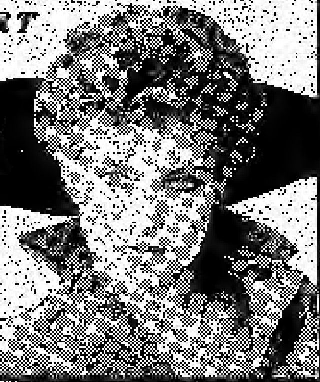
珠寶展覽

由九月十一日星期三開始至九月二十一日星期六止，位於14號AVENNE ROAD的SECRETT JEWEL SALON，將會展出一批來自非洲、印度、巴西和哥倫比亞的綠寶石。

二千多年來，寶石上的晶瑩色澤是使綠寶石成爲價值不菲的珠寶的原因。今次展出的寶石，品質崇高。

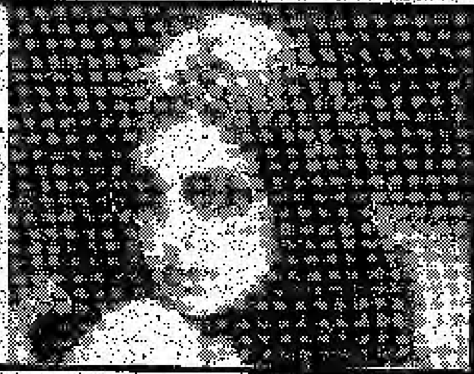
此外，SECRETT亦會展出綠寶石串珠頸鍊及數件超值的珠寶。展覽會內的珠寶均可購買，展覽時間星期一至六，上午十時至下午五時。

2950 KENNEDY RD. UNIT 5A AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想
Swan Hair Boutique
298-0844



Ngoc Thanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7466

美光眼鏡 the may optical
替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL: 591-1119
318 SPADINA AVE. TORONTO
僑星商場內



Wonder Boutique 幻采時裝 精品店
421 DUNDAS ST. W. MAIN FLOOR TORONTO TEL: 598-0187
UNIT 19 73 GLEN WATFORD DR. 慶龍中心 SCARBOROUGH TEL: 293-3859
SPECIAL CUSTOM DESIGN

恩儀時裝 ZINNIA FASHION
最新日本香港意大利時裝、腰帶、手袋飾物、源源運到，竭誠爲各界女仕服務。
請駕臨恩儀時裝參觀選購
本公司贊助由KTD GROUP主辦之時裝表演及舞會，地點：
JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DR. (EGLINTON & DON MILLS)
SAT. SEPT. 14, 1985
7:00P.M.—12:30A.M.
本店代售門票TICKETS $10
TEL: 593-1084
77 HURON STREET. TORONTO. ONT.
휴倫街七十七號（即登打士西街與暉倫街交界）

你的耳目　你的聲音……

Synapsis Communications Inc.
時代周報

NOW IN OUR 40th YEAR OF SERVICE

☆☆大削價☆☆

我們有華籍售貨員爲閣下服務

Nakamichi

BX-150 TAPEDECK

*DOLBY B/C NOISE REDUCTION, SENDUST HEAD, DOUBLE SPEED MASTER FADER AND ELECTRONIC COUNTER
*AVAILABLE IN SILVER OR BLACK

BX-150 匣帶機大減價
杜比B/C噪音低減、避塵磁頭、兩速音量漸減器及電子計算器，有銀或黑色兩種

(MSLP 700.00 OR LESS)
（市面售價七百元或以下）

$500 EACH 每部

COMPACT disc DIGITAL AUDIO — YAMAHA AUDIO

MODEL CD-X2

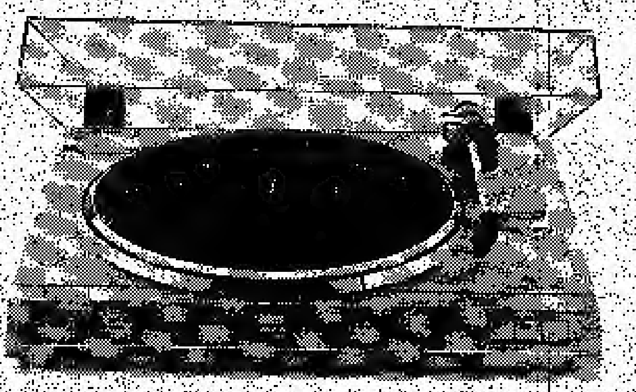
*BAY BLOOR RADIO, YOUR DIGITAL AUDIO HEADQUARTERS, PRESENTS A SPECIAL OFFER ON YAMAHA'S COMPACT DISC PLAYER. LIMITED QUANTITIES. GET YOURS SOON WHILE THEY LAST.

MODEL CD-X2
你所認識的電子錄音系統總滙—BAY BLOOR RADIO特價推出三葉牌「的式」機，數量有限，欲購從速。

LIMITED QUANTITIES
數量有限

$395 EACH 每部

Dual — AUDIO



MODEL CS-616Q QUARTZ TURNTABLE

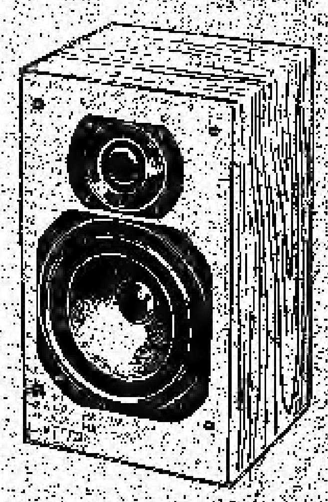
*DIRECT DRIVE WITH AUTOMATIC SHUTOFF
*COMPLETE WITH ORTOFON ULM-6S CARTRIDGE

MODEL CS 616Q
石英轉盤
直接驅動自動熄機，並有ORTOFON ULM 6S針頭

(MSLP 339.50 OR LESS)
（零售價$339.50或以下）

SALE PRICE 特價 **$200**

B&W DIGITAL MONITORS



DM-100 SPEAKERS

*COMPACT BOOKSHELF IN BLACK OR WALNUT

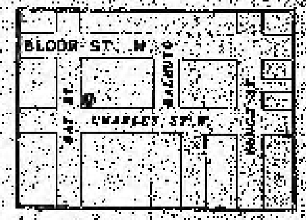
DM 100 揚聲器
黑色或桃木外殼

SPECIAL SALE 特價 **$250** PAIR 一對

"Discover One of The Finest Audio/ Video Stores in the World"

舉世最佳視聽器材公司之一

Bay Bloor Radio

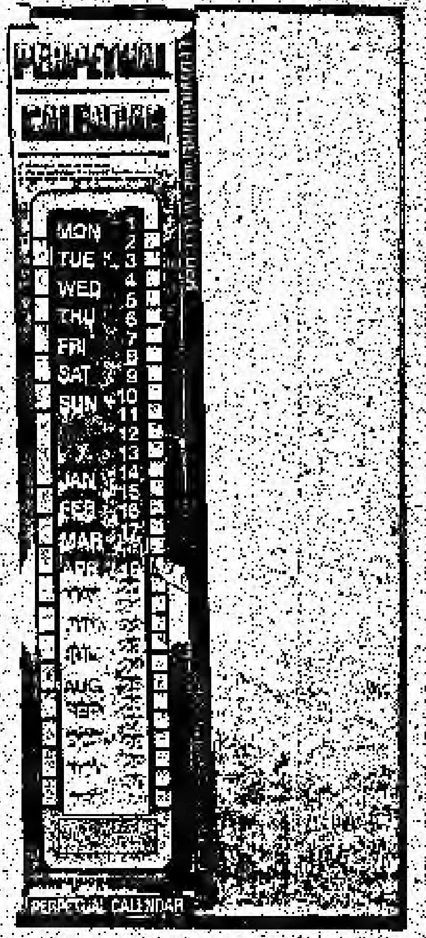


Open Daily 10-7
Thurs. & Fri. 10-9
Saturdays 10-6

MANULIFE CENTRE, LOWER LEVEL, BAY ST. AT CHARLES (416) 967-1122

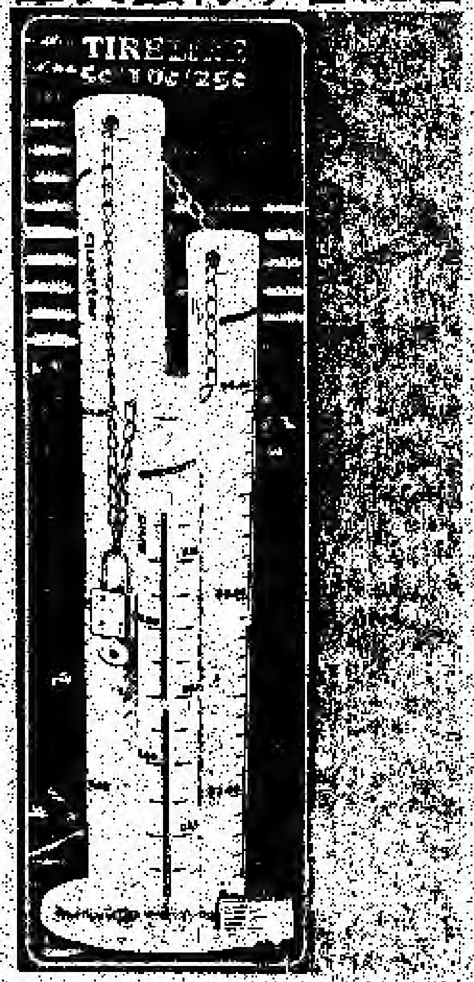
最新
兒童益智玩具

寒暑表式掛牆日曆



年年可用　輕巧方便
顏色日期　美觀醒目
每個$ 6.50

摩天銀行學習儲蓄



適合加拿大環境
三種硬幣儲蓄設計
五仙、一角、兩角半
扣鍊上鎖　保險防盜
積聚多少　一目瞭然
每個$ 8.00

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。
電話：597-1648
597-1673
時代周報

飲食消費

聖瑪莉亞村

重視加國歷史一頁（下）

◆影若

加拿大地廣人稀，努力鼓吹發展土地的人們不妨暫停下來，欣賞一下在大自然中生活的其他生物。還記得讀小學、中學時對自然界的生物、植物只有從書本上的圖片去找尋。

在人類還未將加拿大的野生動、植物完全毀滅之前，何不帶同一家大小來到米蘭的野生動植物中心，去了解一下牠們的生活，讓孩子們有機會親眼去認識各種植物、水中泅游的各種小蟲。該中心設在米蘭的沼澤區名為（WYE MARSH）。讀者可沿四百號公路北上，然後轉九十三號公路，在轉十二號公路便可抵達，車程大約兩小時。

原來沼澤區是很多野生動植物的家園，自然保護界非常珍惜所有湖沼地區。沼澤區本來是曉倫湖的一部份，後來水位降低，各種水草尤其蘆葦開始大量繁殖，遠處看見只見風吹草低，儼然一片綠洲，其實蘆葦下面是一片湖沼，有些地方水深及胸。

春天是湖沼區最繁忙的時刻，各種各類的鳥兒，紛紛北返，為孕育新的一代，忙着交配、忙着建築愛巢，蘆葦更是很多鳥兒樂於採用的建築材料。還有青蛙、魚兒、昆蟲也一樣為嚮往開來在忙碌。孩子們可以打擾牠們的清靜，拿一個漁網把牠們撈起來看個仔細，卻不可以傷害牠們的生命。中心內有很多有耐心的工作人員，手持一本昆蟲種類的書本，為孩子們細細講解，各種小蟲的名字，既益智又有趣。

除了沼澤區的一條木板小路之外，中心外還有不同的小徑，讓人們散步，裏面有介紹各種樹木、雀鳥，可以細聽萬籟之音，不要忘了帶備望遠鏡，去追尋鳥兒的踪影。

中心內還有影片和展覽室介紹沼澤區內的生物，也有特別的專題介紹。夏天還有獨木舟遊覽，但需預先訂座。中心收費是大人一元二角，學生七角五分，老人同價，家庭四元。要想欣賞各季節不同變化的朋友們，可加入為WYE MARSH之友會員，最低費用是廿五元。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

胡椒雞

時間過得很快，秋天到了，使人感到舒服的季節，就吃而論，也是秋天的食慾好過夏天。最近有南洋朋友到訪，送來胡椒子一包，我自然想起"南洋"的（排骨茶）與（胡椒雞）等南洋食製，（胡椒雞）也該是合時的補品。春秋正是宜於進補的季節，我現為大家介紹一款。

材料：㈠鮮雞一隻（三磅重）㈡胡椒子二湯匙㈢乾葱頭一兩㈣蒜肉三粒㈤清水二杯㈥壳茜適量。

雞醃料：鹽二茶匙，薑汁酒一湯匙、味精、糖少許。

製法：㈠將雞洗淨，抹乾水份，用醃料搽勻雞身內外，醃卅分鐘，然後撲上少許生粉，即放入熱油至雞身微黃色盛起候用。

㈡燒熱油鑊，炒香乾葱、蒜肉，將雞放入，然後加水蓋好，用慢火　到雞身熟，收乾水份，餘汁1／3杯左右，將雞盛起切件上碟，然後淋回原汁即成。雞肉有濃香的胡椒味，可口醒胃。

如有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

中西雞尾酒

●姬絲袂

辣馬天尼

馬天尼是目前世界各地最流行及歐美各國酒吧銷路最廣的一款雞尾酒。這是由於馬天尼酒味雄烈而香，飲後有一種齒頰留香的感覺。

馬天尼有辣（SPECIAL DRY）、甜（SWEET）、乾（DRY）之分，但都是屬於烈性的酒。今期介紹的辣馬天尼更適宜餐前飲用。香醇的酒味可刺激食慾，常飲更可增益氣力。

材料：毡酒GIN一安士半，法國威末酒半安士，伏匠酒ABSINTHE PERNOD & FILS半茶匙，酸洋葱COCKTAIL ONIONS一枚。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯。

調製方法：

㈠預先冷凍載杯，並用檸檬皮擦杯邊，使增添香氣。
㈡將碎冰塊放調酒杯內，注入上列酒攪勻。
㈢以酸洋葱點綴之。

景緻水族館

（位於雲華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758

九月份九折

熱帶魚種　長尾仙　各種金魚

水族設施應有盡有

一周電視（中文）節目表

中文電視　MTV ㊼

九月十三日　星期五

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情　歡喜夫人
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新資
6:30 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7:00 國語新聞
7:20 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

••••••••••••••••••

九月十四日　星期六

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣
1:58 錦繡河山
3:03 電影
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇
5:35 體育縱橫
6:30 新聞雜誌
7:00 華人社區通訊網
7:15 江湖浪子
8:00 歌舞特輯
9:00 錯體姻緣
㊼ 大笨鳥
9:45 國語劇場
9:55 ㊼ 國際新聞一周
10:15 ㊼ 息息相關，華人華埠
10:50 新聞一週
11:15 華人社區通訊網

••••••••••••••••••

九月十五日　星期日

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 每日一字
1:58 休憩消遣
3:03 電影
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇
5:35 民間傳奇
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 周末特輯
9:00 錯體姻緣
9:45 金玉劇場
11:00 ㊼ 香東閣
11:05 每日一字
11:10 每日新聞
11:40 國語新聞
12:00 週末電影

••••••••••••••••••

九月十六日　星期一

1:03 新聞雜誌
1:33 社區新聞
1:58 鐵胆柔情　歡喜夫人
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新資
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
㊼ 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 錯體姻緣
9:45 故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

••••••••••••••••••

九月十七日　星期二

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情　歡喜夫人
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新資
6:30 晚間新聞
㊼ 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 錯體姻緣
9:45 故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

••••••••••••••••••

九月十八日　星期三

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情　鵲橋仙
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新資
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
㊼ 每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
7:20 歡樂今宵
8:00 東中劇場　江湖夜雨
9:00 錯體姻緣
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

••••••••••••••••••

九月十九日　星期四

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語精選
3:30 鐵胆柔情　鵲橋仙
5:00 下午電影
5:35 兒童節目
6:30 婦女新資
㊼ 晚間新聞
7:00 節目預告
7:20 每日新聞
8:00 國語新聞
9:00 江湖浪子
9:45 歡樂今宵
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

九月廿日至廿三日下午一時至凌晨一時

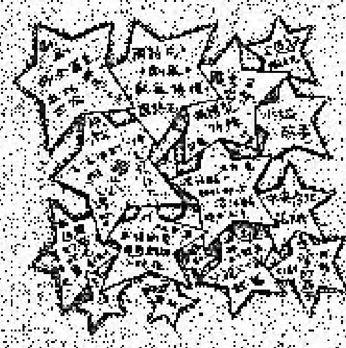
免費播放

凡在免費播放期間安裝中文電視，均有機會得到下列名貴獎品：

(一)彩色電視機14吋及20吋各一部　(四)蟬翅席　(七)花旗參
(二)女裝精工手錶　(五)雜貨禮券　(八)湖品頭樣一條
(三)雙人四天旅行　(六)花旗參　(九)到會全餐及月餅

為　你　服　務

全新節目"爲你服務"十月中起推出——專業人士解答用戶有關生活問題——移民、健康、教育、經濟、家居、住屋……免費提供用戶最新最寶貴資料。免費爲中文電視用戶播放買賣、聘請、徵求廣告，免費爲中文電視用戶服務。



安裝減價　安裝減價

安裝減價：免費播放期內安裝費一律九元九角五分（不連稅），付兩個月節目費，免收第三個月。

中文電視服務站開放：　文華邨、雇龍中心
九月廿一日至廿二日，上午十一至晚上七時。

新用戶可立刻領取電濾分析器回家安裝及可收到九、十、十一月用戶優待券及電視周刊。

凡在免費播放期間安裝中文電視，均有機會得到名貴獎品：

名廠電視機、手錶、免費旅行……等等。

安裝電話：

"絲綢之路"九月十五日起北美首播，逢星期日晚8:45至9:45播出。中日合製紀錄片類，帶你重步古絲綢之路，紀錄片奇葩，不容錯過。

"絲綢之路"

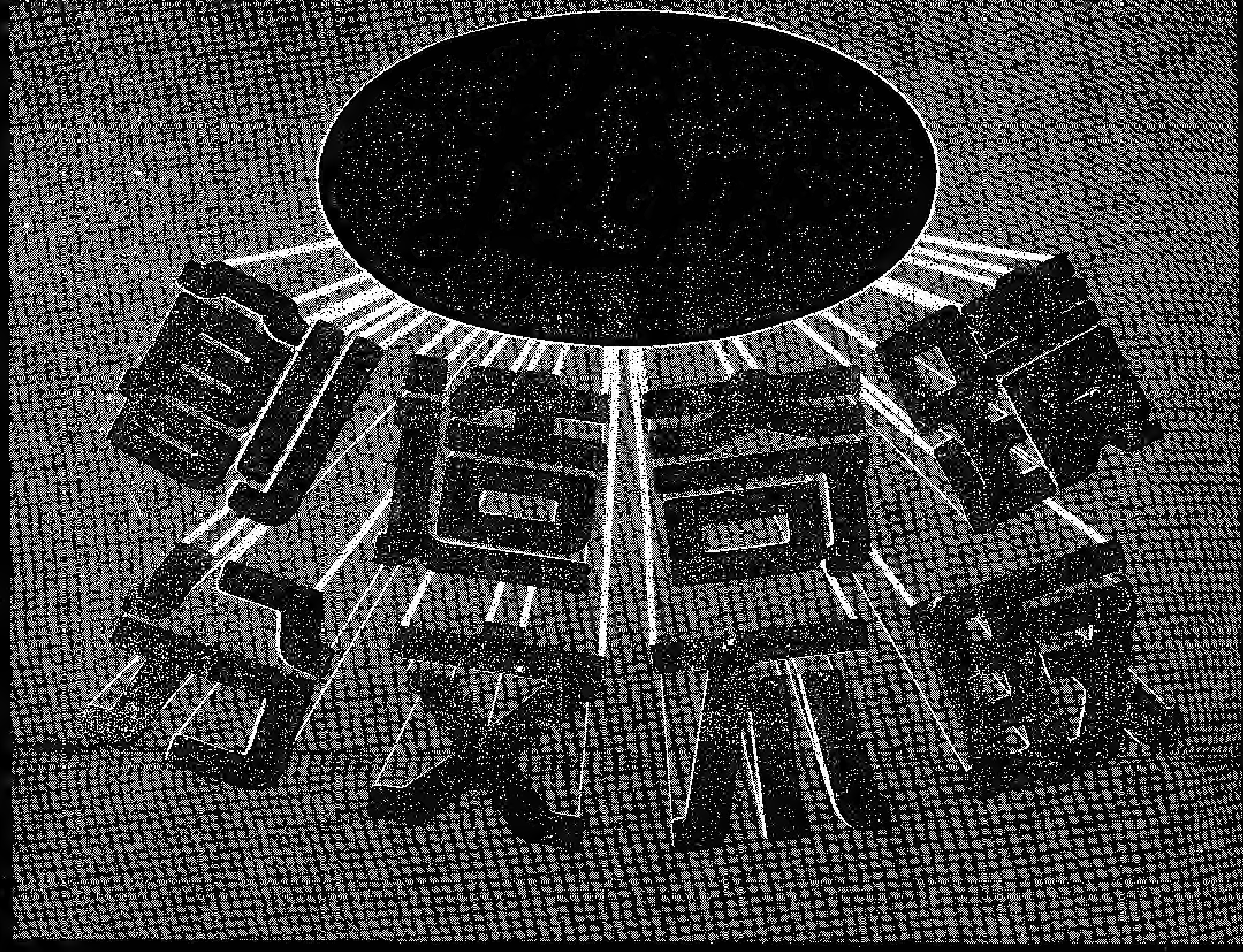
中文電視有限公司☎
366-3033

中文電視　十二小時連續播　服務節目創先河

加拿大中文電視有限公司

傢俬地毡：
最低購物額五百元
（須經財務公司批准）

電器用品：
最低購物額七百五十元
（須經財務公司批准）



免首期！不計利息！十二月始需付款！
包括所有傢俬、地毡、電器用品！

各部門超值貨品
★萬勿錯過，欲購從速★

每日辦公時間（包括星期六）由早上十時至晚上十時。
可即時取貨，或四十八小時內送貨酌收費用。

分店— Burlington, Welland, London, Kitchener, Kingston, Ottawa, Trenton.

多倫多西
401公路出 Black Creek Dr. 轉入 Jane 街，Gordon MacKay Rd. 之左 Wilson 與 Lawrence Aves. 之間。
電話：243-8300

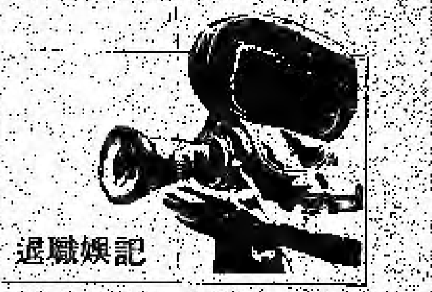
多倫多東
Markham Road，Sheppard Ave 以北第一個紅綠燈。
電話：291-3818

價錢最低，唯有 LEON'S

© 1985 BY SYNERGIS COMMUNICATIONS INC.

德寶公司配合明年院線大事招兵買馬

鍾楚紅台灣吃香傳說片酬超過林青霞



藝壇放大鏡

德寶公司趁下邵氏院線之翡翠、文華、寶聲四間"龍頭"戲院，拍算明年建立德寶院綫；上月，潘迪生收到曾被新藝城器重的高志森、于仁泰、馮世雄三個年少有爲的青年導演加盟，準備下月讓馮世雄執導新片；同時，又與珠城公司合作，由區丁平執導，周潤發、林青霞主演的"夢中情"；及關錦鵬執導，梁朝偉、馬師曾、金燕玲主演的"地下情"，都是下月開拍，年底告成。此二片供應德寶八六年新院綫開業之需。

德寶對高志森等之導演加盟，乃於去年透過岑建勳拉攏，到六月下旬才揭出。接着，潘迪生與洪金寶出席記者招待會，從潘氏口中，證實洪金寶、許冠文已於五月份開始，成爲德寶公司四大股東之一，其

鍾楚紅

餘二位大股東，則爲潘迪生與岑建勳。

這是一個震憾香港娛樂界的大事件。行內友指出：許冠文和洪金寶原是嘉禾的搖錢樹，從八〇年至今，二人主演的影片，均大賣錢，有優良的票房紀錄，如果不是某一方的鐵飯碗轉搖到拖泥帶水，二人依然死心塌地替嘉禾賣命，不會無聲無息，靜靜地演出跳槽的一幕。洪金寶與許冠文被公開成爲德寶高層份子身份之後，嘉禾頭頭鄒文懷曾有表示，認爲不會因此影響嘉禾，但圈內有眼光之士，預估洪金寶、許冠文其日替德寶拍戲，必然大有賺頭，兩人若是單獨作戰，威力遠遠不及二人集中起來，所謂單天保至尊，不一定買了保險。假如洪、許兩霸天皇巨星一同掛帥，如成龍與譚詠麟攜手演出"龍兄虎弟"。誰都料到：這個"卡士"壓強到有得頂的。明年，上述四顆巨星主演的戲，如檔期沒有安排對台，彼此的收入，一定有二、三千萬以上，這可稱之預卜的。

據了解，一條院綫每年需要片量，至少四十五部，始能應付五十二個星期的映期。德寶公司計劃由今年十月開始至明年底，要拍十五部戲，衛星公司如"珠城"等，可能分擔八個至十個映期，加上邵氏與港澳製作的戲，若湊不足廿部，就向獨立公司招手。總之，映期問題，不會威脅聲勢浩大的德寶公司。潘迪生之軍師岑建勳，在人前拍心口，認爲一切事情都很順遂，不致生亂子。

下轉C10頁

順發酒樓　順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎預訂喜筵壽宴社團龍鳳禮堂天天茶市正宗粵菜
歡迎批發鮮蝦子麵自制蛋麵雲吞麵食晚飯小炒名廚主理

全日供應雲吞麵食齋素滷味宵夜小食明爐燒烤

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店　一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

聘營業代表

GE-STAR™ 汽車電話

加拿大通用電器公司已取得最新式汽車電話的代理及推銷權。我們需要符合條件的營業代表，負責在大多市內推銷新出品的汽車電話。

獲錄用的人選除可以接受訓練外，更可在管理良好及站在領導地位的機構內工作。

應徵者必需具備直接收取佣金的推銷經驗，以及良好的推銷手法和超卓的能力。

有興趣的人士可以去電或函履歷表給：
MR. DOUG SCHNAUFER, SALES MANAGER, CELLULAR RADIO-TELEPHONES, CANADIAN GENERAL ELECTRIC COMPANY LTD.,
720 ARROW ROAD, WESTON, ONTARIO. M9M 2M1
電話（416）746-7320

CGE Canadian General Electric

上接C9頁

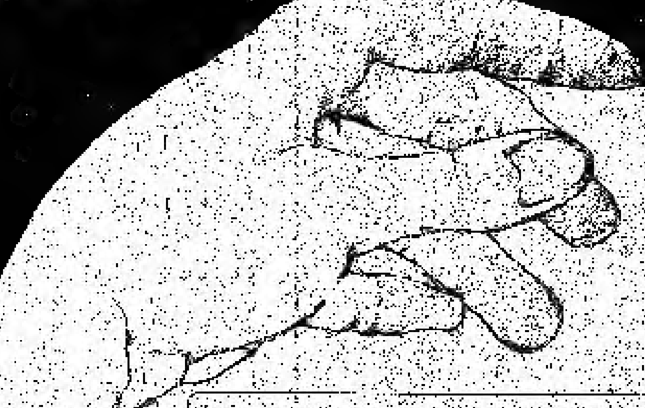
藝壇放大鏡

爲了適應德寶公司的拍片計劃，大事招兵買馬，乃屬必然之行動。聽說陳百強已下筆，三年之內，替德寶公司拍六部戲，並擬於明年夏季，推動陳百強替藝能娛樂公司舉行演唱會。

如衆周知：潘迪生是做大生意之人，眼光非常犀利，出手闊綽，在今年五月，花了一筆爲數不少的錢，請大專學生負責調查，誰是最受歡迎的明星，得到的結論是：男演員是譚詠麟、林子祥、洪金寶、周潤發、許冠文五人，女演員是鍾楚紅、張艾嘉、林青霞、葉德嫻這幾人。喜劇演員名單中，竟有洪金寶、林子祥、許冠文和麥嘉、吳耀漢、岑建勳等名字。使人覺得奇怪的是：已成爲國際級巨星的成龍，竟然名落孫山，新叢師兄劉德華、梁朝偉自然更不足論矣。

上述各人一經品題，好像聲價不止十倍，鍾楚紅在香港票房紀錄，望塵不及張艾嘉，亦追不上胡慧中，但在台灣，她紅到確實莫名奇妙，片酬超過林青霞凡五十萬新台幣，當地片商祗希望鍾楚紅穿落落的衣裳拍戲，就心甘情願捧足三百萬新台幣送到鍾府香閨。最近，她接了許冠文新戲擔任女主角，若問片酬多少？她卻是笑兮兮地說：「唔話俾你知，估中有獎。」上圖：鍾楚紅在"花心紅杏"一鏡頭。

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂，現在就請提起你的筆或照相機。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴，偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不拘，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時署名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人陰私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯爲英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大衆及社會。

信達傳播機構

本報香港總代理
先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B2室 電話：5-732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

偉能電腦 COTECH COMPUTERS INC.
421 DUNDAS ST. W. UNIT B-16
TEL: (416) 598-0160 593-2772 匯豐銀行樓底商場

偉能商業電腦化
服務可靠
第一家

何必再冒險 "賭博"!!!

我們的電腦系統，保用六個月
*IBM PC, XT, AT
*IBM XT, Compatible
*Apple Compatible
*Printers, Monitors, Modems

資深工程師（P. Eng.）電腦會計專家
代客裝設醫務所
、律師樓及小型
工商業電腦系統
(MU-LOCAL
AREA NET -
WORKING)

SONY 三叉式電視
SONY Trinitron TV
FAR EAST THE BEST DEALS
遠東交易 物超所值
NO HASSLE SHOPPING WE GUARANTEE IT

SAVE
KV2680R 28" CONSOLE
$1699.00
FULL HIFI STEREO TV WIRELESS REMOTE AUDIO & VIDEO INPUT ON SCREEN DISPLAY
• 28"坐地
• 立體聲音响
• 無線遙控
• 影音輸入插頭
• 熒幕顯示

KV2675R
$1399.00
STEREO READY PAY-TV SWITCH VIP PROGRAMMABLE
28" CONSOLE
28"坐地
• V體聲
• 收費電視按鈕
• V.I.P
• 預選節目

KV2670
$1299.00
UPRIGHT DESIGN THAT SUITS ANY ROOM
FREE!! MATCHING STAND
28" TABLE TOP
特別設計
適合任何房間
28"坐枱式
附送腳座

KV 2156R
$899.00
22" REMOTE TRINITRON SYSTEM SLEEP TIMER WALNUT CABINET
22"
• 22"遙控
三叉式系統
• 睡眠時間掣
• 桃木機殼

KV 1975R
$749.00
20" REMOTE ON SCREEN DISPLAY V.I.P. CABLE READY
20"
• 20"遙控
• V.I.P
• 熒幕顯示
• 有線播道

SLHF 300
$749.00
• BETA立體聲音响系統
• 七日六節目預選
BETA HiFi STEREO SYSTEM EASY-SETTING 7-DAY 6-EVENT TIMER

XBR
*現有XBR TV VIDEO 8 BETAMOVIE 存貨齊備
NOW IN-STOCK XBR TV VIDEO 8 BETAMOVIE

2208 DANFORTH AVE. JUST EAST OF WOODBINE 422-0729
遠東電業 FAR EAST ELECTRONICS
1571 SANDHURST CIRCLE WOODSIDE SQ. FINCH & McCOWAN 299-6465

PORT SEVERN（下）

晨曦的湖水特別美麗，一層層的霧在淡紅色的湖上升起，間中傳來撲通撲通魚兒跳水的聲音，真使人有說不出的安逸和快慰，說不出身處仙境而不自知呢！

住在小村內的居民可能對這良辰美景過慣了，所以很多店要到八時才開門營業。

心急如焚的老朽好不容易才等到那一刻便忽忽化了三十元在一所名爲ARROWOOD LODGE的旅店租了條十四呎長的小艇，和家人開始渡過一天釣魚的生涯。

PORT SEVERN離BIG CHUTE並不遠，若直航的話，用這小小六匹馬力的摩托船可以在個多小時內到達。沿途景色並不如想像中的美麗，獨特的小島樹木不多與KINGSTON的千島嶼相差還遠。可幸，當天的魚獲也算理想，沿途停下來的地方也有魚兒上釣，特別是PERCH，SUNFISH和ROCK BASS很多，看見那些小孩手忙腳亂的表情，使老朽也興奮不已。

午飯過後，一家大小懶洋洋地在船上小憩，曬太陽，一陣陣的涼風和片片的落葉喚醒了老朽，睜開眼一看，已是夕陽時份，忙拿竿垂釣，希望在這短暫的光陰，可以在老朽的釣魚史上寫下光輝的一頁。

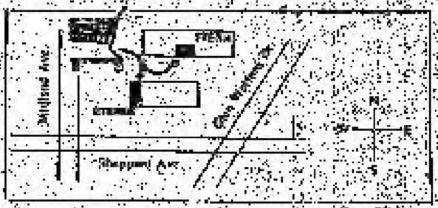
新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全　服務週到　交通方便

電子打邊爐
方便實用　廣告期間
最新出品　特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD.　ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99
EACH

貨式多
服務好
價錢平
泊車便
ETERN



（愛靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363　298-8989　291-7362

mazda
看多一眼 發添一分

全新的1986年萬事得即將推出！
全新323, RX7, 626和B2000
請即致電或親臨我們的陳列室
選購你所心愛的座駕！
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU [illegible]先生[illegible]閣下服務。
服務直至午夜（週一至週五）
TOWN + COUNTRY

FESTIVAL OF FESTIVALS
萬節之節

祖書華的過去與現在

※冷于芭芥

多倫多的國際電影節－萬節之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）每年都以一部加拿大製作的電影展開序幕，今年的開幕戲，是被熱烈討論的『祖書華的過去與現在』（JOSHUA THEN AND NOW）。

本片是根據加拿大的一位名作家莫迪盖李治拿（MORDECAI RICHLER）的一部同名小說改編。

該小說曾於今年較早改編成『廣播小說』，在加拿大電台（CBC）上連播一週，受到各方的歡迎。

此次改編成電影，劇本亦是由原作者動手濃縮。原作者李治拿與本片導演德柯契夫（TED KOTCHEFF）其實已經合作過好多次，此次當是駕輕就熟。

本片在今年八月參加法國康城影展之後，便成了熱烈被爭論的一部片子，毀譽可說參半。

『祖書華』，乃猶太人常用的一個名字，而本片故事背景，便是大戰後的滿地可猶太區。猶太人在當時的社會中，受到不少歧視。故事主角祖書華，出身低微，但憑他的勇氣與衝勁，終於躋身到上流社會中去。

片子一開始，卻是以倒敘手法，先講祖書華的『現在』。他被牽涉到一件『同性戀』的醜聞中去，他的太太（貴族出身）亦因弟弟的意外死亡，而躲入了療養院，不願見他。所以『現在』的祖書華，乃正陷於事業生命上的一個窘境。

他那充滿神奇色彩的『過去』則亦在倒敘的回憶中，一點一點被剝開。特別是他童年的描敍，十分有趣。

原來祖書華的父親是個黑社會中的小角色，大概為了頂罪，被關過一陣子的牢。他的母親，熱愛並『獻身』於『脫衣舞』的表演，甚至在他的猶太兒童冠禮節（BAR－MITZVAH－表示該兒童自始進入成年）中，亦不惜輕解羅衫，為他的小朋友們助興一番。

這樣一個幾乎是下流社會的小子，便憑着他的機智，還有及大膽，竄上了上流社會中去。

由這個情節可見，故事所涵蓋的人物、時間，甚至地點（祖書華在劇中乃作家，曾自我放逐到英國去了一段時間），都是很廣的。因此在濃縮成兩個小時電影的過程中，有很多重要的因素，就必得犧牲。

比如人物，很多人物因描寫的篇幅不大，所以就顯得很膚淺，這是本片除主角祖書華（由美國演員占士活JAMES WOOD主演）之外，其他的幾個角色，都顯現的通病。

特別是祖書華的太太（由魁北克省著名女演員嘉比里耶黎蘇爾GABIELLE LAZURE主演），似乎被處理成一個擺樣子的『花瓶』。

雖然本片的演員們，都有頗為紮實的演出，但其中最引人注目的，卻是演祖書華父親的阿倫雅堅（ALAN ARKIN）。雅堅一向是被認為演技高超的演員，本片自然展現了他的多才多藝，但似乎卻未能得到發揮的機會。

這個現象，除了因篇幅不夠（即出現銀幕上時間不長）之外，還有在原作人物創造上，有一個基本的缺陷，便是這個角色，有趣誠有趣－他以自我的觀點，對聖經做介人發噱的解釋；他企圖以極『坦誠』的態度，向兒子解釋什麼是『性愛』，卻又被自己的說辭窘住等。在這些有趣的片段後面，似乎缺乏了深度，沒有靈魂。

而演主角的美國演員占士活，外型怪異，原先在其他片中，均以扮演壞人出現，此次製片單位大膽的起用他，似乎倒也對了戲路，得到的讚賞不少。但筆者乃以為製作單位的這個抉擇，頗有商榷的必要。

因為如果找一個外型稍微俊美一點的來演祖書華，相信對全片多少有點益處。

由上所述的看來，「祖書華的過去與現在」一片，是以人物的繁富見長的一部影片。而導演柯契夫，似乎並未能把握此一重點，在這一方面，造成特出的風格。相信在功力略高一籌的導演手上，將使全片有更佳更妙的表現。

殺手壕

※蒙太奇

暑假已過，又是莘莘學子上課的日子，本市戲院推出大部份都是舊片，較為突出的就是在嘉禾戲院上演的『殺手壕』。這部影片與年前李小龍演的『龍爭虎鬥』等片，在劇情上沒有多大分別，也是描述中國人在國外的奮鬥及最後打垮外國的對手。

嘉禾公司有意將成龍塑造成李小龍的聖像，在他扮演的角色中，也是英美鬼佬。該片的製作頗算認真，在鏡頭取材及燈光方面尚算不俗，而劇情方面則太過牽強，例如在最後一場戲，他與其他高大兩倍以上的西人打鬥，最後獲得勝利時，有如粵語片時期『七日鮮』的感覺。

嘉禾同場放映武俠片『名劍』。

新聲戲院放映兩部愛情文藝片『煙波江上』及『摘星』。

新藝城戲院放映兩部喜笑片『摩登神探』及『開心三狗鬼』。

華都戲院則映『夏日天使』及『變色龍』。

邵氏戲院將映『鬼馬飛人』及『瘋鳳狂龍』。

金龍戲院自九月十三日起放映『越戰僅存者』及『救世者』。

遠東戲院本週則映『南拳王』及『千王鬥千后』。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W. – TORONTO, TEL 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及假期十時至三時

包括：
筍尖鮮蝦餃
黃燒賣
山竹牛肉
鮮蝦粉菓
五香肉丸
牛肉燒賣
蠔油鮮竹卷
蝦多士
炸粉菓
炸蟹角
香煎鍋貼
五香牛什
牛腩蘿蔔
鮮醬鳳爪
豬皮蘿蔔
蠔油鴨掌
豉汁牛百葉
臘味糯米飯
上湯水餃
香煎蘿蔔糕
各類粥粉麵
各式精美甜品
及西式沙律

七天營業：早上十一時至晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜慶筵席

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT.
TEL：469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。

十二日（星期日）起映
日活株式會社
古裝製作
酒肺流肝和味

中文版．兒童不宜
小川節子
西川洋一
松井康子
雪丘惠介
主演

同場放映
『失神十秒前』
數十少女打到赤條條
一絲不掛

下期放映
『赤的叛逆』

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel: 977-7282

九月十二日（星期四）盛大獻映

同場放映社會奇情鬥智巨片
『千王鬥千后』
楊韋、黃淑儀主演

下期放映抵抗外侮歷史巨製
『鴉片戰爭』（林則徐）
趙丹主演

副片
『震元甲』（梁家仁主演）

肥人的窄路

新西遊記

黃衛寧

女孩子最怕肥，女人嘛，恐怕是"怕"也"怕"不來。所以意大利女孩子任是美若天仙，婚後就百分之九十變了大肥婆，這是心理加上生理。這就等於男人卅歲後多少有個肚腩，這也是心理加上生理。

這六個人都在卅以下，又沒有結婚，所以三位女士不是大肥婆，三位男士也不是肚腩之人，腳步走得特別快（當然嬌嬌女例外一點，邊走邊埋怨）。來到這"肥人的窄路"輕而易舉，也不用側身就過去了。

這"肥人的窄路"對肥人來說的確是痛苦的，最慘的是走到一半，前不能進，後不能退，可能要用起重機才能將他在夾縫中起出來。

「我的腳快要斷了。」嬌嬌女用手扶着石壁，另一隻手在抹汗。

「斷了？讓我看看。」這當然是浪子。

「看甚麼？」

「看妳的腳斷在那裡。」浪子伸手捉她的腳。"拍"一聲被大家嚇了一下。浪子反手捉着她的手，正想用另一隻手去打她。

「你敢！」大家面大叫。浪子一笑，放了她的手。

「欺負弱者，不是大英雄。」

「我不是大英雄，妳也不是弱者。」

「你們在吵甚麼了？」高佬趕上來。小妹妹將嬌嬌女扶在一邊。數學家嘛，還是不清楚發生了甚麼事。

「沒有甚麼，就是爲了一對腳。」浪子還是浪子。

「甚麼腳？」數學家對於"腳"不太熟悉。

「一對不怎麼會走路的腳。」浪子俏皮地回答。

嬌嬌女拾起一塊樹皮擲向浪子，浪子閃身避了。

其實這個六人團沒有浪子就少了許多事，而有了他呢多事一點，但特別熱鬧，本來他對大家都是尊敬有加的，偏偏這一次旅程發現了她許多的弱點，令到浪子對她打破了一重隔膜的隔膜。其實一個可愛的旅程不但可以消除人與人之間的隔膜，還可以促進人與人之間的感情。

走完了肥人的窄路，回到船上已是黃昏時份，太陽像紅皮球在水面上休息，美麗的晚霞像白花仙子在舞動紅綢舞一樣，看得這六位遊子心也醉了。

「這世外桃源也怪的是，先來一個綠水幽谷，後來一個肥人窄路，最後呢？還來一個水上紅波。」小妹妹有一點慨嘆。

「這還未算呢！」數學家買了一本桃源之書在翻看：「還有一樣。」

「一樣甚麼？」

「飛狗越崖！」

「飛狗？」不是卡通片的WONDERDOG吧！」嬌嬌女還是嬌嬌女。

「一會兒你們便知曉。」數學家也會賣關子。

衆人上了船，片刻間來到一個長木堤處。近木堤處有一點浪，泊船之際，一陣浪打到船身，變起了滿天浪花，將這六個男女淋濕了半身。

夜幕低垂，遠處聽到有狼叫之聲（不知是狼叫還是狗叫），是飛狗還是飛狼？這六個濕了半身的男女是否可以看見飛狗越崖？請看下期便知分曉！

怡樂旅行社

☎ 461-8104

- 香港 台北 來回 $1050起
- 溫哥華來回 $269起
- 羅省來回 $298起
- 紐約來回 $103起
- 日本三日遊 $170起
- 代售VIA火車票

1335 DANFORTH AVE. GREENWOOD地車站側

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿　年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □　　六個月□　　十二個月□

（請在 □ 加 √ ）

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS. 444-1104

10月5－6日　五指湖　$89

10月12日（8日）佛里烈達團$399

10月12日（5日）紐約－華盛頓$319

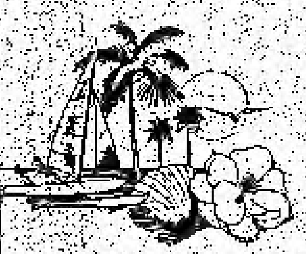
10月12日（3日）地下海之遊$159

驚天崖之遊（二日團）9月21日－22日

$89（雙人房）

紅葉－藍山－驚天崖－花旗島

最美　最妙　最驚　最奇



佛羅烈達（FLORIDA）之遊 9月22日至29日

8日－ $399（雙人房）

包括：飛機來回、酒店、華人帶隊、巴士旅遊／接送

踏尋萬里城（長城）乘風去。

中國名城萬里遊：（25天）

只收 $2988

由多倫多出發，途經香港、澳門、中山、廣州、杭州、上海、北京、西安、成都、重慶、昆明、桂林、廣州及香港

十月廿三日出發

歡迎到本社參觀中國旅遊紀錄照片及查詢一切。

劃時代產品：保時捷959限售二百部

寺　珂佛烈

就今日而論，除了那些方程式的超級賽車外，在一般的道路或高速公路上，什麼是頂級的跑車？再展望九十年代廿世紀末，汽車製造商可為消費者提供怎麼樣的汽車呢？為此，保時捷的工程主任MANFRED BANTLE展示了一部尚在研究生產階級的959型號，該車被形容為最快，最先進和有吸引力的跑車。

這部959車王之王除了憑著一台能發出驚人的450匹馬力，足以推動這部車子超越時速二百英哩的限制外，它引人入勝之另一處是用以計算和控制這部車子的電腦系統的電子線路和微型信息處理器比起太空穿梭機上的還多！這些微型電腦裝備將行駛中所遇到每一個大小的變化都能加以記錄、計算、和調整，最終的目的就是要將這部車的性能發揮得淋漓盡緻；將這些資訊革命時代的新科技應用於汽車上是一項歷史性的創作，所以，保時捷稱這部959為"活動實驗所"。

若稍為留意新車的外型和車內設計，它十分酷似保時捷911的格調，沒錯，959就是最終極的911！根據保時捷車廠研究及發展部門的MR. WOLFHELM GORISSEN 透露，雖然這款車並不是特為出賽而設計，但實際上，它是十分夠資格參加GROUP Ⅱ的賽事的。事實上，它的雛型早已於八四年憑著一台稍大的引擎（3．2L）贏取了由巴黎至達加的越野大賽。

預算投入生產的二百部959則選用了一台2850CC平列六汽缸雙凸輪軸24活門引擎，水冷氣缸頂，液壓推動的活門是減低噪音和調校次數的設計；再加上雙中冷器壓雙渦輪增壓，令引擎發揮得更勁更有效率。在引擎轉數7000RPM時產生450匹馬力，扭力在轉數5200RPM時產生384磅／呎。最高時速達211MPH。

燃油注射和點火系統是採用了還在發展階段的寶殊（BOSCH）MOTRONIC系統，它並協助處理廢氣的流動，令車子加速更凌厲，更敏捷！

四輪驅動的傳動系統是全電腦控制的，複雜的電子系統能因車速、路面情況和油門的收放而計算出前後輪的動力分配，也控制轉向過高／不足轉向的平衡。準確而適當的扭力分配，能使車子在起步、"片彎"控制的方面更加輕而易舉，更快捷安全。而在儀錶板的右方設有四個按鈕，三個按鈕是給選擇乾路、濕路、和雪地上行駛，第四個按鈕是由電腦操縱，是特別為行駛在深厚的爛泥和雪地上的。特別的是若然選擇錯了——按錯了掣，也不會有甚麼大礙，只是效率打了些微的折扣而矣。

四輪獨立避震系統亦是全自動的，結構是採用不對稱上下A型臂架，配以雙重氣壓吸震筒；當車速增加或減少或載重的輕重，電腦便會作出反應而調校軟硬的受震程度和車身的高低，亦可一按掣，便可升高1．2吋或2．4吋。

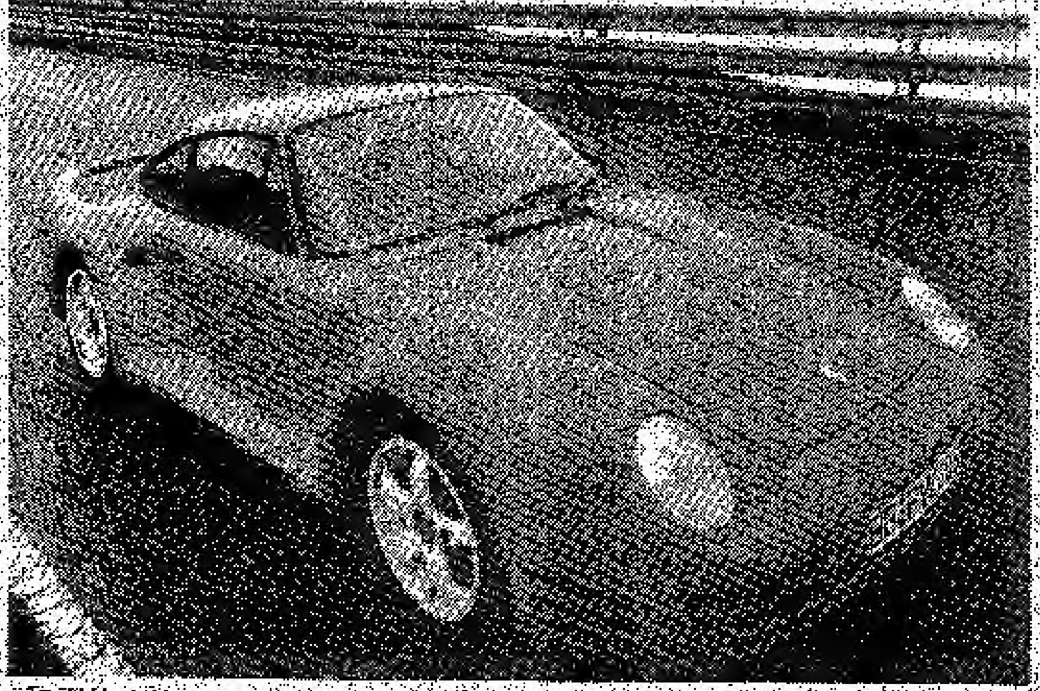
六前速的波箱也是創新的技術，除了由一波至五波和現今的五前速波箱沒有分別外，特色是第六波——一個超低波，作用是把車子從爛泥或深雪中更輕易拉出。

煞車系統和輪胎內的氣壓更是不可少的由電腦控制，巨型的通風式碟型煞掣是由防止鎖死系統（ABS）控制的，輪胎則採用鄧祿普（DUNLOP）最先進的DUNLOC前235／40 VR17，後255／40 VR17，新輪胎的特點是若遇上爆胎也不會立即甩脫，而大大的減低了因爆胎而引起的危險。

據透露，959沿用911的外型而加以發揮，這種設計可維持廿年而不怕過時，而這輛後置引擎四輪驅動的跑車的風阻系數僅是0．32CD；為了減輕重量，除了駕駛廂仍採用鋼架外，其餘的部份則不惜採用昂貴的組合方法和材料，車頂、通風的鼻翼和車尾採用KEVLAR纖維材料，而車門和車頭蓋則選擇一種鋁合金的輕金屬。

車內設備齊全，儀錶板亦一目了然，座椅亦是可多方面的調整，最後，連911的不妥善之處——暖氣和通風的系統也大大的改良了。

根據以上的資料，這部959堪稱為劃時代的汽車，保時捷將會售出200部，訂價是十三萬美元，在供求的情況下，你會否是其中位幸運兒呢？



合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE GENERAL REPAIR　BRAKE SPECIALIST LUBE & FILTER

TEL: (416) 298-9939

3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟，檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓，檢視其他組合及路試
請詢問有關永久保用………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER，P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

各華人教車師傅請注意：

教車專業研討會將於九月廿二日星期日晚上八時假座486 LOGAN AVE舉行，希望各同業準時到會，詳情請電：

伍龍師傅694-8290　　黃棠師傅466-8468

華人教車專業聯會啓

聯合廣告

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙長	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知

每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

車壇新知

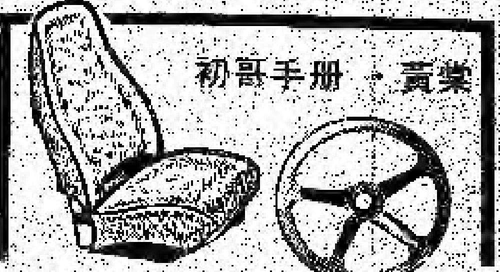
CADILLAC 終於推出設備完善的車款

一九八一年，CADILLAC希望推出一部可以超越寶馬汽車。到該年十一月此項消息證實不繼。一九八三年十月GM改進了渦輪增壓器，把原來只有一點八公升、四速的引擎變為二公升五速，不過此項改革亦帶來不少議論。不少人士認為經過改善的CADILLAC與AUDI 4000及BMW 3201十分相似。

一九八五年三月，CADILLAC車廠推出的CIMARROW已不再以雅迪或寶馬為改進的對象，它的二點八公升V－6引擎完完全全突出CADILLAC的形象，此部新車在加速方面可以看到引擎部份的改革，暢順、省油更是CIMARROM引以為榮的地方。三速自動波在傳送馬力至前輪時尚算過得去，但如能換作四速自動波，這樣更能配合CADILLAC汽車的特色。

CIMARRON唯一美中不足的地方是行車時有少許震盪。不過，改革過的減震器、氣氣注液的支柱，堅強的彈簧和抗橫搖的桿，足可抵償前述的缺點。此外，車廂內的設計亦甚豪華。總括而言，CIMARRON可以說是一部設備完善的小型CADILLAC。

初哥手冊 · 黃棠



本手冊取材經詳細考慮及選擇，務求簡單易明、方便及有用。

考筆試時，文字題和路牌題目各20條，共40題。每樣答中16題及格（共32題）。

本手冊文字題如有下列符號○□×請熟習。

○表示常見，□表示次之，×表示再次之。如無符號，則表示間中出現。

答文字題方法：

（1）小心並不代表安全，凡事以安全為主。

（2）如無註明，則表示是正常情況，即街道是雙程路、有路基，行人及汽車都守秩序。

（3）優先權大致次序是警察、救急車、行人、交通燈及路牌。

（4）法例要強記，其他可依安全及優先權次序推測。遇兩者俱備者做答案。

本手冊題目，間中有事例，可供參考。最後請注意，本手冊並非官方刊物，因交通例常有改變，正確資料，請參考交通部出版"司機手冊"（THE DRIVERS HANDBOOK）。

（一）有學車紙，學車時要

A．有兩個停車脚掣

B．有"有駕駛執照的人"在旁

×C．有撞車保險

D．只在日間學車

註：需人指導

（二）何時可借"駕駛執照"給別人？

A．有急事要駕車時

B．給別人學車用

✓C．不能借出

D．借給別人作證件用

註：有傷人意外時要負責。

（三）失事有人受傷或財物損失多少便要報案？

A．150元

B．200元

C．300元

□D．700元

註：八五年新例

（四）離救火喉多遠可合法泊車？

A．1．5公尺（5英尺）

✓B．3公尺（10英尺）

C．4．5公尺（15英尺）

D．6公尺（20公尺）

（五）無時速路牌時，城市，鄉鎮內的最高時速是：

A．60公里（35英里）

✓B．50公里（30英里）

C．40公里（25英里）

D．30公里（20英里）

華聯駕駛學校

中英文日夜全科證書班

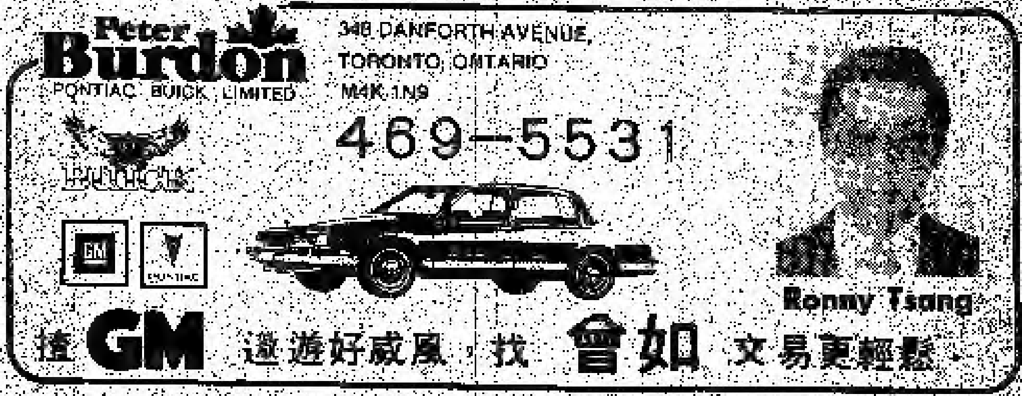
時間最短　課程最齊備

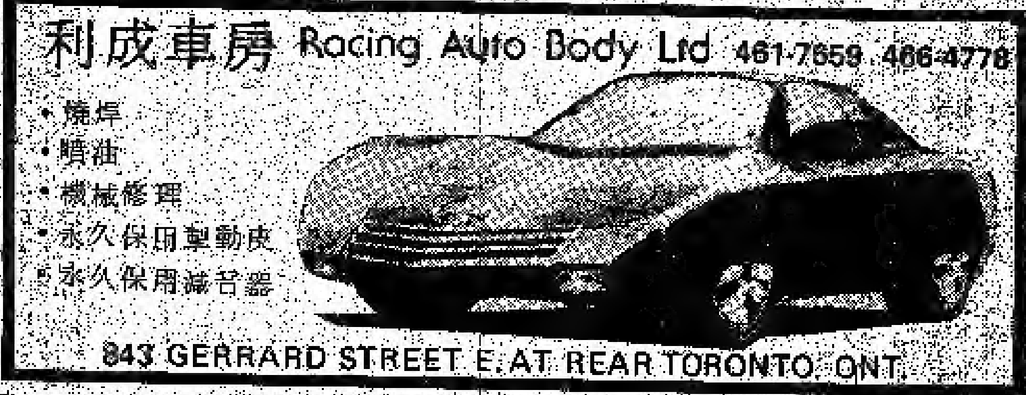
創校期間特價　名額有限

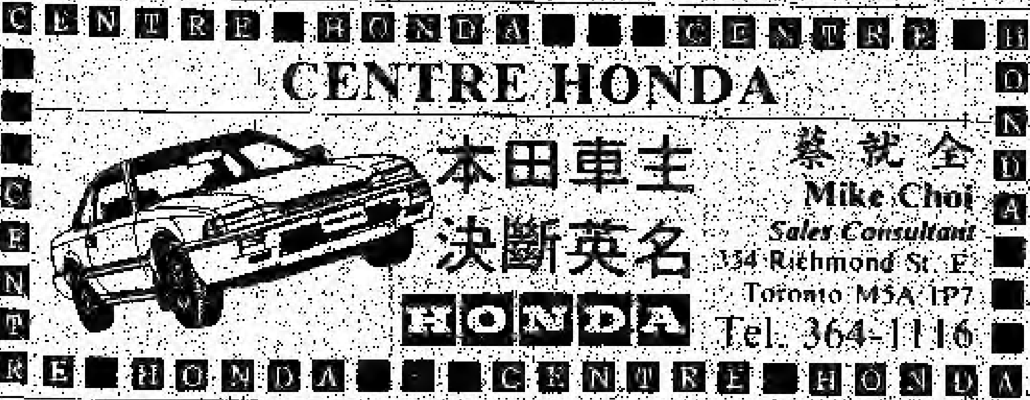
（助考中英文筆試，歡迎查詢）

消除眼睛疲勞．送面部按摩機

電話 466-0980/694-8290







好運駕駛學校

LUCKY DRIVING SCHOOL

291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦　全科$125

減汽車保險安全駕駛班

電話：461-9882　461-2001

V'S DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃

466-8468　423-3273　299-9243

地址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

★21年經驗

★忠誠服務

25小時課堂，8堂駕駛

$135

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉鬆
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：珍珠龍鮑參、彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

漢宮酒樓

977-3750
華埠登打士西街一五〇號二樓
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

特價喜慶筵席
錦繡大拼盤
金錢鮮帶子
雪花滑雞片
蟹肉燒萵筍
金牌脆皮雞
蠔皇雙龍蝦
北菇扒菜膽
油泡海上鮮
漢宮炒飯
鮮菇伊麵
合時甜點
$95

特價菜譜 歡迎訂座
每次不超過三席
常備翅席由 138 168 188 208 238 268 以上
貴客選擇

特價酒席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷：百花釀蟹拑、碧綠香雞衣
紅燒雞絲生翅
京烤片皮鴨
蠔皇雙龍蝦
生財彩雁鬆
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

雅閣點心茶館 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT

全日點心 即炸即蒸
佳釀名酒 杯杯飲勝
L.L.B.O.
晚飯小菜 味美質精
停車場對面 16 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 588-1823

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市 晚飯粵菜

巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO. 歡迎訂座 963-9698 963-9692

香滿樓海鮮酒家 HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸 超值海鮮套餐 $19.90
週六、日增設特式小食，每款只售$1.50

營業時間：
星期二、三、四 十一時半至晚上十一時
星期五 十一時半至深夜十二時
星期六 十一時至深夜十二時
星期日 十一時至晚上十時
逢星期一 休息

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市丹打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

金漢酒樓 GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

飲完茶 食飯後
金漢請睇戲
並設大抽獎，頭獎來回機票
多種精選、小菜、和菜、特價翅席供應
每週七天營業：早十時—晚上十一時

新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團（加拿大）有限公司
SUN KWANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
電話：977-1886

百聞不如一見
新光月餅用正湘蓮！

新光月餅
即日上市

天天專機運到
保證新鮮原味

新光茶皇茶
品質第一家

新光酒樓集團有限公司

（領有安省全酒牌，附設酒吧供應各類美酒）

新彩影視 Sunshine Video

（雲華商場）298-1212
4386 SHEPPARD AVE. E. (AT BRIMLEY) SCARBOROUGH

新張期內，特價優待

合法版權代理：
香港無綫電視，亞洲電視劇集及各類最新中西電影。

並兼營：
名廠汽車香水，健美男女背墊，功夫鞋及各款中國綉花拖鞋。

HK-TVB International
亞洲電視

新萬寶酒樓 NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
薑葱雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹拑
碧綠桂花蚌
蟹肉扒蓑花
豉椒爆鮮尤
火腩炆生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）